

## **Jesuspa Allin Willacuyninpi Mateo Isquirbishan**

Cayta Mateo isquirbin Salbacüca Israel caštacunäman čhämušhanpitam. Chay Cačhamušhan Salbacü Jesusllam rasunpa sumä munayniyu camachicuytapis tantiaycüca, yačhaycachica. Cay isquirbishančhümi willaycamanchic ima caštacunapi Salbacüca šhamušhantapis, lulaynincunacta allaycušhantapis. Chaynütacmi paypa gubirnunčhu cäcunaca imanuy cawsaynincuna, lulaynincuna canantapis yačhaycachin. Pay camalachicula caynu yačhachicuynincunawan jinaman imaymana ishyäcunacta sänachishanwanmi. Chay Salbacücäpa gubirnantam tincuchin: talpucüman, shitap mujunman, libadüraman, juccunamanpis. Cay allin willacuyta yačhapacünincuna jinantin pachäman willaculcänapämi niycunpis.

### *Jesuspa awquilluncuna*

#### *Lc 3.23-38*

<sup>1</sup> Salbacü Jesus Abrahampitawan Davidpa mi-layninpämi šhamun. Paypa awquilluncuna caycunam cala:

<sup>2</sup> Abrahampa chulinmi Isaac.

Isaacpa chulinñatacmi Jacob. Jacobpa chulincunañatacmi Judäwan šhullcancuna.

- 3 Judäpa chulincunañatacmi Tamarçu Fareswan, Zara. Farespa chulinñatacmi Esrom.  
 Esrompa chulinñatacmi Aram. 4 Arampa chulinñatacmi Aminadab.  
 Aminadabpa chulinñatacmi Naason. Naasonpa chulinñatacmi Salmon.  
 5 Salmonpa walmin Rahabçhümi Booz chulin cala; Boozpañatacmi walmin Rutçu Obed chulin.  
 Obedpa chulinñatacmi Isaí. 6 Isaïpa chulinñatacmi Israelpa puydi mandänin David.

Mandacü Davidpa chulinñatacmi Salomon. Paypa mamanmi cañä Uriaspa walmin.

- 7 Salomonpa chulinñatacmi Roboam. Roboampa chulinñatacmi Abias.  
 Abiaspa chulinñatacmi Asa. 8 Asap chulinñatacmi Josafat.  
 Josafatpa chulinñatacmi Joram. Jorampa chulinñatacmi Uzias.  
 9 Uziaspa chulinñatacmi Jotam. Jotampa chulinñatacmi Acaz.  
 Acazpa chulinñatacmi Ezequias. 10 Ezequiaspa chulinñatacmi Manases.  
 Manasespa chulinñatacmi Amon. Amonpa chulinñatacmi Josias.  
 11 Josiaspa chulincunañatacmi Jeconiaswan lluy şhullcancuna. Chayçhümi Israel caşhtacunäta Babilonia malca prisucta puşhaculcäla.  
 12 Chayçhünam Jeconiaspa chulin Salatiel cala. Salatielpa chulinñatacmi Zorobabel.

- 13 Zorobabelpa chulinñatacmi Abiud.  
 Abiudpa chulinñatacmi Eliaquim. Eliaquimpa  
 chulinñatacmi Azor.
- 14 Azorpa chulinñatacmi Sadoc. Sadocpa  
 chulinñatacmi Aquim.
- Aquimpa chulinñatacmi Eliud. 15 Eliudpa  
 chulinñatacmi Eleazar.
- Eleazarpa chulinñatacmi Matan. Matanpa  
 chulinñatacmi Jacob.
- 16 Jacobpa chulinñatacmi José, Mariap wayapan.  
 Mariap wawinñatacmi Cačasán Salbacüca  
 nipäcúshan Jesus.

17 Chayurá Abrahampita ashta mandacü  
 Davidcamam pasala éhunca tawayu awquillu-  
 cuna. Chaynütacmi mandacü Davidpita ashta  
 Israelta Babilonia apacúshancama éhunca tawayu  
 awquilluncunatac pasala. Chaynütacmi chay  
 apaśhancäpi ashta Cačasán Salbacü Jesus  
 näsinancamapis éhunca tawayu awquillucunatac  
 pasala.

### *Jesuspa näsishan*

#### *Lc 2.1-7*

- 18 Cačasásha Salbacü Jesuspa näsishan  
 caynümi cala: Mariam limaśha cala Joséwan  
 cuscapäcunanpä. Manaläpis cuscaypatinmi  
 Chuya Ispiritup munayninwan Maria patayüña  
 licalila. 19 Jinaptinmi José alli nuna cayninwan,  
 Mariacta mana pin'ayman juluyta munal  
 “Mana tantiachillal cáchaycúshä” nil pinsayäla.
- 20 Chaynüta pinsashtin chay tuta puñuyaptinmi  
 Diospa cáchan anjilnin suyñuyninchu licalilcamul  
 nila: “Davidpa cashtan José, limay-masiqui

Mariawan cuscayta ama ishcayyaychu. Pay'a Chuya Ispiritup munayninwanmi patayu licalisha cayan. <sup>21</sup> Chay ishyacushan walašhcätä 'Jesusta' šhutichanqui, nunacunäta juchanpi julüca captinmi" nil. <sup>22</sup> Lluy caycuna pasala Diospa unay willacünin nishannümi:

<sup>23</sup> "Manalä wayapacta lisä wamla patayu licalil-culmi walašta ishyacun'a.

Paytam 'Emanuel' nipäcun'a"✧. Cay ninan "Dios ya'anchicwanmi cayan" ninanmi.

<sup>24</sup> Ñä chay puñushancäpi José lichcälulmi Diospa anjilnin nishannuy Mariacta walminpä pušhacula.

<sup>25</sup> Caynu pušhaculpis manam cuscachu puñula, ašta ishyacunancama. Ishyacüluptinñatacmi "Jesuswan" šhutichäla.

## 2

### *Uyllurwan tantiäcunam šhapämun*

<sup>1</sup> Chay timpu Judeap Belen malcanta Herodes gubirnayaptinmi Jesus näsimula. Chaymi chay Jerusalem malcaman šhapämula silučhu uyllurcunäta lical tantiä nunacuna, inti yalamunan-lädu calu malcäpi. <sup>2</sup> Čhaycälimulmi tapula: "¿Maychümi cacullan Israel malcap mandänin näsi iñachaca? Juc lusirum camalaycachimun cay-lädučhu näsishanta. Chayta licälälimulmi šhapämulá un'ulacuycul alawapäcunäpä" nil. <sup>3</sup> Chay nita uyalilulmi Herodes

jucmanyacüsha šhun'unpis timpucuyaptin mana limaliyta nitac imanayta atipalachu. Jinaptinmi Jerusalemčhu llapan nunacunaca

---

✧ **1:23** Is 7.14

jucmanyacüsha cacuyalcäla. <sup>4</sup> Caynu cayalmi Herodes chay üralla puydi sasirdüticunätawan camachicuyta yaçhachicünincunacta ayalcachil tapula: “Salbacüca ¿mayçhütan näsinan cañä?” nil.

<sup>5</sup> Niptinmi: “‘Judeap Belen malcançhümi’ niyan. Chaynümi Diospa unay willacüninpa isquirbis-hanchu nin:

<sup>6</sup> ‘Am Belen malca, masqui Judäpa malcancunapi mas tacsalla cayaptiquipis, Israelpa puydi mandacünin ampitam yalamun'a' nilmi niyan”<sup>☆</sup> nila.

<sup>7</sup> Chay niyta uyalilculmi Herodes pacallap ayachimula chay uyllurwan tantiäcunäta imay chay lusiruca licalimuşhantapis tuquicta yaçhalpunanpä. <sup>8</sup> Willaycuptinñatacmi Herodes Belen malcäman caçhala: “Canan ashipämuy chay walaşhchäta mayçhu caşhantapis, willaycälimaptiqui ya'apis alawä linäpä” nil.

<sup>9-10</sup> Chaynu nilcuptinmi liculcäla. Chay licapäcuşhan lusirümi lila paycunap ñawpäninta aşta chay iñachaca caşhancäcama. Chay caşhancäpa altunchu şhaycüta licälälilmi alli-allicta cushicälälila. <sup>11</sup> Chay wasiman yaycunanpämi chayçhu cayäñä walaşhchaca maman Mariawan. Chayçhümi iñachap puntanman un'ulacaycälil alawapäcula. Jinalculmi babulchancunaçu apapäcuşhan sumä çhanyu üructa, insinsiucta\* mirra† nishanta upäcula. <sup>12</sup> Chaypita Dios

<sup>☆</sup> **2:6** Miq 5.2    <sup>\*</sup> **2:11** insinsiu: Sumä çhanyu aşhnä jaçhap yacun chaquisham cala. Insinsiucta uy “Anmi canqui jatun munayniyu Dios” nicänümi cala.    <sup>†</sup> **2:11** Mirra: Jaçhap chaquisha yacunmi cala. Cay mirra nanaycunapä ütac wañuşhacunacta pampanapämi cala.

suyñuyninču “Yan'al-lätac Herodesninpa cutiyalcanquiman” niptinmi juc caminupña malcanta cuticulcäla.

### *Egiptomanmi ayicun*

<sup>13</sup> Chaynu cuticulcaptinmi Josëta suyñuyninču Diospa cacha anjilnin nila: “Herodesmi walašhchäta wañuchinanpä ashichinan cayan. Chayurá canallan šhalcuculcul mamantinta Egiptoman ayichiy. Chaychümi willanaccama camunqui” nil. <sup>14</sup> Chaymi chay tuta üra, José šhalcuculcul walašhchätawan mamantinta pušhaculcul Egipto malcäta liculcäla. <sup>15</sup> Chaychümi yačhapäcula Herodes wañunancama. Lлуй caycuna caynu lulacacüla Diospa unay willacünin “Egipto malcapitam chulita ayacamú”<sup>✧</sup> nil nishancänümi.

### *Walašhchacunätam Herodes wañuchin*

<sup>16</sup> Chay uyllurwan tantiäcunaca upanta lulašhanta Herodes tantiacülulmi alli-allicta rabyala. Chaymi ishçay wataña tantiäcunäman lusiruca licalimušha captin, Belençhüpis muyülininçhüpis ishçay watapi ulayman walašhcunäta lluy wañuchinanpä cačhala.

<sup>17</sup> Lлуй caycunam pasala Diospa unay willacünin Jeremias nishannuy:

<sup>18</sup> “Rama malcaçhümi wa'acuyta, awçhuyta uyalí.‡ Chaychu llapa wawincuna manaña captinmi Raquel mamay-taytayta awçhucuñä” nil.

### *Jesupa taytancunam Nazaretman ašhuycun*

<sup>19</sup> Chay Egipto malcaçu José yaçhayällaptinlämi Herodes wañucula. Jinaptinmi Josëta

✧ **2:15** Os 11.1 ‡ **2:18** Jer. 31.15. Rama malca Belenpa muyülininçhümi cala.

suyñuyniníchu Diospa cácha anjilnin nila:  
<sup>20</sup> “Canan shalcul, walaśhchäta, mamantawan puśhaculcul Israel malcayquita cutiy. Chay wañuchiyta munäcunaca ñam wañucunña” nil.  
<sup>21</sup> Chay niycullaptinmi walaśhcäta mamantinta puśhaculcul cuticamula Israel malcanman. <sup>22</sup> Chay Judea malca Herodespa chulin Arquelaop maquiníchu caśhanta yačhülulmi José manchacula chayman chayta. Jinaptinmi suyñuyniníchu willaptin Galileap malcancunaman licula.  
<sup>23</sup> Chayman chälulmi Nazaret malcaman pasacula chaychu yačhananpä. Caycuna lulacacüla Diospa unay willacünincuna Jesusta “Nazaret malcayu nuna nipäcun'am” nil nishancänümi.

### 3

#### *Bawtisä Juanmi chunyäcächu*

*Mc 1.1-8; Lc 3.1-9,15-17; Jn 1.19-28*

<sup>1</sup> Chay timpum Judeap chunyäninman Bawtisä Juan chämula caynüta willacúshatin:  
<sup>2</sup> “Diosninchicpa gubirnuníchu canapä timpu jananchicchüñamari cayan. ¡Chayurá juchayquipi wanaculcul payman cutipämuy!” nil. <sup>3</sup> Paypimi Diospa unay willacünin Isaias isquirbishañchu niyan:

“Chunyäniníchu ayaycächäcäta uyalipäcuy:

“Taytanchic chämunanpä sumäta allichaculcay.

Ñatac paypa pulinanta tuquicta lulapäcuy’<sup>☆</sup>” nil.

<sup>4</sup> Chay Bawtisä Juan'a camillu uywap millwanpita luläsha müdanawanmi müdacula; utapi luläsha wačhacuwanmi chulaculapis.

---

☆ **3:3** Is 40.3

Langusta culucunallacta urunwaycunap mishquincunallactam miculapis. <sup>5</sup> Chay cašhancämanmi achca nunacuna limašhanta uyali šhapämula intirupita: Jerusalenpita, jinantin Judeap malcacunapitapis, ašhta Jordan mayup lädunču lluy malcacunapitapis. <sup>6</sup> Chaychu juchancunacta lluy willapacücunätam chay Jordan mayuchu bawtisala. <sup>7</sup> Chayman achca fariseo caštacuna, saduseo caštacuna bawtisachicü šhapämuptinmi Juan nila: “¡Pasaypi culibray caštacuna! ¿pitá nishulanqui ‘¡Diospa castigun janayquichüñam cayan ayicunayquipä!’ nil? <sup>8</sup> Juchayquicunapi wanaculcäshayquitari camalachipäcuy. <sup>9</sup> ‘Abrahampa ayllun cayniwanmi Diosninchicpa allinña cá’ ¿niyanquichun, imam? Dios munal'a cay lumicunapitapis Abrampa ayllunman muyuchinmanmi. <sup>10</sup> Canan'a jačhacunäta sapipi cuchunanpá paypa ächan listuñam cayan. Mana alli wayuyniyu jačhactamari wicapalcachil cañan'a.

<sup>11</sup> “Ya'a rasunpa juchayqui wanacücunätam yacullawan bawtisapäcuc. Ipäta šhamücämi ichá ya'apita mas munayniyu captin ni šhucuyninta apaycunalläpäpis cächu. Paymari Chuya Ispirituwanpis ninawanpis bawtisapäcušhunqui. <sup>12</sup> Ñatac trīgucta waywachï nunanümari pay'a šhayämun, lluy nunacunäta cäraycunanpämi. Waywalcachilmi trīgucta pilwanman čhulaycun'a; amuntañatacmi wiñay simpri nina waläcäman jitaycun'a” nin.

*Juanmi Jesusta bawtisan*  
*Mc 1.9-11; Lc 3.21-22*



13 Ñatac Jesusmi Galileapita shamula Juan bawtisaşhan Jordan mayüchu bawtisachicunanpä.

14 Chaychümi Juan mana munalachu “¿Imanuypatan bawtisacman aşhwanpa amlä bawtisamänayqui cayaptin?” nil.

15 Niptinmi Jesus: “Cananpä chaynu caycunan. Dios mandamaşhanchicta lulaycunanchicmi cayan” nin.

Niptinmi Juan bawtisala. 16 Chay yacupi Jesus yalayamuşhanchümi, janay pachaca quiçhacacüluptin, Diospa Chuya Ispiritun juc palumanu janäninman lataycayämüta licälun.

17 Chaypitam Tayta Dios nilpamula: “Pay cuyay chulipita ¡maynu cushisham cayá!” nil.

## 4

### *Jesustam palpachiyta Satanaşh jicutan*

*Mc 1.12-13; Lc 4.1-13*

1 Chaypitam Chuya Ispiritu chunyäninman Jesusta puşhala, chaychu Satanaşh mana allinman palpuyta ñacachinanpä. 2 Chaychu Jesus tawa çunca muyun, tawa çunca tuta ayunayaptinmi micanäcuyäla. 3 Chaynu cayaptinmi Satanaşh\* Jesusta nila: “Diospa Chulin rasunpa cayal'a, cay lumicunäta tantaman muyuchiy” nil.

4 Niptinmi: “Isquirbisham cayan: ‘Manam tantallawanchu nunaca cawsanchic. Aşhwan Diospa lluy nimäşhanchiccämi cawsachimanhic’ nil”<sup>✧</sup> nila.

---

\* **4:3** Satanaşh: Griego limaychu'a “palpachica” niyanmi. ✧ **4:4** Dt 8.3

5 Jinaptinmi Satanaśhca puśhala Jerusalemchu Diospa chuya wasinpa chupquinman.† Chayman chaycachilmi nila: 6 “Diospa Chulin cayal'a, má, caypita palpuy luliman. ¿Manachun Diospa isquirbishanchu: ‘Diosmi anjilnincunacta anman cačhamun'a. Jinaptinmi maquinwan chalapäcuśhunqui, chay lumicunäman ni čhaquiquipis jaluycunanpä’ nil niyan-ari?”☆

7 Chaynu niptinmi: “Chaynütacmi Diospa isquirbishanchüpis niyan: ‘Tayta Diosniquita munayniquiman'a ama jicutaychu’ nil”☆ nila.

8 Chaypitam Satanaśh jatun ulup uma chupquinman puśhalcul jinantin malcacunäta lluy cänintinta licachila. 9 Jinalculmi nila: “Lluy cay licaśhayquitam uycülcman, puntäman un'ulacuycul alawamaptiqui'a” nil.

10 Niptinmi: “¿Wayra licuy Satanaśh! Diospa isquirbishanchümi niyan: ‘Tayta Diosllayquita al-away; payllactatac sirbiy’ nil”☆ nila.

11 Niycüluptinmi Satanaśhca cačhaycüla. Jinaptinmi Diospa anjilnincuna Jesusta yanapä śhapämula.

### *Jesusmi Galileaču yačhachiyta allaycun*

#### *Mc 1.14-15; Lc 4.14-15*

12 Ñatac “Bawtisä Juantam carsilcäman wíhälälin” nita Jesus uyalilulmi Galilea-läduman cutila. 13 Chaymi Nazaretman chaycul učhap manyan Capernaum malcaču yačhamü licula. Chay cala Zabulonpa Neftalipa caštancunap

† 4:5 chupqui: Waquincunaču'a “chuqui” nipäcunmi. ☆ 4:6 Sal 91.11-12 ☆ 4:7 Dt 6.16 ☆ 4:10 Dt 6.13

culindanchümi. <sup>14</sup> Cay lulacäla Diospa willacünin Isaias unay isquirbishannümi:

<sup>15-16</sup> “Zabulon caštap, Neftalí caštap malcancuna-  
naču yačhäcuna,

u Chapmanyanču yačhäcuna,

Jordan mayup wic-lädu chimpa patanču  
yačhäcuna,

cay Galilea yanawyayä tutapächu Diosta mana  
lisicunämi, sumä acchita licälälin.

Cay wañuycäpa janančhüña yačhäcunämanmi  
cawsayca chämun”<sup>✧</sup> nil.

<sup>17</sup> Chayman chäshanpitam Jesus willacula:  
“Juchayquipi wanaculcay. Diospa gubirnun  
janayquichüñamari cayan” nil.

*Jesusmi yačhapacüninta ayayta allaycun*

*Mc 1.16-20; Lc 5.1-11*

<sup>18</sup> Chay Galilea u Chapmanpa liyalmi Jesus  
licälun wawi-cašha Simon Pedroctawan Andresta,  
challwa chalä-cama capäcul chalacunwan  
challwacta chalayalcäta. <sup>19</sup> Chaychümi

nila: “Acuchun ya'awan lishun. Cananpitä  
yačhachishayqui cay challwa juntupäcušhayquinu  
nunacunäta Diospä juntupämunayquipämi”  
nil. <sup>20</sup> Nilcuptin-pachallam challwa

chalachuncunactapis cačhaycul Jesuswan liculcäla.

<sup>21</sup> Chaypi liyalcalmi juc barcuču Zebedeoc-  
tapis chulin Jacoboctawan Juantapis barcunču  
challwa chalacunta allichayalcäta licälul ayälun.

<sup>22</sup> Chaynu ayäluptin-pachamari barcuntapis, taytan-  
tapis cačhaycul Jesuswan liculcäla.

---

<sup>✧</sup> **4:15-16** Is 9.1-2

*Jesumí achca nunacta yačhachin**Lc 6.17-19*

<sup>23</sup> Jesumí jinantin Galileap malcancunaču pulila, juntunaculcānan wasicunaču yačhachishtin, Diospa gubirnunpa allin willacuyninta willacúštin, llapa ishyācunactapis lluy sānachishtin. <sup>24</sup> Caynu lluy lulašhancunāmi intiru Siriap calu malcancunamanpis milāla. Chaymi imaymana ishyaywan ishyā nunacunactapis, Satanašpa gānašha nunacunactapis, wañupaywan cācunactapis, latacunactapis apapāmuptin Jesus lluyta sānachila. <sup>25</sup> Chaymi jinantin Galilea malcacunāpi, Decapolis malcacunapīpis, Jerusalen malcapīpis, Judeap malcancunapīpis, ašhta Jordan mayup wic-lādu chimpanču cā malcacunapīpis achca nunacuna Jesusman šhapāmūl aticulcāla.

**5***Allicta cushiculcay**Lc 6.20-23*

<sup>1</sup> Jesus caynu achca nunacuna atishanta licalmi uluncascaman ishpila. Chayču tēcuyaptinmi llapa yačhapacūnincuna ašhuycālila muyūlininman.

<sup>2</sup> Chayčūmi yačhachiyta allaycula cay nīl:

<sup>3</sup> “Cushiculcāchun šhun'unču waccha cācunaca. Paycunapāmi Diospa lluy cānin unanchāšha cayan.

<sup>4</sup> Cushiculcāchun wa'acūcunaca. Diosmi paycun-acta cunsuyan'a.

<sup>5</sup> Cushiculcāchun allin šhun'uyūcuna. Jinantin pachātam čhasquiyun'a.

- 6 Cushiculcächun mayanpis micanáshanu  
yacunáshanu Diospa munaśhanta  
lulay munácuna. Paycunactam Dios  
mačhaycachin'a.
- 7 Cushiculcächun nuna-masinta llaqui-  
paycücunaca. Paycunactam Dios  
llaquipaycun'a.
- 8 Cushiculcächun chuya śhun'uyücunaca. Paycu-  
nam quiquin Dioswan tincun'a.
- 9 Cushiculcächun jawca cawsayta talichücunaca.  
Paycuná 'Diospa chulin' nipäcuśham can'a.
- 10 Cushiculcächun allincäta lulaśhan-laycu  
ñacácunaca. Paycunapämi Diospa gubirnun.
- 11 Cushiculcay ya'a-laycu palapäcuśhuptiqui,  
aticachapäcuśhuptiqui, imaymana artiwan  
ruydupapäcuśhuptiquipis. <sup>12</sup> Chaynütacmi  
unaypis Diospa unay willacünincunacta  
lulapäcula. Chayurá allicta cushiculcay.  
Paycunanüpis amcuna janay pachächu  
sumä jatun primiuctam éhasquipäcunqui.

*Jesusmi cáchiman acchiman tincuchin*

*Mc 9.50; Lc 14.34-35*

<sup>13</sup> “Ñatac cáchinuymi capäcunqui cay pachächu.  
Chay cáchica amyášha cayal'a, ¿imanuypatá caśhan  
allin cáchiman muyunman? Caynu amyälul'a  
manañamá imapäpis bälinñachu. Jinaptinmi  
waśhaman wicapäluptin, jalutacüśha can'a.

<sup>14</sup> “Ñatac amcuna capäcunqui juc acchinümi cay  
pachäpä. Má, nimay, ulup jananáchu cá malca  
¿imanuypatan pacášha canman? <sup>15</sup> Ñatac man-  
amá juc acchieta walaycachinchic mancawan  
pacaycunapächu. Aśhwanpa altu éhulacunmanmi

éhulcunchic lluyta acchimunanpä. <sup>16</sup> Chaynütacari amcunapis acchinuy capäcuy nunacunäpä, cay allin lulayniquita lical janay pachächu Diosninchicta altuman julapäcunanpä.

*Jesusmi camachicuycunäpäta yačhachin*

<sup>17</sup> “Ama nipämaychu ‘Pay’a Moisespa camachicuynintawan Diospa unay willacünincuna nishanta chincächícha shamula’ nil. Chaypächu manam shamulá, ašhwanpa chaycunacta lluy ishpilpachinäpämi. <sup>18</sup> Rasunpa, siluca allpaca cašhancamá, camachicuycäpi manam juc litrallapis, ni uchuc unanchaycušhallapis chinchishachu can’a ašhta lluyta lulaycunäcama. <sup>19</sup> Mayanpis cay camachicuyta mana cäsucuycul juccunätapis mana cäsucuyta yačhachicätá, Diospa gubirnunchümi mana cäpa licašha can’a. Ñatac mayanpis cäsucul, juccunactapis yačhachicunätam ichá Diospa gubirnunchu altuman juluycušha can’a.

*Jesusmi camachicuycunäta tantialpachin*

<sup>20</sup> “Rasunpa, chay fariseocunäpitawan, camachicuyta yačhachicücunäpäta, mas allinninpälämi Tayta Dios licaycušhunayqui cayan. Chaynu mana cayal’a paypa gubirnunman manam imaypis yaycapäcunquichu.

*Wañuchiypi*

*Lc 12.57-59*

<sup>21</sup> “Uyalipäculanquim unay awilunchiccunacta ‘Amam nunacta wañuchinquichu<sup>✧</sup>; pipis wañuchicá cäraycušham can’a’ nishanta. <sup>22</sup> Ya’añatacmi

✧ 5:21 Ex 20.13; Dt 5.17

ichá niycälic, pipis nuna-masinpä piñacücäpis, cäraycuśhatacmá can'a. Mayanpis nuna-masinta 'mana bäli' nicätapis Cunsijup Awturidänincunam cäraycun'a. Ñatac nuna-masinta paläcätapis wiñay simpri nina waläcämi alcayan.

<sup>23</sup> “Chayurá Diospa ima unayquitapis apayáshayquiáhu nuna-masiquita jucnüpa licaśhayquita yalpälul'a, masqui quiquin uycunayquiáhu lä cayalpis, <sup>24</sup> chayllaáhu cáchaycul pampachaśhunayquipä mañacü cutiy. Jinalcul-lämi cutimunqui Diosman uycunayquipä.

<sup>25</sup> “Chayurá éhinishüniquiwanpis pampachacicuy manaläpis mismishancama masqui fisman liyalcalpis. Chayman éhächishuptiquim ichá fisca wardiacunap maquinman éhulaycul carsilman jitaycachishunqui. <sup>26</sup> Rasunpa chaypi manamá imaypis yalamunquichu mänu cayniquita limpiu pägamunayquicama.

### *Mansibacuypi*

<sup>27</sup> “Uyalipäculanquitacmi 'Amam mansibaculcanquichu'✧ nishanta. <sup>28</sup> Ya'añatacmi ichá niycälic, mayanpis walmicta licälul 'Wicwan puñuycüman' nishallanwanpis ñam śhun'unáhu mansibacülunña. <sup>29</sup> Chayurá allí ñawiqui juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a, jululcul wicapäluy. Mas allinmi canman churchu cawsaypis, nina waläcäman jinantin cuirpuyquita jitaycuśhunayquipitá. <sup>30</sup> Ñatac allí maqui qui juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a, cuchulcul wicapäluy. Mas allinmi canman cutu maqui cawsaypis, nina waläcäman jinantin cuirpuyquita jitaycachicuśhayquipitá.

✧ 5:27 Ex 20.14; Dt 5.18

*Laquinacuypi**Mt 19.9; Mc 10.11-12; Lc 16.18*

<sup>31</sup> “Chaynütacmi uyalipäculanqui: ‘Mayanpis walminpi laquicuyta munäca, laquicuchun papilta lulanacuycul camachicuy mañaşhanmannuy’<sup>☆</sup> nishanta. <sup>32</sup> Ya'añatacmi ichá niycälic, walmin mana mansibacuyaptin yan'alpi laquicüca, jinaşhanwan mansibädumanñam walminta muyüchin. Chaynütacmi chay walmiwan cuscäçäpis mansibädumanña muyun.

*Limalicuypi*

<sup>33-36</sup> “Chaynütacmi uyalipäculanqui awilunchic-cunacta: ‘Diosninchicpa şhutinta tistigupä şhaycaycachil limalicuşhallanchictam lulananchic prisisan’<sup>\*</sup> nishanta. [¿Icha juccunacta çhulaycul Diospa şhutinta manachun tistigupä çhulayanqui, imatá?] Janay pachäta şhaycaycachilpis manamá ayinquichu Tayta Dios chayçu cayaptin'a. Cay pachällacta şhaycaycachiptiquipis cayçhüpis Dios çhaquinta çhulaycunanmi. Jerusalenllacta çhulaycuptiquipis chaypis malcantacmä. Masqui quiquiquip umallayquita tistigupänu şhaycaycachiptiquipis [ima munayniyümi canqui imallactapis tacyalpachinayquipä]; manamá ächallayquita yuläman nï yanaman muyuchinallayquipäpis munayniqui canchu. [Tayta Diosllamari imactapis atipäcä.] Chayurá ima nicuptiquipis Tayta Diosmi tistigu cayan. Chayurá manam imallactapis limalicuyniquiču

<sup>☆</sup> **5:31** Dt 24.1-4    <sup>\*</sup> **5:33-36** Lv 19.12; Nm 30.2; Dt 23.22. Chay fariseocunaca Diosta tistigupä çhulaycul limalicuşhancunallactam lulanapä prisisala.



tistigupä shaycaycachiya ashinquinmanchu.  
<sup>37</sup> Ashwanpa juc pasä limälla capäcunquiman ‘aw’  
 ütac ‘manam’ nillal. Limalicuyniquiman masta  
 yapacuycá achatupïmi shamun.

### *Cutichicuypi*

<sup>38</sup> “Amcuna unay uyalipäcunanquim:  
 ‘Imactapis lulamäshanman tincüta cutiycachisha  
 cachun: ñawipis licalcuśhanmannuy, quilupis  
 quichquilcuśhanmannuy’<sup>☆</sup> nïta. <sup>39</sup> Ya'añatacmi  
 ichá niycälic: mana allinta lulaśhüniquicunacta  
 ama cutichicuychu. Ashwanpa cärachu  
 lapyashuptiqui, juc-lädu cärayquitapis camaycuy.  
<sup>40</sup> Mayanpis quijalcul camisayquitapis waycayta  
 munaśhuptiqui'a, uycüluy punchuyquitapis  
 apacunanpälä. <sup>41</sup> Mayanpis juc kilumitrucama,  
 alafirsa carganta apachipäcuśhuptiqui'a, apapuy  
 ishca y kilumitrucamalä. <sup>42</sup> Mayanpis pishipacü  
 ‘uycamay’ nishuptiqui'a uycuytac. Mayanpis  
 mañaculcäshuptiqui'a amatac miča caychu.

### *Chinicücata cuyaypi*

#### *Lc 6.27-28,32-36*

<sup>43</sup> “Unay uyalipäcunanquitacmi: ‘Nuna-masiquita  
 cuyacuywan licaycuy.’<sup>†</sup> Chinishüniquitañatac  
 chïniy’ nishanta. <sup>44</sup> Ya'añatacmi ichá niycälic:  
 Cuyapäcuy chinishüniquicunäta.<sup>☆</sup> Amcunapi  
 mana allin limäcunäpäpis ‘Allinca anwan  
 caycuchun’ niycäliy. Chinicüniquicunapäpis  
 allinta lulaycälipuy. Tumpäniquicunapäpis  
 wañuchishunayquipä aticachäniquicunapäpis

☆ **5:38** Ex 21.24; Lv 24.20; Dt 19.21 † **5:43** Licaycuy Lv 19.18-ta.

☆ **5:44** Ex 23.4-5; Pr 25.21

mañaculcay-ari. <sup>45</sup> Chayta lulalmi janay pacha Diospa chulincuna caşhayquita camalächipäcunqui. Paymi intita tamyäta allin mana allin nunapäpis uycamanchic. <sup>46</sup> Sïchuşh sintinaculcäşhallayquiwan cuyanaculcäptiqui'a ¿ima allintatan lulaycuyanqui? Piyurnin juchasapacunäpis lulawshï-masincunacta cuyanmi. <sup>47</sup> Apanaculcäşhallayquiwan limaycanacul 'mas allinninlämi cayá' ¿niyanquichun imatá? Chaynüllá lulapäcunmi Diosta mana lisicunäpis. <sup>48</sup> Tayta Diosniqui tucuy şhun'unwan cuyaycuşhannuy amcunapis caycäliy.

## 6

### *Jesusmi imanuy şhun'uwan lulaycunapi yaçhachin*

<sup>1</sup> “Ama allin lulaycunacta lulayalcaychu nuna-cunaca lical alawaşhunallayquipä. Chaynüta lulap-tiqui'a altu silučhu cä Diosninchic manam primi-ucta uşhunquiñachu.

### *Uycuypi*

<sup>2</sup> “Chaymi pishipacücunäta imallacta uyculpis ama llamadayänayquichu chay ishçay cära nunacunänu juntunaculcänan wasicunaçhüpis, läsacunaçhüpis lluypa ñawquin allinpa licachicuyllawan lulaşhancänu'a. Rasunpa, chay lulaşhanwan'a lluy alawaycuşha cananta çhasquiycunñamari. <sup>3</sup> Amcunaçhüñatacmi ichá, Tayta Diosllap ñawquillan yanapaycunayqui; ichü maquiqui uycuşhantapis allï maquillayquipis manam yaçhananchu. <sup>4</sup> Chay pacaläşhacta licä Tayta Diosmi lluypa ñawquin allinpa licaycuşhunqui.

*Mañacuypi**Lc 11.2-4*

<sup>5</sup> “Ñatac Dioswan amam aläjapa limanquichu chay ishca y cära nunacunänu'a. Maynümi nunacunäwan allinpa licachicuyninwan juntunaculcänan wasicunaçhüpis läsacunaçhüpis shaycapacuycul mañacuypi wañupaculcan. Rasunpa, chay lulaşhanwan'a lluy alawaycuşha cananta çhasquiyacunñam.

<sup>6</sup> Amcunaçhüñatacmi ichá, mañacul'a wasiquita wiçhacalcumul şhun'uyquiçhu lluy pacaläşhancunäta lisi Taytallayquita mañacunqui. Chay pacaläşhancäta licä Tayta Diosmi lluy pa ñawquin allinpa licaycuşhunqui.

<sup>7</sup> Ñatac Diosta mañacul'a ama limaychu yan'al cutipalcul cutipalcul limaşhallayquitá, Diosta mana lisi nunacunanu'a. Chaycuna chaynu mañaculcan 'Ahcacta limaptí Dios uyaliman'am' nicanuymi. <sup>8</sup> Amam paycunanu'a lulapäcunquichu. Manaläpis mañacuptiquim Dios'a yaçhanña ima pishipaculcäşhayquitapis.

<sup>9</sup> “Chayurá mañaculcanquiman caynümi:

Janay pachäçhu cä Tayta Diosnillá,  
amllamá altuman juluşha canqui.

<sup>10</sup> Gubirnuyqui shaycamuchun.

Janay pachäçhu lulaşhayquinu, cay pachäçhüpis  
munayniqui lulaşha cachun.

<sup>11</sup> Canan muyunpä micuyta uycälillämay. Ama-ari  
pishiycachillämaychu.

<sup>12</sup> Mana allin lulamänicunäta pampachäşhämanner  
juchäcunacta pampachaycälillämay.

<sup>13</sup> Mana allin lulaycunaman palpapäcunäpä ama-  
ari caçhaycälillämaychu.

Ashwanpa chaypi licaycälillamay. ḶÑatac jinantin pachäpis maquillayquichümi cayan. Amllam cayanqui sumä munayniyücäpis. Amllatacmi wiñay simpripä altuman juluy-cuśhapis cayanqui. Chaynu callächunḶnil.

<sup>14</sup> Chayurá mana allin lulaśhüniquicunacta pampachaycäliptiquim janay pachächu cä Taytayqui Diospis pampachaycälishunqui.  
<sup>15</sup> Mana pampachapäcuptiquim ichá mana pampachapäcuśhunquitacchu.

### *Ayunaypi*

<sup>16</sup> “Ñatac ayunal ama lawtütuculcaychu chay ishca cära nunacunänu'a. Paycuna micuypi wañüşhanuy taplaycaćhapäcun nunacunawan licachiculcänallanpämi. Rasunpa allinpa licaycuśha canallantá ćhasquiycälinñam.  
<sup>17</sup> Amcunaćhüñatacmi ichá umayquicunacta ñächapacalcäliy cärayquicunactapis pa'apacalcäliy  
<sup>18</sup> ayunaśhayquita nunacunäman mana tanti-achipäcunayquipä. Chaymi ima pacaläshantapis licä Taytayqui lluypa ñawquin allinpa licaycuśhunqui.

### *Janay pachächu sumä ćhanyücäpi*

#### *Lc 12.33-34*

<sup>19</sup> “Amatacmi lägalcanquichu cay pachächu cäcunallactá. Chaycunacta puyucunallam ismuycunallam camacan. Suwacunallam yaycul suwapäcun. <sup>20</sup> Ashwanpari janay pachapä lägalcay. Chaychu'a manam imaypis puyun'achu, nñ ismun'achu, nñ suwapis yaycun'achu.  
<sup>21</sup> Mayćhümi cäniqui cayan, chayćhümá pinsayniquipis muspayniquipis cayan.

*Allinwan mana allin cäpi**Lc 11.34-36*

<sup>22</sup> “Juc acchi-yupaymi ñawinchic imactapis li-cachimanchic, tantiachimanchic. Ñawiyu cayal'a, rasunpa allincäta tantiapäcunquimanmi. <sup>23</sup> Mana ñawiyu cayal'cha ichá, mana tantiapäcunquimancho tutapächu cayä-yupaypis. Chaynu tutapächu cayal'a jmaynu maynu yanawayä tutapäña'chari cayan!

*Ishcayta sirbiypitam**Lc 16.13*

<sup>24</sup> “Manam mayanpis ishca y patruntá sirbinmanchu. Juccätam çhïninman, juccätam cuyanman; juccätam jamuyanman, juccätam wätanman. Chaynütacmi amcunapis nï Diostawan cäniquita jucllächu sirbinquimancho.

*Diosninchiemi chulinta licaycun**Lc 12.22-31*

<sup>25</sup> “Chayurá niycälic: Ama ‘¿Imactalä micuśhä, imactalä upyaśhä, imawanlä müdacuśhä?’ nil llaquicuyalcaychu. Bïdayquim mas bälín cay micuycäpítá; aychayquim mas bälín cay müdanapítá. <sup>26</sup> Má, pinsaycäliy imaymana pishucunäman. Paycunap manam talpuynin nï cusichan nï pilwan nï imanpis cancho. Jinaptinpis janay pacha'chu cä Taytanchicmi paycunactá micachin. ¿Manachun mas çhaniyu cay pishucunapíta capäcunqui imatá? <sup>27</sup> Maynu wañupacuyalpis ¿mayantá juc üra masllactapis cawsayninta aśhuycachinman?

<sup>28</sup> “Müdanayquicunapítapis ¿imapítan llaquicuyalcunqui? Má, licapäcuy imaymana waytacunäta. Manam puchcacunchu nï awacunchu. Ñatac

Diosninchicmi tuqui-tuquicta waytachin.  
<sup>29</sup> Rasunpa, unay puydi mandacü Salomonpis manam mayannin waytanüpis llipyayä müdanawan calachu. <sup>30</sup> Waytacunacá wala shalun chaquillam, ñatac chaynütapis Diosninchicmi tuquicta müdachin. ¿Chaychun ampá amcunacta mana müdachipäcushunquimanchu, mana chalapacuyniyu nunacuna?

<sup>31</sup> “Chayurá ama ‘¿Imactalä micushä, imactalä upyaähä, imawanlä müdacuähä?’ nil llaquicuyalcaychu. <sup>32</sup> Diosman mana chalapacücunallam chaynu wañupaculcan. Amcunapñatacmi ichá janay pachächu cá Tayta Diosniqui ima pishipacushayquitapis yachayanña. <sup>33</sup> Ashwanpa wañupaculcay paypa gubirnullancho canayquipä, jinaman munaynincho cawsapacunayquipäpis. Jinaptiqui'a lluy pishipaculcäshayquitapis uycälishunquim. <sup>34</sup> Chayurá amatac ‘¿Wälaman imalä chäman'a?’ nil llaquicuyalcaychu. Chay wala muyuncuna quiquillanmä imanuy canantapis licacuyacun'a. Chaychu imaymana sasachacuyiniyü-cama chämumaptinchicmi licaycunapä can'a.

## 7

### *Juccunacta mana cäraycunapä*

#### *Lc 6.37-38,41-42*

<sup>1</sup> “Ama nuna-masiquicunacta cäraycäliychu Dios mana cäraycälishunayquipä. <sup>2</sup> Nuna-masiquicunacta cäraycälishayquimannümi cäraycushunqui. Chayman tincütatacmi licaycälishunquipis.

3 “¿Imanuypatan nuna-masiquip ñawiníchu uchuy anlallanta licaypi wañupacuyalcanquiman ñawiquíchu jatun iluyqui cayaptin? 4 ¿Imanuypatan ‘Jay, ñawiquíchu anlayquita julushayqui’ niyanquiman jatun iluyqui ñawiquíchu chacalayaptin? 5 ¡Ishcay cära nunacuna! Ñawiquipítalä chay iluyquita juluy. Chaynalculéha ichá juccäpa anlanta julunquiman.

6 “Ñatac Diospa ima lluy éhaniyünincunacta ama alaycäliychu allucunäman cuchicunäman. Chay allucunämi quiquiquiman ticlälälimunman. Cuchicunäñatacmi mana éhaniyütanu jalutaculcanman.

*Mañacuy, ashiycuy, ayaycuy*  
*Lc 11.9-13; 6.31*

7 “Ñatac Diosta mañacuy; uşhunquim. Payta ashipäcuy; talinquim. Puirtacta tucaycuy; quíchaycun'am. 8 Pipis mañacücá éhasquinmi; ashicá talinmi; puirtacta tucaycücätä quíchanmi. 9 ¿Mayanniquitan chuliquicuna tantacta mañacuşhuptiqui lumicta uycälälinquiman? 10 ¿Challwacta mañacuşhuptiquipis, culibrayta uycälälinquiman? 11 ¡Maynu juyu cayalpis chuliquicunacta allincäta uyalcaptiquichun ampá janay pachaçu cá Taytayqui, allincäta mana uycälishunquimanchu!

12 “Chaynütac-ari nuna-masiquicuna allinpa licapäcuşhunayquita munaşhayquinu paycunactapis tuquip licaycäliy. Cay nishäcá Moisespa camachicuyninwan Diospa willacünincuna isquirbisanpapis tullunmi.

*Ishcay caminupi**Lc 13.24*

<sup>13-14</sup> “Cay cawsayninchicchu jatun jawca linä caminupmi alli-alli nuna liyalcan. Puncunpa yaycuyculñatacmi ichá ñacaychu camacaycäman chaycälin. Ašhwanpa quičhqui puncupari yaycay-capäcuy. Chay allin cawsaycäman chaycachï caminuca sasa quičhqui captinmi ashlla talipäcun.

*Lulayniquipam lisiycälishunqui**Lc 6.43-44*

<sup>15</sup> “Chayurá cuydaculcay Diospa willacünintucul chämücunapïta. Shimillan'a tuqui jawca uwishpa-yupaymi. Šhun'unñatacmi ichá atü-yupay. <sup>16</sup> Chay wayuyninpa lisishanchicnümi lisiycälinqui. ¿Imaytá cašhacunapi übacta pallachwan? ¿Ütac chíchicunapi igusta pallachwan? <sup>17</sup> Allin lantacunaca allincätam wayun. Mana bäli lantacunacá mana allintatacmi wayun. <sup>18</sup> Allin lantacá manam mana allincunactá wayunmanchu. Nitacmi mana allin lantäpis allincunactá wayunmantacchu. <sup>19</sup> Mana allin wayuyniyücunätam cuchulcul cañanchic. <sup>20</sup> Chayurá lantacunätanuymi wayuyninpa lisipäcunqui.

*Mayancuna Diospa gubirnunman yaycunanpäpis**Lc 13.25-27*

<sup>21</sup> “Manamá Diospa gubirnunman chaycamun'achu ‘Duyñüllämi, Taytallämi am canqui’ nïcunallá, ašhwanpa janay pachächu cä Taytäpa munayninta luläcunämi. <sup>22</sup> Ñatac chay cäraycunan muyuncächu achcam nipäman'a: ‘Duyñülláy,



Taytalláy, ¿manachun ampita willaculcälá? ¿Manachun pudirniquiwan Satanašpa maquinpita cačhaycachipäculá? ¿Manachun imaymana milagrucunactapis lulapäculá ampa šhutiquiču? nil. <sup>23</sup> Nipämaptinpis: ‘¡Manam liscchu. Ñawipipis chincapäcuy, mana allin cawsayniyücuna!’ nilmi nishä.

*Allin mana allin wasicta šhalcachishanpi*

*Mc 1.22; Lc 6.47-49*

<sup>24</sup> “Cay yačhachishäta uyalicul cäsucücunämi juc allin pinsayniyu nuna a'ap jananču wasinta šhalcachicänuy cayalcan. <sup>25</sup> Chaymi lücu tamyä pačhyamuptinpis, yacu pallalcuptinpis, alli-alli waywa talcamuptinpis, mana čačhachilachu a'ap jananču masisu taycachisha captin. <sup>26</sup> Ñatac cay yačhachishäta uyalicul mana cäsucücunämi ichá luclu nuna a'up janallanču wasinta šhalcachicänuy cayalcan. <sup>27</sup> Chaymi tamyamuptin, yacuca pallalcuptin, waywaca talcamuptin lluy lluy maštacacülun” nin. Cay nilmi Jesus camacälun.

<sup>28</sup> Jinaptinmi uyali llapan nunacunaca sumä licapayllaman camälälil nipäcula: <sup>29</sup> “Sumä pudirwanmä pay yačhachin; manam camachicuycäta yačhachicücunanüllachu” nil.

## 8

*Jesumi liprayu nunacta sänachin*

*Mc 1.40-45; Lc 5.12-16*

<sup>1</sup> Chay ulupi Jesus ji'alpayämuptinmi achca-achca nunacuna atipämula. <sup>2</sup> Chayčhümi lipra ishyaywan nuna ašhuycamul Jesuspa

ñawpäninman un'ulacuycul nila: “Taytáy, munal'a allinyaycachillämanquimanmi” nil. <sup>3</sup> Niptinmi maquinwan yataycul nila: “Aw, allin chuya canayquitam muná” nil. Chay nilcul yataycuptin-pachallam lipra ishyaynin lluy shúshülüptin sänu licalila. <sup>4</sup> Chaychümi Jesus nila: “Amam cay allinyachishacpi pictapis willapacunquichu. Ashwanpa sasirdütiman lil, anradísicuypi apay Moises nimáshanchicnuy, rasunpa cay ishyaypi allinyáshayquita licaśhunayquipä” nil.

*Jesusmi Roma cachacup uywayninta sänachin  
Lc 7.1-10; Jn 4.43-54*

<sup>5</sup> Chaypitam Jesus Capernaum malcäman chäluptin Roma cachacucunap capitannin ashuycamul ruygacula: <sup>6</sup> “Taytay, sirbī walaśhlāmi wasīchu chānacacūsha alli-alli nanayta apayāllan” nil.

<sup>7</sup> Niptinmi: “Lishun-ari sänachipunacpä” nila.

<sup>8</sup> Capitancāñatacmi: “Taytay, wasīman yaycaycamunallayquipāpis manamá bälillāchu. Ashwanpa cayllapi niycullaśhayquiwan sänachinayquita yačhayāmi. <sup>9</sup> Ya'apis yačhāmi cāsucuytapis mandacuytapis. Chaynütacmi maquičhu cā cachacucunāpis ‘wicta liy’, ‘cayman śhamuy’ niptí cāsuman. Chaynütacmi uywaynīcunapis ‘cayta lulay’ niptí lulapācun” nila.

<sup>10</sup> Chayta Jesus uyalilmi admiracūsha atīnincunacta nila: “¡Rasunpa, cay jinantin Israel malca-masīcunačhūpis caynu chalapacuyniyütā manam talīchu! <sup>11</sup> Rasunpa achca mana-Israel nunacunam intirupīta śhapāmun'a, Diospa gubirnūnčhu Abrahamwan, Isaacwan,

Jacobwan cumbidun'chu caycälinanpä. <sup>12</sup> Chay'chu capäcunanpä unanchaycuśhancunañatacmi ichá tutapäcäman wicapäsha capäcul apalca'chapäcun'a, quiluntapis law'chi'chicyachipäcun'a\*" nil.

<sup>13</sup> Nilculmi chay capitancäta: "Chalapakuśhayquinu-ari lulaśha cachun; wasiquita cuticuyña" nila. Ñatac chay ürallam sirbinin walaśhca sänäla.

*Jesusmi Pedrop suyanta sänachin*

*Mc 1.29-31; Lc 4.38-39*

<sup>14</sup> Chaypi Pedrop wasinman Jesus linanpämi Pedrop suyran sumä calur ishyaywan jitalayña.

<sup>15</sup> Chay'chu ishyäcäpa maquina yataycuptinmi calur ishyaynin chincacula. Jinaptinmi chay üralla walmica śhalculcul paycunacta atindiycula.

*Jesusmi achca ishyäcunacta sänachin*

*Mc 1.32-34; Lc 4.40-41*

<sup>16</sup> Ñä tutacalpuypäptinmi Satanaśhpa gänaśha achca nunacunacta Jesusman chächipämuptyn chaypa maquinpi juc limayllawan ca'chaycachila. Chay'chümi llapa ishyäcunactapis sänachila. <sup>17</sup> Lluy caycunacta lulala Diospa unay willacünin Isaias isquirbishanca lulaśha cananpä:

"Quiquinmi mana callpayu cayninchictapis julaycamälanchic.

Ishyayninchictapis apaculam"† nil.

*Jesuswan liytam munapäcun*

*Lc 9.57-62*

<sup>18</sup> Ñatac achca nunacuna cun'chalayaptinmi† Jesus

\* **8:12** law'chi'chicyay: Waquincuna'chu'a "qui'chi'chay" nipäcunmi.

† **8:17** Is 53.4 † **8:18** cun'chalayaptinmi: Waquincuna'chu'a "muyülinin'chu" nipäcunmi.

yačhapacünincunacta: “Acuchun cay učhap chimpanman” nila. <sup>19</sup> Chay niyällaptinmi camachicuyta yačhachicü čhaycamul: “Yačhachicü taytay, mayta liptiquipis atishayquim” nin.

<sup>20</sup> Niptinmi Jesus: “Atücunäpäpapis mačhaynin canmi. Pishucunäpäpapis ishnan cantacmi. Rasun Nunap Chulincäpañatacmi ichá mana mayman umalläta čhulaycunalläpäpapis canchu” nin.

<sup>21</sup> Ñatac chayčhümi jucnin yačhapacünin: “Taytáy, papänimi maquíchülä cayan. Pampälulñač ichá aticman” nin.

<sup>22</sup> Niptinmi: “Jina wañuśhacunaca wañünincunacta pampaculcächun. Am'a atimay jinalla” nila.

*Jesusmi waywäta śhaycacin*  
*Mc 4.35-41; Lc 8.22-25*

<sup>23</sup> Chaypitam Jesus yačhapacünincunawan barcuman ishpicalcälila. <sup>24</sup> Chayčhu liyalcaptinmi nisyu-nisyu bintu talcämul yacüta altuman ulunpalcachil ulunpalcachil barcuman winacacacuyan. Chay pasaśhan üra Jesus'a puñuyälam. <sup>25</sup> Chaymi yačhapacünincuna lichcachicuyalcan: “¡Taytay salbaycälillämay! ¡Wañuyupa patančhüñamari cacuyanchic!” nil.

<sup>26</sup> Niptinmi: “Mana chalapacuyniyücuna, ¿imapitan chucchucuyalcanqui?” nila. Chaypi śhalcalcamulmi “¡Waywa, yacu, śhaycuyña!” nillaptin tuqui-tuqui śhaycülun.

<sup>27</sup> Chayta licalmi yačhapacünincuna sumä licapayllaman camášha: “¿Ima nunatan pay, waywäpispis yacüpis cäsunanpä?” nicuyalcan.

*Gadaraču Satanašpa gänašha ishca y nunacuna  
Mc 5.1-20; Lc 8.26-39*

<sup>28</sup> Chaypi ućhap chimpanču Gadara-läduman ćhäläliptinmi, Satanašpa maquinču ishca y lücu nuna pantiuncäpi śhacayämuñä. Chay sumä-sumä atipacacayämuptinmi chayninpa nĩ jucpis pasalachu. <sup>29</sup> Chaycunam apalcaćhaypa: “Diospa Chulin Jesus, ¿imactatá ya'acunawan munacuyanqui?! ¿Manaläpis üra ćhayämuptinchun śhamulanqui ya'acunacta mućhuchipämānayquipä?” nicuyalcan.

<sup>30</sup> Wicniscaćhüñatacmi achca-achca cuchicuna lancalayalcäla. <sup>31</sup> Ñatac achatucunaca Jesusta nila: “Aluyämalñá, wic cuchicunāman liculcānapäri awniycälillāmay” nil. <sup>32</sup> Chayču Jesus: “Liculcayñari” nillaptinmi chay nunāta caćhaycul cuchicunāman yaycälälila. Caynu lluy pudiracuycuptinmi llapan cuchicunaca ućhap patanman cürritiyalcul lluy ji'acalpälil anuälälila. <sup>33</sup> Chaynu pasäluptinmi chay cuchi michicunaca mana-mana malcanta pasaculcan. Ćhayculñatacmi willapacucuyalcan chay lücu nunacunāwan ima pasaśhantapis. <sup>34</sup> Chaymi lluy paćhcälälimun Jesus caśhancāman. Ćhaycälimulmi: “Ama chaynu caychu. Juc-lädu malcaman licullay” nil nipäcula.

## 9

*Jesumi ćhānacacüşhacta pampachaycul sänachin  
Mc 2.1-12; Lc 5.17-26*

<sup>1</sup> Niptinmi Jesus barcuman ishpicul wic-lädu chimpa yaćhaśhan malcanman licun. <sup>2</sup> Chayman ćhäläliptinmi ćhānacacüşha nunacta chacanawan

wantupämuñä. Paycunap chalapacuyninta Jesus tantialmi chay ishyä nunäta: “Callpanchacuy, walaśhñi, juchayqui lluy pampachäśhañam” nin.

<sup>3</sup> Niycülüptinmi camachicuyta waquin yačhachicücunaca śhun'unčhu: “¿Cay nunalla cayal caynu pampachätucuşhanwan'a Diosta jalutacuyanmä!” nipäcun.

<sup>4</sup> Chaynu pinsalcäshanta Jesus yačhalñatacmi nila: “¿Imapitamá caynu mana allincällacta pinsapäcunqui?”

<sup>5</sup> ¿Imaniytan mas fäsil: ‘Juchayquicunacta pampachaycucñam’ níchun icha ‘Śhalcuculcul licuyña’ níchun?

<sup>6</sup> Cananmi yačanqui cay Rasun Nunap Chulinca, cay pachächu juchacunacta pampachänäpä munayniyu caśhäta” nil. Nilculmi chay ishyä nunäta: “Canan ¡śhalcuy-ari! ¡Wantumuśhuśhayquita apaculcul wasiquita licuy!” nin.

<sup>7</sup> Nilcullaptinmi rasunpa śhalcuculcul wasinta licula.

<sup>8</sup> Chaynu jatun munayninta camalaycachishanta licalmi chayčhu cä nunacunaca sumä licapayllaman camäśha Tayta Diosta altuman julaycälila.

### *Jesusmi Mateocta ayan*

*Mc 2.13-17; Lc 5.27-32*

<sup>9</sup> Chaypi Jesus pasaśhančhümi licälun Mateo śhutiyu nuna Roma gubirrupä alcabälacta mañanančhu täcuyäta. Chaymi Jesus: “Acuchun ya'awan, atimay” nin. Niptin-pacham śhalcuculcul paywan licula.

<sup>10</sup> Chay Mateop wasinčhu Jesus yačhapacünincunawan micuyalcaptinñatacmi alcabäla mañäcücunäwan, mana allin cawsayniyu nunacunäpis čhaycamul paycunawan

taycacaycälila. <sup>11</sup> Chayta licalmi fariseocunaca Jesuspa yačhapacünincunacta: “¿Ima-nilä nunatan yačhachicünüiqui wic-nilä nunacunawanlä micunanpä?!” nin.

<sup>12</sup> Nipäcushanta Jesus uyalilulmi nila: “Sänu nunacunacá manam jampicüta munanchu, sinu'a ishyäcunallam. <sup>13</sup> Ñatac sumäta tantiaycäliy cay nishanta: ‘Şhun'üta suwaycamänayquipä uycamäşhayquinu'a, cuyacuyniyu capäcunayquitam muná' nil. Ya'a manam şhamulá santutucücunacta ayächu, sinu'a jucha-sapacunaca wanac-ulcänapämi” nin.

*Ayunaypimi tapun*

*Mc 2.18-22; Lc 5.33-39*

<sup>14</sup> Chaychümi Bawtisä Juanpa puliwshinincuna Jesusman aşhuycälumul tapupäcula: “¿Imanaltan Bawtisä Juanpa puliwshimasingunapis, fariseop atinincunapis rätu-rätu ayunalcan, ampa atiniquicuná mana imactapis uculcanchu isisi?” nil.

<sup>15</sup> Nipäcuptinmi nin: “¿Casaracüca cayaptin'a ayachishacunaca ayunapäcunmanchun ampá? Manachá jinapäcunmanchu paycunawanlä cayaptin'a. Ñatac chay casaracüca waycaşha canan timpu čhamun'am. Jinaptinmi ichá micuytapis cačhaycapäcun'a. Chaynümari yačhapacünincunawanpis can'a.

<sup>16</sup> “Má, chay costumriquicunapitá, mayanpis mawca müdanaman manamá muşhü lataşhta la'anmanchu. Jinaptin'a chay muşhü lataşhcächa aşhwanpa shipulcachil masta lačhyächinman.

<sup>17</sup> Chaynütacmi chayllalä luläşha aswactapis

nĩ winanchicchu lãlaśha mawca wacuyman'a. Chaynu lulal'a aswãcha wacuycãta paquĩchinman; jinaptincha lluy aswapis wacuypis yan'al pampapã canman. Chaymi chayllalã lulãśha aswactã muśhũ allin wacuyman winanchic pulanpis tuqui caycãlinanpã” nil.

*Ishyã walmictawan Jairop wamlantam sãnachin  
Mc 5.21-43; Lc 8.40-56*

<sup>18</sup> Chaynu limayãllaptinmi juntunaculcãnan wasip puydinin chaycamul Jesuspa ñawpãninman un'ulacuycul nila: “¡Taytay, wamlallãmi chayllalã wañucun! ¡Acuchun-ari, yataycullaptiquich śhalcãmun'a!” nil. <sup>19</sup> Chaymi Jesus yachapacũnincunawan wañũśhãman pasaculcãla.

<sup>20-21</sup> Chaynu liyalcaptinmi chunca ishcayniyu wata yawarpa janallanchu cã walmi, “Mũdanallanta yataycullalpis sãnãśhãmi” nil Jesuspa ipanpa aśhuycul yataycula mũdananpa manyanta. <sup>22</sup> Jesusñatacmi muyulcul walmita licãlul: “Callpanchacuy wamlallã; chalapacamãśhayquipam sãnãlunqui” nin. Chay nilcuśhan-pachallapitam yawarnin lluy śhaycãmula.

<sup>23</sup> Chaypi chay juntunaculcãnan wasip puydininpa wasinman chãpãcunãnpãmi cayalcãñã wañũ taquicta quina tucãcunãpis. Nunacunapis wasi junta wa'ayalcãñã. <sup>24</sup> Chaymi Jesus nila: “Waśhãman yalupãcuy. Wamlaca puñuyan jinallam; manam wañũśhachu” nil. Niptinmi nunacunaca “¿Ima?” nil asipãlãlinlã canpis. <sup>25</sup> Paycunacta alalcãmulmi wamla chutalãśhancãman Jesus yaycuycul maquina



chalaycuptin, shalcämun. <sup>26</sup> Chay lulaśhancäpimi intiru-intiru malcacunachu limay muyucula.

*Jesusmi ishcaay aplacta sänachin*

<sup>27</sup> Chaypi Jesus pasayaptinmi ishcaay aplacuna ayaycachaştin aticuyalcäla: “¡Mandacü Davidpa Caştan Cačhamuşhan Salbacü, Taytalláy! ¡Llaquipaycälillämay-ari!” nil. <sup>28</sup> Ñatac Jesus juc wasiman yaycülüptinmi aplacunaca aşhuycälila.

Chaychümi Jesus tapula: “¿Rasunpa chalapacamanquichun ya'a sänachinacpä?” nil.

Niptinmi: “Aw, taytay lulälunquimanmi” nila.

<sup>29</sup> Nipäcuptinmi ñawincunacta yataycul: “Chalapacuśhayquimannuy lulacäśha cachun” nila.

<sup>30</sup> Niycullaptinmi ñawincuna lluy quičhacacülun. Jesusñatacmi čhuncay-čhuncayta: “Amam pictapis willapacunquichu cay licachishacpi” nila. <sup>31</sup> Niyaptinpis yalülul-pachallam jinantin malcacunächu Jesus ñawinta licachishanpi lluy willapaculcäla.

*Jesusmi mana limä nunacta sänachin*

<sup>32</sup> Chay aplacunaca liculcaptin-pachallam čhächimun supaypa upächisha pasaypi mana limäta. <sup>33</sup> Chay supaypa maquinpi upäta

Jesus cačhaycächiptinmi, tuquiman limämula. Chaymi llapa nunacunaca licapayllaman camaśha-cama: “¡Caynu lulätä, manam imaypis licalanchicchu cay jinantin Israel malcanchicchu!” ninacücuyalcan. <sup>34</sup> Chaychu fariseocunañatacmi ichá: “¡Caytä achatucunap quiquin puydininpa munayninwanmä aluyan!” nipäcula.

*Maynu sumä achcam cusicha cacuyan*

<sup>35</sup> Chaypïtam Jesus intiru jatun malcacunächu tacsä malcacunap juntunaculcānan wasicunächüpis Diospa allin gubirnunpïta yächachishtin pulila, imaymana nanaycunawan ishyäcunätapis sänaycachishtin.

<sup>36</sup> Ñatac chaychu achca nunacunäta licalmi sumä llaquipaycula pintïsha uwishnüpis mana michïniyü-yupay cayalcaptin.

<sup>37</sup> Chaymi yächapacünincunacta: “Cusichananchic alli-allimari cacuyan; apaycücunañatacmi ichá ashlla. <sup>38</sup> Chaymi Duyñunta mañaculcānayqui cusichäcunacta cáchaycamunanpä” nila.

## 10

*Jesusmi éhunca ishcayniyu puydininta aclan*

*Mc 3.13-19; Lc 6.12-16*

<sup>1</sup> Chaypïtam Jesus éhunca ishcayniyu yächapacünincunacta ayalcul nila: “Quiquïpa munaynitam upäcuśhayqui nunacunäta supaypa maquinpi julaycälinayquipä, imawan ishyäcunätapis nanaynincunactapis lluy sänachipäcunayquipäpis” nil.

<sup>2</sup> Chay éhunca ishcaynin puydi cáchaśhancuna caycunam: “Pedro” nishan Simon, paypa śhullcan Andres, Zebedeop chulincuna Jacobowan Juan.

<sup>3</sup> Jinaman Felipe, Bartolomé, Tomas, alcabāla mañā Mateo, Alfeop chulin Jacobo, Tadeop lishan Lebeo, <sup>4</sup> malcanpi śhalcü Simon, ñatac Jesusta wañuchipäcunanpä chalaycachï Judas Iscariotipis.

*Jesusmi yächaycachil puydinincunacta cáchan*

*Mc 6.7-13; Lc 9.1-6*

5 Lloy paycunactam Jesus cáchala: “Amam yaycapäcunquichu Samariachu malcacunäman nítac mana-Israelcunämanpis. 6 Sinu'a uwish-yupaypis pintísha cá Israelcunällaman lipäculmi 7 ‘Diosninchiäpa gubirnunchu canapä timpu jananchicchéñam cayan’ nipäcunqui. 8 Ñatac lluy ishyäcunactapis, liprayücunactapis sänaycachipäcunquim. Wañüshacunactapis shalcachipäcunquim. Achatucunap maquin-cunapítapis cáchaycachipäcunquim. Cay munaynita dinbaldilla chasquiycuyal'a dinbaldillatacmi sänaycachinquipis. 9 Lipäcul amatacmi apapäcunquichu illaytapis, üructapis, 10 luncuyquitapis nī cambiacunayquipä müdanactapis nī shucuyllayquitapis, nítac garutillayquitapis. Lulapacücá lulašhanpi chasquiycunanmari.

11 “Ñatac may malcamanpis éhal, allin nunactam ashipäcunqui juc malcaman pasapäcunayquicama jamachipäcušhunayquipä. 12 Paycunap wasinman yaycul'a ‘Diosninchi jawcallacta caycachishunqui’ nipäcuy. 13 Chay wasiyu allinpa chasquiycušhuptiqui'a chaynu lulacachun. Mana chasquiycušhuptiqui'a ama lulacachunchu. 14 Ñatac pī nunapis, may malcapis mana chasquil nī licaytapis munapäcušhuptiqui'a ašhta chaquiquicunaáchu pulbu la'ašhušhallayquitapis lluy tapsilcul\* pasaculcay. 15 Rasunpa, chaynu nunacuná, malcacuná cāraycunan muyuncächümi Sodoma, Gomorra malcacunapítapis mas mastalä

\* **10:14** pulbu...tapsilcul: Caynu jinapäcula “Ampíñach cacun'a” ninanpämi.

mu'chuycachisha can'a.

*Jesus-laycu sasachacuycunam shamun*

<sup>16</sup> “Má, amcunacta cáchayalcac atücunap  
 chwápinman uwishta-yupaymi. Chayurá  
 culibraynñüpis sumä-sumä fisyu-sapa caycäliy.  
 Paluma-yupayñatac mansulla capäcuy.

<sup>17</sup> “Chaymi nunacunäpi sumäta cuydac-  
 ulcänayqui. Malcap puydininpa maquincun-  
 naman chwulapäcušhuptiquim juntunaculcänan  
 wasicunächu lawchaycälíshunqui. <sup>18</sup> Ya'a-

laycum malcacunap mas puydininmanlä  
 chwächipäcušhunqui, chaychu puydicunätawan  
 mana-Israelcunätapis ya'api willaycälinayquipä.

<sup>19</sup> Jinapäcušhuptiquipis ama llaquiculcaychu  
 ‘canan ¿imactatan limalishä?’ nil. Chay üram  
 Dios umacta ušhunqui, imacta ninayquipäpis.

<sup>20</sup> Chaychu amcunachu manam limanqui, sinu'a  
 Tayta Diosniquip Ispiritunmi amcunapi liman'a.

<sup>21</sup> “Ñatac wawi-cašhacunam wañuyman  
 chwulaycanacun'a. Taytacunapis chulincunactam.  
 Chulicunapis taytancunap cuntran ticlaculculmi  
 wañuchipäcun'a. <sup>22</sup> Ya'a-laycutacmi lluy

chwünipäcušhunqui. Ñatac camacaycäcama  
 tacyaycücämi salbacun'a. <sup>23</sup> Ñatac juc malcachu  
 wañuchipäcušhunayquipä aticachapäcušhuptiqui'a,  
 juc malcaman ayiculcay. Rasunpa, Nunap

Chulinca cutimushä Israelpa malcancunaman  
 manaläpis chwalyalcaptiquim. <sup>24</sup> Ñatac pi yachapacüpis  
 yachachininpita masnin'a manam canchu, nitac  
 mayan uywaypis patrunninpita masnin'a

canchu. <sup>25</sup> Yachapacücatapis yachachicünintanümi  
 alcayan. Uywaycätapis patrunnintanümi

alcayantac. Ñatac ya'a puydicätälä 'achaturucunap puydinin Beelzebú'† niyämaptin'a ¿imactañačh lulaycälishunqui llapa caštäcunallactá?

*Mana manchacullal willaycäliy*

*Lc 12.2-7*

<sup>26</sup> “Chayurá ama paycunactapis manchaculcaychu. Ima pacaläcäpis camalaycun'am. Pacašhacunaca lluyimi licaycachisha can'a.

<sup>27</sup> Chayurá cay pacallap nishäcäta lluychu camalaycachiy. Ñatac linlillayquiču niycälishäcäta wasi janampi ayaycächäcänuy llapa nunacunäman willaycäliy. <sup>28</sup> Ama-ari aychallayquita wañuchicäta manchaculcaychu. Ašhwanpa nina waläcäman cuirpuy-alma lluy jítaycunapä munayniyu Tayta Diostari manchaculcay.

<sup>29</sup> “¿Manachun ishca y pishucunacta ashllay chániyüllawan lantichwan?‡ Chaynu cayaptinpis Tayta Dios munaptinlämi jucllayllapis ančhanpayan. <sup>30-31</sup> Chaymi ašhta ächayquipis yačhašha cayan ayca cašhanpis. ¿Chaychun amcunacta un'älälishunquiman, imamá? Chayurá manam imapi manchaculcänayqui canchu. Pishucunapitapis mas chániyülämä cayalcanqui.

*Jesupa cašhanchicta nunacunächu lisiycachinam*

*Lc 12.8-9*

<sup>32</sup> “Ñatac mayanpis: ‘Pay caštam cá’ nil nunacunächu nimäcätá, ya'apis janay pacha Taytäpa ñawpäninčhümi ‘Ya'a caštam pay'a’

† **10:25** Beelzebú: Caywan quiquin Satanašhtatacmi nipäcula jamuyayninwan. ‡ **10:29** Cay cala mana cäniyücunaca lantiycul Chuya Wasiču Tayta Diosta uycälinanpämi.

nishätac. <sup>33</sup> Ñatac ‘Manam lisichu’ nimäcätam ichá, ya'apis Taytäpa ñawpäninichu ‘Paytä manam lisichu’ nishätac.

*Jesusmi iwinacachiyta apamun*

*Lc 12.51-53; 14.26-27*

<sup>34</sup> “Amatac ‘jawca cawsaytaçh uycamäshun’ niyalcämaychu; ašhwanpam iwinacuyta apayämú.

<sup>35</sup> Chulin taytanpa cuntran cananpä mari šhalcachishä, wamla wawintapis mamanpa cuntran, llumchuynintañatac suyrampa cuntran.

<sup>36</sup> Chayurá cuntrayquicuna ayllullayquicunalämi can'a.

<sup>37</sup> Ñatac ya'api masta mamanta taytanta cuyäcá manam nuná cananpä mirisinchu. Chaynütacmi chulincunacta ya'apita masta cuyäcäpis manam nuná cananpä mirisinchu.

<sup>38</sup> Jinamanñatacmi ima-ayca pasaptinpis wañuycäcama lašhchüman mana jalumücá ni nuná cananpä mirisinchu. <sup>39</sup> Ñatac cawsayninta amapacha nicá cawsaynintamari apacun'a. Ya'a-laycu bídantapis uycücämi ichá cawsaycun'a.

*Allin luläcá primiuymi can'a*

*Mc 9.41*

<sup>40</sup> “Ñatac cáchacuśhata čhasquicá quiquítam čhasquiyäman; ya'acta čhasquycamäcäñatacmi ichá cáchamäni Taytätapis čhasquiyän.

<sup>41</sup> Chayurá willacüninta Diospi šhamušhanlaycu čhasquycücätam Tayta Dios allinpa čhasquycun'a. Chaynütacmi nunacta allin cašhanlaycu čhasquycücätapis Tayta Dios allin nunätanüpis čhasquycun'a. <sup>42</sup> Chaynütacmi mayanpis ima-nilä atilläta masqui täsa alalä yacullacta uycücätapis Tayta Dios allincätälä uycun'a” nil.

# 11

1 Chaynu Jesus éhunca ishcayniyu yačhapacünincunacta imacta lulapäcunanpäpis lluy limapaycäliptinmi, chay malcacunäman willacü liculcäla.

*Bawtisä Juanmi tapuchimun*

*Lc 7.18-35*

2 Ñatac Bawtisä Juan carsilchu cayalmi Jesus lluy lulašhancunacta yačhällul ishca puliwshinincunacta payman cačhala. 3 Čhällulmi tapupäcula: “¿Amchun cayanqui rasunpa Dios Cačhamušhan nishanca ichá juctalächun alcapäcušhá?” nil. 4 Jesusñatacmi: “Canan Juanman cutiycul willaycäliy cay uyalipäcušhayquitawan, licapäcušhayquita: 5 aplacunapis licašhanta, latacunapis pulishanta, liprayücunapis tuqui sänašhanta, upäsha linliyücunapapis quičhacacušhanta, wañušhacunapis šhalcamušhanta, wacchacunämanpis allin willacuy čhäšhantalä canpis. 6 Jinaman'a niycäliy: ‘Ya'apita mana ishcayyäcä cushisha caycuchun’” nila.

7 Paycuna cuticuptinñam Jesus tapula chaychu cä nunacunäta Juanpita: “¿Ima-nilä nunacta licätan chay chunyaninman lipäculanqui? ¿Šhu'ušhta waywa apaycačhäta licächun ichá imam? 8 ¿Icha juc rücu nunacta čhaquinpi umancama chipyayä müdacušhacta licächun? Chaynu nunacuná puydi mandacüacunap wasinčhümá cayalcan. 9 Chayurá ¿ima licätan amcuna lipäculanqui? ¿Icha Diospa willacünin nunacta licächun? Rasunpa chaynu nunactamá licapäculanqui. Ñatac lluypäpis pay'a sumäninlämi. 10 Diospa isquirbishesmannuy Salbacücäpa puntanta Juan šhamušhanpimi niyan:

‘Ampa ñawpäniquitam juc willacünita cáchamüshä,  
 chänayquipä alistamunanpä’✧ nil.

<sup>11</sup> “Rasunpa cay Bawtisä Juanpita mas lisimäcá manamá canchu jinantin pachächu. Chaynu captinpis Diospa gubirnunchu'a ashllacta lisimäcäpis Juanpita maslämi lisiman'a. <sup>12</sup> Ñatac Juan willacuyta allaycuşhanpi caycamallam Diospa gubirnunpa cuntran şhalcacalcälil pasaypi lijiru nunacuna mana caşhanman cutichiyta jicutayalcan.

<sup>13</sup> “Licay, Diospa llapa unay willacünincunapis ñatac camachicuycunapis Diospa Cáchamuşhan Salbacüca şhamunantam willaculcäla Juan licalimunancama. <sup>14</sup> Amcunap tantiayniqui captin'a, paymi ‘Elias şhamun'am’ nishanca. <sup>15</sup> Linliyu cal'a, uyaliculcay-ari.

<sup>16</sup> “¿Imanuytá amcuna cayalcanqui? Achca walaşh wamlachacuna läsaçu ayaycaçhaypa awsäcänümi. <sup>17</sup> Chaymi casamintu fistacta awsal quínanta parti tucalcaptinpis, manatac parti'a tuşhüshipäcunchu. Chaynütac wañupacuy awsayta awsayalcal wa'ay wa'ay taquicta taquiyalcaptinpis manatac wa'awshipäcunchu. <sup>18</sup> Chaynümi Juan şhamul aybistá micuyta cáchaycul mana uchuella upyacuptinpis, ‘Satanaşpa nunan’ nil nipäcunqui. <sup>19</sup> Ñatac ya'a Rasun Nunap Chulinca micuptimi, upyaptimi ichá, ‘micuypä camäşha, upyaypä camäşha, jucha-sapa nunacunap, alcabäla mañäcunap cunchawänin’ nil jamuyapämanqui. Ñatac Diospa yaçhaynin

---

✧ **11:10** Mal 3.1



rasun caśhanta wayuyninпам nunacunaca tantiapăcun'a” nila.

*Pasaypi mana chalapacuyniyu malcacunătam anyan*

*Lc 10.13-15*

<sup>20</sup> Ńatac milagrucuna lulaśhanta maynăpaña licayalcalpis mana wanaculcă malcacta yalpălulmi Jesus nila: <sup>21</sup> “¡Imanuylă capăcunqui Corazin malca! ¡Imanuylă capăcunqui Betsaida malca! Amcunačhu milagru lulaśhăta Tirowan Sidon licapăcunman cala. Chayŭrallačh juchanpi wanaculcal sumă pin'acuywan llaquicuywan Diospa űawpăninčhu uyshulăpacunman cala. <sup>22</sup> Chayură rasunpa căraycunan muyuncăchu'a Tirowan Sidon amcunapita mĭnus mučhuycachishalămi capăcun'a. <sup>23</sup> Ńatac amcunapis Capernaum malca ‘Altuman julushăch capăcuśhă’ ħniyalcanquičh? Aśhwanpa allpăpa lulĭninmanlămi wicapăśha capăcunquipis. Cay milagru amcunačhu lulaśhăcunăta Sodoma malca licapăcul'a, cay muyuncăcamačh cayalcanman cala. <sup>24</sup> Chaymi căraycunan muyuncăchu Sodoma malcapĭpis mas mastală mučhuycachisha capăcunqui” nil.

*Chulillanmi Taytanta lisiin*

*Lc 10.21-22*

<sup>25</sup> Chaypĭtam nilatac: “Alawaycucmi Janay pachăchu cay pachăchu că Tayta Diosnĭ, lluy yačhayniyu, umayu nunacunăpi caycuna pacaycuśhayquitam tantiaycacinqui mana căpa licaśha nunacunăman. <sup>26</sup> Aw, Taytay, caynu canantam munalanqui” nil.

<sup>27</sup> Chaypïtam nila: “Taytämi ya'ap maquïman cay lluy munaytapis ya'chaytapis chulamula. Taytallämä ya'chan paypi shamüsha cašhata. Chaynütacmi ya'alla ya'chá pay mayan cašhantapis. Chaymi mayantapis lisiycachishäcälla Taytäta lisipäcun'a. <sup>28</sup> Chayurá ya'aman šhapämuy pishipäsha, llaquisha, llasä ipiwan ñitichicušanuy cäcuna. Šhamücunätä ya'ami yanapal, jawca jamaychu jamachishayqui. <sup>29-30</sup> Yügüman yaycapämuy llampu šhun'u allin šhun'u cašhata lisipämänayquipä. Chaycha jawca cawsayta taliycälinqui. Ñatac cay ušhá yügüman matapämunayquipä maynu jacyallam cayan” nil.

## 12

*Warda'chümi ya'chhacäcunaca trïgueta tiquilcun*

*Mc 2.23-28; Lc 6.1-5*

<sup>1</sup> Juc warda muyunchümi Jesus ya'chhacünincunawan pasayalcäla trïgu-trïgup manyanpa. Chay ya'chhacünincunañatacmi micanäsha cayalcal pallalcälila micalcälinanpä. <sup>2</sup> Chayta fariseocunaca licälulmi Jesusta nila: “¡Jay! Wic-ari ya'chhacüniquicuna warda muyuncächülä tiquilcušhanwan jalutacuyalcan camachicuyta” nil.

<sup>3</sup> Niptinmi: “¿Manachun ligipäculanqui David micanäsha cayal puliwshï-masincunawan imacta lulapäcušhantapis? <sup>4</sup> ¿Manachun David, chay Diosta alawana carpanman yaycaycälil Diosllapä laquisha tantäta micälälila masqui paycunapä mana cunsintiycušha captinpis? Chay sasirdüticunallapä captinpis manamari

jamuyäshachu capäcula. <sup>5</sup> Chaynütac ¿manachun camachicuycächu ligipäculanqui sasirdüticunacá warda muyuncunächüpis Diospa chuya wasinchu lulatityapäcušhanta? Jinayalcaptinpis manatacmá jamuyäshachu. <sup>6</sup> Rasunpa Diospa chuya wasinpäpis masninlämi caychu cäca cayan. <sup>7</sup> Ñatac Diospa šhiminchu:

‘Šhun'üta suwaycälimänayquipä uy-  
camäšhayquinu'a, cuyacuyniyu  
capäcunayquitam muná'☆

nishancäta sumäta tantiayalcal'a, cay mana juchayücunäta manačh jamuyalcanquimancho. <sup>8</sup> Canan tantiapäcuy-ari: ya'a Rasun Nunap maquillächümi cay warda muyuncäpis cayan” nila.

*Jesusmi warda muyun chaquişa maquiyüta sänachin*

*Mc 3.1-6; Lc 6.6-11*

<sup>9</sup> Chaypita Jesus pasalmi juntunaculcänan wasiman yaycula. <sup>10</sup> Chaychümi mana cuyuli chaquişa maquiyu nuna cayäñä. Chay fariseocunäñatacmi Jesusta achäqui ashiyninwan: “Má, ¿warda muyunchülä sänachichwanchun?” nila.

<sup>11</sup> Niptinmi: “¿Mayanllayquitän uwishniqui juc uhcuman šhaticacülüptin, warda muyunchüpis mana julaycälinquimancho? <sup>12</sup> ¿Chaychun nunaca mana čhanyu cayanman uwishcäpüpis ampá? Chaymari masqui warda muyuncächüpis camachicuyca allincäta lulaycachimancho” nila.

<sup>13</sup> Nilculmi chay maquin chaquişa nunäta: “Chacchapacuy” nila. Chaynu

☆ 12:7 Os 6.6

chacchapacuptinmi jucca maquinnuy tuqui sänu licalila. <sup>14</sup> Jinaptinmi chay fariseocuna yalälälimul, Jesusta imanuyya wañuchipäcunanpäpis lluy limanacuyta allaycapäcula.

*Willachimushancämi lulacacun*

<sup>15</sup> Chayta Jesus tantiälulmi juc-läduman licula. Chaychu achca nunacuna atipäcuptinmi llapa ishyäcunactapis sänalcachil: <sup>16</sup> “Ya'apita amam äshacüsha mismilcachinquinchu” nila. <sup>17</sup> Caynüpam Diospa willacünin Isaias unay isquirbishaanca lulacacüla.

<sup>18</sup> Chaychümi niyan:

“Paymi sirbinipa aclacushäca cayan. Pay shun'üchu caycushanpämi cushisha cayá.

Ispiritú callpanchaycun'a jinantin pachächu allincäta tincüninman licaycunanpämi.

<sup>19</sup> Manam äshaycaçhayan'achu, nitac apalcaçhayan'achu.

Manatacmi shimintapis cällicunallaçu uyalipäcun'achu.

<sup>20</sup> Ñatac paquilpuyä cäñanuy cäcätapis tuquipmi licaycun. Wañulpuyä michirunu cäcätapis manam wañulpächinchu.

Caynu caycun'a allinca camalaycunanpä unanchaycushäman çhänancamam.

<sup>21</sup> Chaycha jinantin pachächu nunacunaca payman chalapacullal alcayalcan'a” \* nil.

*Jesustam tumpapacun*

*Mc 3.20-30; Lc 11.14-23; 12.10*

<sup>22</sup> Chaymi chay üra mana limä apla Satanaşpa gänäsha nunacta Jesusman puşhapäcula.

\* **12:21** Is 42.1-4

Jinaptinmi Jesus tuqui limä uyali nunaman sänächin. <sup>23</sup> Chaymi chaychu cäcunaca licapayllaman camäsha ninaculcäla: “¿Caychu ch rasunpa canman Davidpa caštanpi, Dios cačhamušhancá?” nil. <sup>24</sup> Cay nishancunacta fariseocunaca uyalilulmari šhun'ullanchu: “¿Caytä achatucunap quiquin puydi Beelzebüpa munayninwanmä aluyan!” nipäcula.

<sup>25</sup> Caynu pinsašhanta Jesus yačhalmi nila: “¿Imanuypatá chaynu cälunman? Juc nasyunchu quiquin-pula pilyapäcul'a lluycha chincachinacunman. Chaynütaccha juc wasillaču pilyapäculpis pampaman muyuchinacunman. <sup>26</sup> Chaynümari Satanašhpis quiquin-pula cuntra cayal'a laquinacüsha cayan. Chaynu captin'a ¿imanuypatá mandacuynin tacyaycunman? <sup>27</sup> Ñatac ya'a, Satanašhpa pudirninwan lulapti'a amcunap atiniquicuná ¿pip pudirninwantan-nila satanašhcunap gänäshacta cačhaycachipäcun? Chay luläcuna-ari, má, niycälishunqui. <sup>28</sup> Canan Diospa Ispiritunwan achatucunacta cačhaycachiptimi ichá, tantiapäcunayqui quiquin Diospa gubirnun chämušhušhayquita.

<sup>29</sup> “Má, sumä armädu nunacta manalä chänaycul'a manamá imantapis waycäluchwanchu. Chaynaycul-lämi ichá apacuchwan.

<sup>30</sup> “Chayurá mana lulawshimal'a, lulaynita chincayächinquim. Ya'ap faburní mana šhalcul'a, cunträmi cayanqui. <sup>31</sup> Tuquicta uyalipämay: Tayta Diosmi pampachanman llapa nunap ima jucha lulašhantapis ima limaywan jalutacušhantapis. Ñatac Diospa lulaynincunacta ‘Satanašhpam

chay'a' nil Chuya Ispiritucta jalutacücätam ichá nĩ imaypis pampachan'achu. <sup>32</sup> Aw-ari, masqui Rasun Nunap Chulincäta jalutacamaptiquipis Tayta Dios pampachaycušhunquimanmi. Chuya Ispiritucta chaynu jalutacuptiquim ichá cay cawsaycächüpis nĩ juc cawsaycächüpis pampachaycušhunquimanñachu.

*Lantacta wayuynin pam lisinchic*

*Lc 6.43-45*

<sup>33</sup> “Ñatac lantacunäta wayuynin pam lisinchic: Allin lantäpá allinmi wayuyninpis, mana allin lantäpá mana allintacmi wayuyninpis. <sup>34</sup> ¡Pasaypi culibraypa milaynincuna! Šhun'uyquiču mana allincälla winalayaptin ¿imanuypatá allincälä yalamunman? Shiminchic liman šhun'unchicču imapis cäcätam. <sup>35</sup> Allin nunäpá šhun'unču sumä cuyay čhanyu čhulacušhancäpimi shiminpapis yalamun. Chaynütac mana allin nunäpapis sumä čhanyüpa mana allincunallacta čhulaycušhancäpimi shiminpapis yalamun. <sup>36</sup> Uyalipämay: Cäraycunan muyuncäču'a shimi qui chalašhan ima limašhayquitapis niycunayquim can'a. <sup>37</sup> Chaymi qui quiquicunap limašhayquimannuy allinpa licaycušhapis ütac cäraycušhapis capäcunqui” nila.

*Milagructa licaycuypimi waquin wañupaculcan*

*Mc 8.12; Lc 11.29-32*

<sup>38</sup> Ñatac chayču waquinnin fariseocunawan, camachicuyta yačhachicücunämi Jesusta nila: “Yačhachicü, má, ima siñallactapis licaycälhipämay” nil.

<sup>39</sup> Niptinmi: “Cay Diosta ipanchä pasaypi cullu linlicuna, ¿imallactapis licaycuypichun wañupacuyalcanquiman? Canan'á Diospa willacünin Jonaspä siñal pasašhallantam licaycälinqui. <sup>40</sup> Paymi sumä jatun challwap patanču winalälä quimsa muyun quimsa tuta; chaynümi ya'a Rasun Nunap Chulincäpis quimsa muyun, quimsa tuta allpäpa šhun'unču cašhä. <sup>41</sup> Má, Ninive nunacunäta Jonas willaptinmi juchancunacta wanaculcul Diosman cutipämula. Chaymi canan amcunaču Jonaspäpis sumä munayniyücätälä ipanchapäcušhayquipi mučhuycachinan muyuncäču Ninivecunaca šhalcatiyamun'a cäraycälishunayquipä.

<sup>42</sup> “Chaynütacmi unay Sheba malcanpa mandä walmipis ‘Puydi Salomonpa yačhayninta maynümi uyaliycuyta muná’ nil calu-calupilä šhamula. Chaymi canan amcunaču Salomonpäpis mas puydicätälä mana uyaliculcäšhayquipi mučhuycachinan muyuncäču chay walmipis šhalcamun'a cäraycälishunayquipä.

### *Mana allin achatucunam cutiycamun*

#### *Lc 11.24-26*

<sup>43</sup> “Amcunacta Satanašpa gänašha cayäcätanümi pasašhunqui. Chay achatümari juc nunacta cačhaycul pulimun chunyä lanlanla ulucunäču, jamananpäpis ashishtin. <sup>44</sup> Chaynu mana talilmi ‘Jamá, cutiycušhä punta yačhašhacäman’ nil cašhan cutimun. Chaynu cutilmi chay nunäta talin tuqui allichäšha jäcuyä wasi-yupaytapis. <sup>45</sup> Chaychümü cutiycun pasaypi ančhish masannincunacta inquitacuycul. Chaynu

cutiycul ya'chapäcuptinmi, chay nunaca puntapïpis piyurlä cawsaynin" nila.

*Jesuspa shullcancunawan mamanmi ashipäcun  
Mc 3.31-35; Lc 8.19-21*

<sup>46</sup> Chaynu Jesus limayaptinmi mamanwan shullcancuna chälälimul wa'shalla'chu alcayalcäla limaycapäcunanpä. <sup>47</sup> Chaychümi jucnin: "Mamayquiwan shullcayquicunam ashiyalcäshunqui" nin.

<sup>48</sup> Niptinmi: "¿Mayantan ya'ap mamá? ¿Pïcunatan ya'ap shullcäcuna?" nila. <sup>49</sup> Nilculmi ya'chapacünincunacta maquinwan unanchaycul nila: "Paycunam mamá. Paycunatacmi shullcäcunapis. <sup>50</sup> Mayanpis janay pachä'chu Taytäpa muna'shanta luläcunämä, mamá, shullcä, panïcunäpis" nil.

## 13

*Talpuçümanmi tincuchin  
Mc 4.1-9; Lc 8.4-8*

<sup>1</sup> Chaypïtam Jesus chay wasipïta yalulcul u'cha manyanman lil taycucuycula ya'chachinanpä. <sup>2</sup> Chaychümi achca nunacuna lluy juntanacälälimuptin chay'chu cä barcuman ishpicul taycucuycula. Nunacunañatacmi u'chap manyallan'chu capäcuptin <sup>3</sup> tincuchiypa achcacta ya'chachila.

Chaychümi nila: "Juc nunash talpuçü liñä. <sup>4</sup> Wacaptinshi waquinnin mujucuna caminucunäman pachcälun. Jinaptinshi pishucuna shalcamul lluy pallälälin. <sup>5</sup> Waquin mujucunañatacshi pasaypi chäla-chälaman



pačhcälun. Chaynu janällaču calshi apuraypa wiñätucämun. <sup>6</sup> Inti allicta lupämuptinñatacshi ichá lluy chaquilälin, sapichacunanpä undu allpa mana captin. <sup>7</sup> Waquin mujucunañatacshi ula-ula, caśha-caśhacunäman pačhcälälin. Chay caśhacuna wiñalcamulshi lluy alwächin. <sup>8</sup> Juc mujucunañatacshi allin undu allpaman čhäpäcun. Chaycunash ichá allicta wayupäcun. Jucllay mujullapishi quimsa čhunca-cama, süta čhunca-cama, pačhac wayuyniyü-camalä capäcun. <sup>9</sup> ¡Linliyu cal'a, uyaliculcay-ari!" nil.

*Tincuchiyllap imapi yačhachishantam willan*  
*Mc 4.10-12; Lc 8.9-10*

<sup>10</sup> Chaynu niptinmi yačhapacünincuna Jesusman aśhucälil tapula: “¿Imapitam caynu tincuchiyllap yačhachinqui?” nil.

<sup>11</sup> Niptinmi: “Amcunactá Tayta Diosmi gubirnunchu pacacuynincunactapis tanti-aycachipäcuśhunqui. Juccunätañatacmi ichá mana. <sup>12</sup> Tantiäcunätä mas tantiayta uśhalämi can'apis. Mana tantiäcunätam ichá aśhwanpalä chincalpachisha can'a. <sup>13</sup> Chaymi caynu tincuchiyllap yačhaycachí. Maynüpa licayalcalpis manamá licapäcunchu; maynüpa uyaliyalcalpis manamá uyaliäpäcunchu ni tantialpapäcunpischu. <sup>14</sup> Paycunawan lulacacuyan Diospa unay willacünin Isaias isquirbishancämari. Chayčhümi nin:

‘Maynu uyaliyalpis manam intindinchi.

Maynu licayalpis manam tantianchi.

15 Cay nunacunap shun'un pasaypi lumiyasham cayan. Linlincunapis wichacacusham cayan. Ñawincunapis aplasham cayalcan.

Chaymi mana licapacun'achu, uyalipacun'achu, tantiapacun'achu, nitac cutipamun'achu sanaycacinäpapis'✧ nil.

16 “Ñatac amcuná cushisha capäcuy, licapäcushayquipita, tantiapäcushayquipita.

17 Rasunpa achca unay allin nunacunawan, Diospa willacünincunam ichá maynu wañupacuyalcalpis caycunacta mana licaycälilachu nï uyaliycälilapischu.

*Tincuchishancätam tantialpachin*

*Mc 4.13-20; Lc 8.11-15*

18 “Chayurá tantiapäcuy-ari cay muju wacawan tincuchishacäta. 19 Chay caminüman pachcä mujunümi cayan Diospa gubirnunpi willacuyninta uyalityayalpis mana tantiäca. Chaymi allin willacuy shun'unman chashancätapis Satanaśh shalcamul waycalpülun. 20 Chay

chäla-chälaman chacänümi cayan Diospa allin willacuyninta uyalil-pacha cushisha chasquicüca. 21 Chaynu chasquishan-laycu imaymana ñacaycunapis, llaquicuycunapis licalimuptinmi mana sapichacüsha lantanuy manaña tacyaycul chaycunaman palpülun.

22 Chay caśha-caśhaman muju pachcäcänümi cayan. Diospa willacuyninta chasquilpis cay pachächu illaycunallawan, cänincunallawan, cawsaycächu lluy munayllancunawan shipuchicüsha cayalmari wayuynin mana canchu. 23 Ñatac jundu allin

✧ 13:15 Is 6.9-10

allpaman éhacänuymi cayan allin willacuyta uyalicul cäsucüca. Chaymi allincunällacta wayuycun jucllay mujullapi quimsa éhunca, süta éhunca, paéhcac wayuyniyü-camalä canpis” nin.

*Triguwan cusca gamärta caşhanmanmi tincuchin*

<sup>24</sup> Chaypitam jucman tinculcachil nila: “Diospa gubirnun tuqui aclášha trigu mujucta nuna talpücänümi. <sup>25</sup> Ñatac chay tuta puñuyalcaptinmi, éhinipänin şhalcamul talpucuşhanpa janäninman gamärracta\* talpüña. <sup>26</sup> Ñä triguca wiñalcamul lluy ispijayta allaycuptinmi, chay gamärrapis ispijayta allacuycun. <sup>27</sup> Chaynüta licälälilmi piyunnincuna mana-mana lilcul: ‘Taytay, tuqui aclášha mujunllanllanwan talpuchiptinchicpis, ¿maypitá gamärracuna yalamula?’ nin.

<sup>28</sup> “Niptinmi duyñuca: ‘Jucnin éhinimäninchicmi cayta lulämanchic’ nila. Piyunnincunañatacmi: ‘¿Lluy ulälälimuşhächun?’ nin.

<sup>29</sup> “Niptinmi: ‘Ama. Yan'almi triguctapis wayancälächinquiman. <sup>30</sup> Jina cusca wiñachun cusichacama. Cusichananchic muyuncächümi piyunnincunäwan gamärracunäta puntacta apti-apticta watachishä cañaycachinäpä. Trigucunätañatacmi ichá pilwäman éhulaycachishä can'a' nin” nila.

*Shitap mujunmanmi tincuchin*

*Mc 4.30-32; Lc 13.18-19*

<sup>31</sup> Nilculmi yapañatac yaéhachila jucman tinculcächil: “Diospa gubirnun shita mujucta éhaclaman talpuşhancänümi. <sup>32</sup> Chay mujuca lluy

\* **13:25** gamärta: Waquincunaéhu'a “sibadilla” nipäcunmi.

lluypipis ñawi chincaycuyllam. Wiñamulñatacmi ichá juc lantacunapipis mas jatunninlä cacuyan. Chaymi pishucunäpis pallaynincunaáchu lluy ishnachaculcan” nila.

*Libadüramanmi tincuchin*

*Lc 13.20-21*

<sup>33</sup> Nilcul yapañatac tincuchiypa yaáchachila: “Diospa gubirnun'a libadüranüllam cayan. Juc walmi ash libadürallacta quimsa quintal arinamanlä jitaycüluptinpis jinantintam punquichimun” nil.

*Willacücunaca nishanmi lulacacun*

*Mc 4.33-34*

<sup>34</sup> Jesus nunacunäta caynu imamanpis tincuchiyllapmi yaáchachila. Manam imaypis yaáchachilachu mana tincuchiypá. <sup>35</sup> Caynüpam Diospa unay willacünin nishanca lluy lulacacüla. Chaychümi niyan:

“Tincuchiyllap willapalmi yaáchaycachishä. Ñatac cay pacha camaşhanpi lluy pacaläşhancunätam tantiaycachishä”<sup>☆</sup> nil.

*Gamärraman tincuchishancätam tantialpachin*

<sup>36</sup> Chaypitam Jesus llapa nunacunäta wasinta liculcänanpä lluy dispidiculcul yaycula juc wasiman. Chaychümi yaáchapacünincuna aşhuycul tapupäcula chay gamärraman tincuchil willaşhanca ima ninantapis.

<sup>37</sup> Niptinmi nila: “Chay trigu talpuchicá Rasun Nunap Chulincämi cayan. <sup>38</sup> Čhaclañatacmi cay pachaca. Chay aclaşhan tuqui mujuñatacmi Diospa gubirnunchu cawsäcunaca. Chay

<sup>☆</sup> 13:35 Sal 78.2

gamärracunañatacmi Satanaşpa nunancuna.

<sup>39</sup> Chay ćhincü gamärra talpuchicämi quiquin Satanaşca. Cusicha muyuncañatacmi cäraycunan muyunca. Cusichäcunanñatacmi anjilcunaca.

<sup>40</sup> Chay gamärra uläta japächalcul, cañaşhancänümi pasan'a cäraycunan muyuncächüpis.

<sup>41</sup> “Ya'a Rasun Nunap Chulincämi caća anjilnıcunacta caćhaycamuşhä mandä nunäcunapi chay allincäpa cuntran şhalcuculcul juccunactapis palpachiyta jicutäcunäta ulaycachinäpä.

<sup>42</sup> Chaynu juluyculmi nina waläcäman jitaycuşa can'a. Chayćhümi awćhupäcun'a; quiluncunactapis lawćhićhicyachipäcun'alä canpis.

<sup>43</sup> Ñatac Diospa şhun'unpänuycawsacunämi ichä intınuypis chipipicyapäcun'a Taytanchicpa mandacuyninćhu. Linliyu cal'a sumäta uyaliculcay.

### *Tapädamanmi tincuchin*

<sup>44</sup> “Chaynütacmi Diospa gubirnun juc ćhacläćhu tapäda pampaläcänuy. Chay tapädäta juc nuna talilcul caşhallanman pampalculmi wasinta cushisha cutilcul, llapa imantapis lluy lanticülun chay ćhaclacta lantinanpä.

### *Sumä finu aläjamanmi tincuchin*

<sup>45</sup> “Chaynütacmi Diospa gubirnun cayan, juc nuna tućui finucama aläja lantiyta pulicänu.

<sup>46</sup> Chaymi sumä finunnin alli ćhaniyu aläjecta talilul, cushisha cutilcul lluy imantapis lanticulcul lantilun.

### *Challwa chalacumanmi tincuchin*

47 “Chaynütacmi Diospa gubirnun challwa chaläcänu cayan. Chay chalacunta lamarcäman jitaycuptinmi allin, mana allin challwactapis chalamun. 48 Juntäluptinñatacmi yacu patanman julalcamul aclaycun. Allinnintam canašhtanman winaycun, mana allinnintañatacmi ichá wicapälun. 49 Chaynümi cäraycunan muyuncächüpis can'a. Anjilcuna šhamulmi allincunäta, japächan'a mana allincunapita. 50 Chay mana allincunätam nina waläcäman lluy jitaycapäcun'a. Chaychümi awchupäcun'a, quiluncunactapis lawchichicyachipäcun'alä canpis” nin.

*Unaywan mušhü tapädamanmi tincuchin*

51 Chaynu nilculmi llapa yačhapacünincunacta Jesus tapula: “Cay nishäcunäta ¿llapantachun tantialälinqui?” nil.

Niptinmi: “Aw, taytay” nipäcula.

52 Niptinmi: “Chayurá camachicuyta yačhachicüca jinaman Diospa gubirnunta čhasquiycüca ishca y tapädayünümi cayan. Chaymari unay camachicuyta yačhašhancäpitan, canan ya'a mušhü yačhachicuynipita allincäta julaycamunman”† nin.

*Jesusmi Nazaret malcaču*

*Mc 6.1-6; Lc 4.16-30*

53 Chaynu lluy yačhaycachilmi licula. 54 Unay yačhašhan Nazaret malcanman čhayculñatacmi juntunaculcänan wasiču yačhachila. Payta

† 13:52 Chaymari...julaycamunman: Limayllap-cama griego limayču'a “Chaymi unay pacanpitan, canan pacanpi julaycamunman” niyanmi.

uyalilmi malca-masincuna sumä jucmanyacüsha:  
 “¿Maychütá caynu yáchätucämun? ¿Imanuypatá  
 caynu milagrucunactapis lulacuyanman?  
 55-56 ¿Manachun carpintíru Josëpa chulillan  
 Mariap wawillan imamá? ¿Manachun cananpis  
 ya'anchicwan cusca yáchayalcan shullcan Josëpis,  
 Jacobopis, Judaspis, Simonpis panincunapis,  
 imamá? Chayurá ¿maychütá caynüpa  
 yáchämunman?” nipäcula. 57 Chaymi licaytapis  
 mana munapäculachu.

Chaymi Jesus nila: “Manam quiquinpa mal-  
 callanchu'a ayllullanchu'a wasillanchu'a Diospa  
 willacünincunacta allinpa chasquipäcunmanchu” nil.  
 58 Chaynu mana chalapaculcaptinmi chay mal-  
 cacüchu milagrucunacta mana anchá lulayculachu.

## 14

### *Bawtisä Juantam wañuchin*

*Mc 6.14-29; Lc 9.7-9*

1 Chay timpu Jesus sumächisha captinmi  
 nasyunpa mandänin Herodespis uyalilul  
 2 yanapänincunacta nila: “Bawtisä Juancha  
 shalcämun; chaychá milagrucunacta lulayan” nil.

3 Caynüpam Juan wañula. Mandacü Herodesshi  
 walmin Herodiaspa janan carsilman chay  
 Bawtisä Juanta wíchächila maquincunacta  
 cadinawan chänalcachil. 4 Chaynu jinala  
 Herodes irmänun Felipip walmin Herodiaswan  
 tincucüuptinshi chay Herodesta: “Caynu  
 cuscacuycushayquicá manamá allinchi” nil Juan  
 piñapartin. 5 Maynu wañuchiyta munalpis lluy

nunacunaca Diospa willacünin Juan cašhanta lisipäcuptinshi lisiräla.

<sup>6</sup> Chaypítash Herodespa santun éhämuptin Herodiaspa wawin wamlaca llapa ayachishancunap ñawpäninchu sumä-sumä tušhuyninwan Herodespa šhun'unta suwaycülun. <sup>7</sup> Chayshi wamläta limalicüla: “Imacta mañamaptiquipis uycušhayquim” nil.

<sup>8</sup> Chay niptinshi maman yačhachishancäta mañala: “Bawtisä Juanpa umanta juc échančhaman uycamänayquitam muná” nil.

<sup>9</sup> Niptinshi mandacü Herodes llaquicülüptinpis llapa ayachimuşhan nunacunap ñawquin limalicuyal'a mana imapis ninan calañachu. Chayshi “Mañashanta uycäliy-ari” nila. <sup>10</sup> Jinalshi carsilcäman cačhala mu'uchinanpä. <sup>11</sup> Jinalculshi umanta échančhaman éhulaycul chay wamläta uycula. Chayñatacshi mamanman uycula. <sup>12</sup> Ñatac ayäpa puliwshinincunañatacshi éhaycamul pampapämü apaculcan. Jinalcälilshi Jesusman willaycäli liculcan.

*Jesusmi picha walanga nunacunaman micuyta camachin*

*Mc 6.30-44; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14*

<sup>13</sup> Chayta Jesus uyalilulmi juc barcuwan chunyäninman japallan licula. Chay-läduman licušhanta yačhatityälälilmi chay malcacunapi nisyu-nisyu nunacuna échaquillawan lipäcula. <sup>14</sup> Chaychu Jesus barcupi ji'alpunanpä achca-achca alcayalcäta licälulmi šhun'unpis alalaycuptin llapa ishyänin apašhancunäta sänachipula.

<sup>15</sup> Chaychu inti patacña cacuyaptinmi yačhacünincuna ašhuycul: “Ñä tardiña cacuyaptin



cay chunyäcächu micuypipis wañülälin'aách. May malcallamanpis micuy ashí lipäcuchunñari” nipäcun.

<sup>16</sup> Niptinmi: “¿Imapälámá lipäcun'a? Amcunari micachipäcuy” nin.

<sup>17</sup> Niptinmi: “¿Imactamá? Caychu picha tantawan ishcaý challwallam cayan” nin.

<sup>18</sup> Niptinmi: “Chayta, má, apamuy” nin. <sup>19</sup> Nilcul “Llapan nunäta champäman taycachipämuy” nila. Nilculmi picha tantätawan, ishcaý challwäta apitculcul silüta licalcul Diosta sulpayta ucula. Jinalculmi yaçhacünincunacta ula manyapi ay-pumunanpä. <sup>20</sup> Chaychümi llapanpis micapäcula machaycälinancama. Jinaman'a puchünincunacta juntapäcuptinmi çhunca ishcaýniyu canašta juntalä cacuña. <sup>21</sup> Chay micücunaca lluy capäcula picha walanganuy wayapanllanlämi. Jinaman walmicunäwan walašhacunäwan'a mas masñam capäcula.

### *Jesusmi yacu jananpa pulin*

*Mc 6.45-52; Jn 6.16-21*

<sup>22</sup> Jinalcul-pacham Jesus nunacunäta jamallá nishancama yaçhacünincunacta barcuwan puntächila uçhap chimpanman. <sup>23-24</sup> Chaynu lluy dispidilculmi ulunpalcüninman Dioswan limananpä japallan ishpila. Chaychu japallan aspilpuyaptinmi yaçhacünincunañatac çhawpichayalcälaña. Chaychümi alli-alli waywaca punta-lädupi talcämül wicman cayman barcunta apaycaçhacuyan. <sup>25</sup> Wallpa wa'ay üranüñatacmi Jesus yacu jananpa pulishtin paycunaman lila. <sup>26</sup> Chayta licälälilmi yaçhacünincuna

manchacuypi: “¡Acháhay! ¿Cundinäduchun imam?!” nil apalcaçhacuyalcan.

27 Chaynacuyalcaptin-pacham Jesus ayay-caçhaypa: “¡Jawcapäcuyña! ¡Ama manchaculcaychu! ¡Ya'ami cayá!” nila.

28 Niptinmi Pedro: “Rasunpa Taytá cal'a ya'apis yacu jananpa talipaycamunacpä niycamay” nin.

29 Niptinmi “Má, shamuy-ari” nin. Chayçhümi Pedro barcupi ji'alpuycul líçhacula.

30 Chayçu waywa sumä-sumä caşhancäta manchalicülüptinmi millpucalpuyta allacuycun. Chaymi: “¡Taytay, chutaycallamay!” nil apalcaçhälun.

31 Nillaptinmi maquipi chutalcul nila: “¡Mana chalapacuyuniyu nuna! ¿Imapitan ishçayyanqui?” nil. 32 Chay barcuman pulan ishpiäläiptinñatacmi waywaca lluy şhayçüla. 33 Chaymi llapanpis Jesuspa puntanman un'ulacaycälil: “Am'a rasunpa canqui Diospa Chulinmi” nipäcula.

### *Jesusmi Genesaretçu ishyäcunacta sänächin*

#### *Mc 6.53-56*

34 Chay uçhäta pasälälilmi çhälälin Genesaret malçäman. 35 Chayçu nunacunämi Jesus caşhanta tantiälälil juc malcacunamanpis lluy milälälíchila. Jinaptinmi lluy ishyänincunacta payman puşhapämula. 36 Chayçhümi ruygapäcula müdananpa manyallanta yataycälinallanpäpis. Chaymi mayanpis yataycücá ishyaynincunapi lluy sänapäcula.

# 15

*Shiminchicpa yaycücächu manamá juchacachi-manchic*

*Mc 7.1-23*

<sup>1</sup> Jesus cašhancämanñatacmi Jerusalenpita camachicuyta yačhachicücunäwan fariseocunaca čhälälimul Jesusta tapupäcula: <sup>2</sup> “¿Imapítatan awquillunchiccunap costumrinta jalutacuyalcan ampa yačhapacüniquicuna micapäcunanpä maquina mana pa'acuyninwan?” nil.

<sup>3</sup> Niptinmi Jesus: “¿Imapítatan amcuná Diospa camachicuyninta jalutacul, mastá nunap yačhachishallantatac lulayta jicutayalcanqui?”

<sup>4</sup> Diospa camachicuyninču: “Taytayquita, mamayquita tuqui allinpa licapäcuy; mayanpis taytanta, mamanta jalutacücá wañuchun' niyan.

<sup>5-6</sup> ¿Chaychun amcuna taytayquicuna ‘yanapaycamay’ nipäcušhuptiqui ‘Manam capamanču; Diosmanñam lluy uycülü’ nil niyalcanquiman? Chay jinašhayquiwanmi yačhayalcächinqui mana yanapapäcunanpä. Chaynu awiluyquicunap costumrinta yačhayalcächilmi Diospa Shimintá mana cäman muyulcächinqui.

<sup>7</sup> Am ishcaý cära nunacunapítamari Diospa unay willacünin Isaias rasunpa nila:

<sup>8</sup> ‘Cay nunacunacá janä shimillanwanmi alawapäman. Šhun'unñatacmi ichá calučhu cayan.

<sup>9</sup> Yan'almi alawaycačhapäman, nunacunallap yačhachicuyllanta yačhachiy jicutayalcal'a'✧ nil” nin.

---

✧ 15:9 Is 29.13

10 Nilculmi chaychu cá nunacunäta ašhutyalcachimul nila: “Llapayquipis sumäta uyalimal, umayquiman éhulapäcuy. 11 Shiminpa yaycücächu manam nunäta Diospi laquiycachin. Sinu'a shiminpi yalamücämi” nin.

12 Chaychu yačhapacünincunañatacmi masta ašhutyaycul nipäcula: “Cay nishayquim fariseocunäta lluy nanächin” nil.

13 Niptinmi Jesus: “Janay pachächu cá quiquin Taytämi mana lantacušhancunätä sapipi lluy wicapälun'a. 14 Chayurá paycunacta cáchaycäliy. Apla-pula pušhaycačhanacücänümi cayalcan. Chaymi cuscan ima učcumanpis palpapäcun'a” nila.

15 Niptinmi Pedro: “Ña'ay nishayquiwan ¿ima ninayquitan niyalcämanqui?” nin.

16 Niptinmi Jesus: “Quiquiäpa yačhapacünücunapis ¿pasaypi tullu umachun cayalcanqui, imamä?”

17 ¿Manachun yačhapäcunqui, imapis shiminchicpa yaycušhanca patanchicpi pasašhanta, imatä?”

18 Shiminchicpa yalamücäñatacmi ichá šhun'unchicpi. Caymi ichá Diospi laquichimanhic.

19 Chay šhun'unchicpimi yalamun mana allin pinsaycuna, wañuchiy munaycuna, mansibacuycuna, imapis anla lulaycuna, suwacuycuna, articuycuna, jamuyacuycunapis.

20 Lluy caycunam nunäta Diospita laquiyächin; manamá costumrinmannuy maquina mana pa'acul micušhanchu” nila.

*Mana-Israel cašhta walmip chalapacuyinmi  
Mc 7.24-30*

21 Chaypítam Jesus licula Tirop, Sidonpa malcancunaman. 22 Chay malcachu Cananea cašta walmim\* Jesusta atila ayaycachaştin: “¡Davidpa caştan Taytay Salbacüni! ¡Llaquipaycallämay-ari! Wamlallätam Satanaşh gänälul sumä-sumä ñacayächillan. ¡Sänaycachipällämay-ari!” nishtin.

23 Niptinmi Jesus'a mana jamalilapischu. Chaymi yachapacünincuna aşhucälil Jesusta nipäcula: “Chay walmiä ‘wayra upälla liy’ niy; aläjapämi ayaycachaştin atiyämanchic” nil.

24 Niptinmi Jesus: “Chayurá uwishnüpis pintisha Israelcunallamançhari Dios'a cachayäman” nila.

25 Chay walmiñatacmi alcansaycamul Jesupa ñawpäninman un'ulacuycula: “¡Taytay ama chaynu caychu; yanapaycallämay-ari!” nila.

26 Niptinmi Jesus: “Manash chulinchicunap shiminpälä waycaycul allucunallaman alaycüluchwanchu” nin.

27 Chaychu walmiñatacmi: “Masqui chaynu captinpis, taytáy, ayllucunaca usuchishallantapis mallilcälilmá allucunäpis” nin.

28 Niptinmi: “Walmi, ampam ichá sumä-sumä chalapacuyniqui. Chaymannu-ari caycuchun” nila. Chay niycullaptinmi wamlan tuqui sänu licalila.

*Jesumi achca ishyäcunacta sänachin*

29 Chaypi pasaculmi Jesus çhala Galilea uchap manyanman. Chaypítam juc uluman ishpicul chaychu taycucuycula. 30 Chaymanmi nunacuna lluy juntunacälälimun imaymana

\* 15:22 Cay Cananea caştacunaca sumä çhinisham Israelcunäpa cala.

ishyänincuna pušhacälälisha: wishtušhacunacta, aplacunacta, walla maquicunacta, mana limä upacunactapis. Jesusman čhächipäcuptinñiatacmi lluy sänachila. <sup>31</sup> Chaynu mana limä upapis limäluptinmi, walla maquicunapis allin maquiyu chacchaycačhacuyalcaptinmi, wishtucunapis tuqui pulicuyalcaptinmi, aplacunapis licaycačhacuyalcaptinmi llapa nunacuna sumä licapayllaman camälälila. Chaymari cushicuypi Tayta Diosta† alawapäcula.

*Jesusmi tawa walanga nunacunaman camachin  
Mc 8.1-10*

<sup>32</sup> Jesusmi yačhacpacünincunacta ayalcul nila: “Cay nunacunäpimi llaquicú. Micuypñiäch cayalcällan quimsa muyunña ya'anchicwan cusca cayalcal'a. Chaynu liculcal'a yan'alécha chay lipäcušhanču lawtilälinman” nil.

<sup>33</sup> Niptinmi yačhacpacünincuna: “Cay-chica nunacta micachinapä ¿maypitan cay chunyä ulüchu imactapis talishun?” nila.

<sup>34</sup> Niptinmi Jesus: “¿Ayca tantallactá uywayalcancuim?” nin.

Niptinmi: “Ančhish tantallactawan, ishca y quimsa challwallactam” nipäcula.

<sup>35</sup> Niptinmi llapan nunacunäta pampäman “taycapäcuy” nilcul <sup>36</sup> chay ančhish tantätawan challwäta apticulcul Diosta sulpayta ucula. Chaynalculmi partilcul uycula yačhacpacünincuna manyapi aypumunanpä. <sup>37</sup> Chaymi llapan nunäpis mačhaycälinancama micapäcula.

† **15:31** Tayta Diosta: Limayllap-cama griego isquirbishanču'a “Israel caštacunap Diosninta” niyanmi.

Puchünintañatacmi anáshish canashtha juntactalä juntupäcula canpis. <sup>38</sup> Chay lluy micücunaca capäcula tawa walanganuy wayapanllanlämi. Jinaman walmicunäwan uchuchäcunäwan'a mas masñam capäcula. <sup>39</sup> Chaypimi Jesus tincunanchicama nilcul barcuman ishpiculcul Magdala-läduman licula.

## 16

*Siñalcunapimi wañupaculcan*

*Mc 8.11-13; Lc 12.54-56*

<sup>1</sup> Chaymanmi fariseocunäwan saduseocunaca chaycälimul yaáchapänan-laycu Jesusta: “Má, altu silupi ima siñallactapis licaycälichipämay” nipäcun.

<sup>2</sup> Niptinmi Jesus: “Siñal siñal niyämanquim. Inti ji'alpunan üra antawchä\* siñal captinmi usyamunanta tantiapäcunqui. <sup>3</sup> Ñatac wälanpa pucutay yanalpamuy siñal captin'a tamyamunantam tantiapäcunqui. ¡Ishcay cära nunacuna! ¡Janay pachächu siñalcunäta tantiayalcal-lächun canpis, quiquiquicunallaáhu ima pasashan siñaltapis mana tantiapäcunquimancho! <sup>4</sup> Tayta Diosta ipanchä pasaypi cullu linlicuna, ¿imallactapis licaycuypichun wañupacuyalcanquiman? Canan'a Diospa willacünin Jonaspä siñal pasashallantam licaycälinqui” nin. Nilculmi chayáhu lluy cáchaycul licula.

*Fariseocunap yaáhachicuyinipi cuydaculcay*

*Mc 8.14-21*

---

\* **16:2** antawchä: Waquincunaáhu'a “antawyä” ütac “anta” nipäcunmi.

5 Chaypítam Jesuspa yačhapacünincuna chay učhap chimpanman čhălälil tantacta un'älälimušhanta yalpäläliña. 6 Chayürallatacmi Jesus nila: “¡Yan'al-lätac fariseocunap, saduseocunap libadüra imanta čhasquïlälinquiman!” nil.

7 Niptinmi quiquin-pula: “Caynu niyämanchic tantanchicta un'amuptinchicchá” ninaculcäla.

8 Chay ninaculcäshanta Jesus tantialmi: “¿Imapítá micuyllapi llaquicuyal piñanacuyalcanqui? ¡Ima-nilä mana chalapacuyuniyütan capäcunqui! 9 Chaycunallapítá ¿manachun yalpapäcunqui picha walanga wayapacunacta picha tantallawan camachiptí, ayca canaşhta junta puchušhantapis?

10 ¿Un'älälinquiñatacchun ančish tantallapi tawa walanga nunacunaman aypuchiptí ayca canaşhta junta puchüninta juntupäcuşhayquitapis?

11 ¿Chaychun patallanchicman winaycuypi mana limaşhäta ni tantiapäcunquimanhu ampá? Aşhwanpa chay fariseocuna saduseocuna umayquiman winaycälichishušhayquipítamá niyá” nila. 12 Niptinlämi micuna tantallapi mana limaşhanta tantiälälila sinu'a fariseocunap saduseocunap yačhachicuyninpi anyaşhanta.

*Diospa Cačhamušhan Salbacüca Jesus caşhantam Pedro tantian*

*Mc 8.27-30; Lc 9.18-21*

13 Chaypi Cesarea Filipos-läducunaman čhălälilmi Jesus yačhapacünincunacta tapula: “Juccunaca ya'a Rasun Nunap Chulinta ¿mayan nipämantan?” nil.

14 Niptinmi: “Waquinnincuná: ‘Bawtisä Juanča şhalcämun’; waquinnincunañatac:



‘Diospa unay willacünin Eliascha cutimun’; juccunañatac: ‘Jeremiascha ütac Diospa jucnin unay willacüninpischa cawsämun’ niyalcäshunquim” nipäcula.

<sup>15</sup> Jesusñatacmi: “Amcunapitä ¿pitan chayurá ya'a cayá?” nila.

<sup>16</sup> Niptinmi Simon Pedro nila: “Am'a cayanqui Caçhamuşhan Salbacüca, Cawsä Diospa Chulinmi” nil.

<sup>17</sup> Niptinmi: “¡Am Jonaspa chulin Simon-tañatacmi Dios allinpa licaycuşhunqui! Caynu niycachishunqui janay pachächu quiquin Taytämi; manamá aychayu tulluyu nunallapichu.

<sup>18</sup> Amtacmi Pedro canqui. (‘Pedro’ ninan'a ‘wanca’ ninanmi.) Chayurá cay lumïwanmi atinïcunacta şhalcachishä, ñatac paycunawan infirrup munaynin manam tacyaycälin'achu.

<sup>19</sup> Ñatac janay pacha gubirnüchu anmanmi pudirnïta uycuşhayqui. Chaymi cay pachächu awnishayquitapis mana awnishayquitapis janay pachächu quiquin Tayta Dios awnilpun'a” nin. <sup>20</sup> Nilculmi yaçhacpacünincunacta: “Mayan caşhätapis amam mayançhüpis limalcälinquichu” nila.

### *Jesusmi wañuyninpi willacun*

*Mc 8.31-9.1; Lc 9.22-27*

<sup>21</sup> Chay-pachapimi yaçhacpacünincunacta Jesus willapäla: “Jerusalenta linämi. Chaychu prinsipal yaşhacunam, puydi sasirdüticunam, llapa camachicuyta yaçhachicücunam ya'acta sumä-sumä ñacachipämal wañuchipäman'a. Jinaptinpis quimsa muyunpïtam caşhan şhalcamuşhä” nil.

<sup>22</sup> Niptinmi Pedro japächalcul Jesusta awnichiyinwan piñapácuyan: “¡Taytay, Dios ama munachunchu chaynu pasananta! ¡Amtá manam imapis pasaśhunayquichu!” nil.

<sup>23</sup> Niptinmi Jesus muyulcul'a nin: “¡Ñawipita chincay, Satanaśh! ¡Iridaycačhamanquim!† ¡Ampa umayqui'a nunap lulayllančhümi cayan, manam Diospa lulaynincunačhüchu!” nil.

<sup>24</sup> Nilculmi Jesus llapa yačhapacünincunacta nila: “Rasunpa mayanpis ya'ap laśhčhüman jalumuyta munäcá quiquinta un'acuycul jalumuchun ima pasaptinpis wañunancama. <sup>25</sup> Ñatac

cawsayninta ama-pacha nicá cawsaynintam apacun'a. Ya'a-laycu bīdantapis uycücämi ichá cawsaycun'a. <sup>26</sup> ¿Imapächa bālinman jinantin

pachāta uywayalcaptiquipis, wiñay cawsayniqui chincäluptin'a? ¡¿Almayquipitá imalämä mas

čhaniyu canmanpis?! <sup>27</sup> Yačhapäcuy; Taytäpa pudirninwan llapa anjilnincunawan juc-pun ya'a Rasun Nunap Chulinca śhamulmi lluy nunacta lulaśhanman tincüta licaycuśhä. <sup>28</sup> Rasunpa,

waquinniquicuná manalämi wañupäcunquilächu gubirnanäpä śhamuśhäta manalä licaycälil'a” nil.

## 17

### *Jesus chipipicyayämanmi muyun*

*Mc 9.2-13; Lc 9.28-36*

<sup>1</sup> Süta muyunpitañatacmi Pedrocta, Jacobocta, śhullcantin Juantawan puśhaculcul Jesus chunyä ulup puntanman lipäcula. <sup>2</sup> Chay ñawpāninčhümi Jesus jucnüman lluy muyülun cāranpis

† **16:23** Iriday: Waquincunaču'a “impidiy” nipäcunmi.

müdananpis intönu sumä-sumä chipipicyayämüman.  
<sup>3</sup> Jinamanmi Moiseswan Diospa unay willacünin Eliaswan limaštın licalöun. <sup>4</sup> Chaymi Pedro Jesusta: “Yačhacicü taytáy, allinpämä šhapämuñá. Canan-ari quimsayquipä jucnincä-cama chuclacta lulälälipušhayqui, ampä, Moisespä, Eliaspä” nin. <sup>5</sup> Chaynu niyällaptinmi sumä-sumä chipiyayä pucutaynu lluy ñiticalpula. Chay pucutay šhun'unpimi ayalpämun: “Pay cuyay chulöwanmi cushisha cayá. Paytari uyaliculcay” nil.

<sup>6</sup> Chay ñita uyalölililmi yačhapacünincuna manchacuypita umantapis pampaman ñáchaña šhatölalin. <sup>7</sup> Jinaptinmi Jesus ašhuycul yataycula: “Ama manchaculcaychu. Šhalcapäcuy” nil. <sup>8</sup> Chay niptin licalcälinanpämi Jesusllaña chayču cayañá.

<sup>9</sup> Ñatac chay ulupi cutiyalcämuptinmi Jesus nila: “Cay licapäcušhayquipita amam pictapis willapäcunquichu, ya'a Rasun Nunap Chulincäta wañuchipämaptin cašhan šhalcamunäcama” nil.

<sup>10</sup> Niptinmi yačhapacünincuna tapupäcula: “¿Imapitan camachicuyta yačhacicücunaca niyalcan ‘Diospa willacünin Eliaslämi Salbacücäpa puntanta šhamun'a’ nil?” <sup>11</sup> Niptinmi nila: “Aw chaynümi. Rasunpa Eliaslämi puntacta šhamun'a lluyta tincüninmancama allichaycachinanpä.

<sup>12</sup> Ñatac Elias šhamulañam. Šhamuptionpis nunacunaca pay cašhanta manam lisipäculachu. Ašhwanpam munapäcušhanmannuy pasachipäcula. Chaynümi Rasun Nunap Chulincätapis pasachipäman'a” nil. <sup>13</sup> Niptinmi yačhapacünincuna tantiälälila Bawtisä Juanpi, Eliasman tinculcachil limašhanta.

*Jesusmi achatup maquinpi müsucta cáchaycachin  
Mc 9.14-29; Lc 9.37-43*

<sup>14</sup> Chay ji'alpapämulmi achca nunacuna cašhancäman éháläiptin juc nuna Jesusman ašhuycamul puntanman un'ulacuycul nila:

<sup>15</sup> “Taytay, chulillätari llaquipaycullay. Paytam uman alli-allicta lücumán muyuchillan. Chay chaläluptin'a yacumanpis ninamanpis cučhpälunmi. <sup>16</sup> Chaymari yačhapacüniquicunaman pušhamupti nī tumpallapis sänaycachipällämanchu” nil. <sup>17</sup> Niptinmi: “¡Ay, mana chalapacuyniyu pasaypi tullu umacuna! ¿Imaycamatan amcunacta awantašhtin cayäshä? Má, cayman-ari pušhamuy” nin. <sup>18</sup> Chaychu achatucta piñapalcul maquinpita cáchaycachiptin-pacham walašhca tuqui sänu licalila.

<sup>19</sup> Chaypitam quiquin-pulallaña yačhapacünincuna Jesusta nipäcun: “¿Imapitan ya'acuna cáchaycachiyta mana atipapäcuchu?” nil.

<sup>20</sup> Niptinmi: “Pishi chalapacuyniyu capäcušhayquipamá. Sīchuš shitap mujunnüllapis chalapacuyniqui captin'a, wic ulüta juc-läduman 'ašhuy' niptiqui'a, ašhülunmanmi. Rasunpa imapis manam sasachu canman. <sup>21</sup> Chaynu captinpis caynücunäta cáchaycachinchic ayunal Tayta Diosta mañacuylanchicwanmá,” nila.

*Jesusmi wañuyninpi yapa willacun  
Mc 9.30-32; Lc 9.43-45*

<sup>22-23</sup> Chaypi Galileap malcancunačhu cayalmi Jesus yačhapacünincunacta: “Ya'a Rasun Nunap Chulincäta puydi nunacunap maquinman éhulaycamaptinmi wañuchipäman'a. Jinapämaptinpis

quimsa muyunpítam caśhan śhalcamuśhá” nin. Niptinmi yaćhapacünincuna alli-allicta llaquicälälila.

*Juntunacuna wasipa alcabäla pägaypítam tapun*

<sup>24</sup> Chaypi Jesus yaćhapacünincunawan Capernaum malcäman ćhäläiptinmi juntunacuna wasipä alcabäla mañäcunaca Pedroman śhalcamul tapula: “Yaćhachicüniqui alcabälacta ¿päganchun icha manachun?” nil.

<sup>25</sup> Niptinmi: “Aw, päganmi” nin. Nilculmi Jesus caśhanman yaycucuycula chaypi niycunanpä.

Manaläpis limalcuptinmi Jesus: “Simon, má, nimay. Cay puydi mandacücunaca alcabälacta ¿mayantatan pägachin? ¿Aylluntachun icha juccunactachun?” nin.

<sup>26</sup> Niptinmi: “Juccunactamari” nin.

Niptinmi Jesus: “Chayurá aylluncuná manamá uycälinanchu. <sup>27</sup> Jinalpis mañäcunaca mana piñacuyalcänanpä canan ućhaman lil challwacta chalamuy. Chay punta challwa chalamuśhayquip shiminchümi juc illayta talinqui. Chaymi caman'a ishcayninchicpi pägaycunayquipä” nin.

## 18

*¿Mayantan mas puydinin?*

*Mc 9.33-37; Lc 9.46-48*

<sup>1</sup> Chaypítam yaćhapacünincuna Jesusman aśhuycul tapupäcula: “Diospa gubirnunćhu ¿mayanćha mas puydinin caycun'a?” nil.

<sup>2</sup> Niptinmi Jesus juc walaśhchacta ćhawpinman śhaycacaycachil: <sup>3</sup> “Rasunpa, mana wanacul nī cay

walaśhchämannyu mana muyupäcul'a, Diospa gubirnunman ni yaycapäcunquimanchu. <sup>4</sup> Chayurá cay walaśhchänüpis mana nunatucücällam gubirnunchu puydininpa chulaycuśha can'a. <sup>5</sup> Jinaman mayanpis caynu walaśhchäta chasquiyücá, ya'apa caśhan-laycum quiquitatac chasquiyäman.

*Yan'al-lätac mana allinman palpayächinquiman  
Mc 9.42-48; Lc 17.1-2*

<sup>6</sup> “Yan'al-lätac cay uchuchäcunanülla cá chalapacamänita mayanpis juchaman palpuyächinman. Mas allincha canman cuncanman wanca lumicta watacuycul lamarcäman jicalpuptinpis. <sup>7</sup> ¡Imañam cay pachaca juchallamanña pictapis aysaycuyänanpä! Caycuná jinamá timpuycun'a. Ñatac nuna-masinta mana allincäman aysaycücäpä ¡ay imalä bīdan can'a!

<sup>8</sup> “Chayurá chaquiquipis maquiquipis juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a, cutulcul wicapäläliy. Mas allinmi canman cutu maqui cutu chaqui cawsaycäman yaycuy, mana camacaycū nina waläcäman jinantin cuirpuyquita wicapachicuśhayquipitä. <sup>9</sup> Masqui ñawiquilä juchaman jitaycuy munaśhuptiquipis, jululcul wicapäläliy. Mas allinmi canman cawsaycäman churchu\* yaycuypis, pulan ñawiyu nina lupäcäman jitaycuśhunayquipitä.

*Uwish jitaśhamanmi tincuchin  
Lc 15.3-7*

---

\* **18:9** churchu: Waquincunaču'a “chulla ñawi” nipäcunmi.

10 “Chayurá caynu uchuchäcunäta ama mana cäpa licapäcuychu. Paycunap anjil täpäñincuna cayan janay pacha Taytäpa ñawpäñinchümi. 11

Ñatac ya'a Rasun Nunap Chulinca shamulá, chincašhacunäta ashilcul Taytäman cašhan cutichinäpämi.»

12 “Má, nipämay: Juc nuna pachac uwishninpi jucninta jitapacülul ¿imanantan? ¿Manachun isun chunca isunniyu uwishnincunacta lancaycachil chincäcäta ashí intiru ulucta pasacun? 13 Talimul'a rasunpa chay mana chincašhancäpítapis mas mastalämi talimušhancäpi cushicun. 14 Chaynümi janay pachächu Taytayquipis mana munanchu ñi jucllay uchuchäcunalla chincaycunantapis.

*Imanuypa chalapacü-masinchicta pampachänapä  
Lc 17.3*

15 “Chaymi chalapacü-masiqui mana allinta lulašhuptiqui'a, payman lilcul-ari quiquiquipulallaču tantiaycachimuy. Chayču uyalicul tantiauptin'a, paywan allintam lulälunqui. 16 Mana uyalitucushuptiquim ichá, ninacushayquita licaycäliwshishunayquipä juc-ishcay chalapacü-masiquiwan cutiycuy. 17 Paycunactapis mana quirítuuptin'a llapa chalapacü-masiquimanña chulaycunqui. Lluy paycunactaläpis mana cäsütucuptinñam ichá mana chalapacü ipanchä jalutacücätanüñari licaycäliy. 18 Rasunpa cay pachächu awnishayquitapis mana awnishayquitapis janay pachächu quiquin Tayta Diosmi awnilpun'a. 19 Yapa niycälic: caycunapita ishcayniqui awninacalcälil mañacushayquita Tayta

Diospis tacyalpachin'am. <sup>20</sup> Masqui ishca-  
quimsalla ya'ap shuti'chu juntunaculcapiqui'a,  
chawpiquechümi caycu'shä" nin.

<sup>21</sup> Niptinmi Pedro Jesusman ashuycul  
tapula: "Taytay, chalapacü-masí mana allinta  
lulaycamaptin, ¿ayca cutim pampachäman?  
¿Anchish cuticamalächun?" nil.

<sup>22</sup> Niptinmi: "Manam. Anchish chunca  
anchishniyu cuticamapis maycamapis  
pampachaycunquim.

*Mana pampachaycuy munä nunaman tincuchin*

<sup>23</sup> "Caynümari Tayta Dios gubirnunchu  
caycälinanpä pampachaycun. Má, uyalimay.  
Caynümi cayan: Juc alli cäniyu mandacüshi  
yanapänincuna mänutacu'shanta mañala. <sup>24</sup> Chayshi  
imanaculpis mana pägayta atipanan sumä  
shipuchicüsha mänuyücäta chächimun. <sup>25</sup> Chay  
pägananpä mana illaynin captinshi, mandacüca:  
'Chayurá quiquintañari, walmintinta, chulintinta,  
lluy cänintinta ima lanticüluy' nin. <sup>26</sup> Niptinshi  
mänuyüca puntanman un'ulacuycul: '¡Taytay,  
ama chaynu callaychu! ¡Alcaycallämay-ari!  
¡Imanuypapis lluyta'ch pägalläshayqui!' nicuyan.  
<sup>27</sup> Niptinshi mandacüca llaquipaycul: 'Jinaña lluy  
cachun. Jawcallaña licuy' nil pampachaycula.  
<sup>28</sup> Chaypi yalulcul-pachash paytapis yanapä-masin  
ashllaylla mänucu'shancäwan tincülun. Paytash  
cuncapi chalaculcul: '¡Apuray, canallan illaynita  
cutiycachimay!' nil aysacuyan. <sup>29</sup> Jinacuypaptinshi  
puntanman un'ulacuycul: '¡Ama chaynu  
caychu! ¡Alcaycallämay-ari! ¡Imanuypapis  
lluyta'ch cutiycachilläshayqui!' nin. <sup>30</sup> Niptinpis



pay'a mana uyalitucuyculshi pãganancama carsilcãman apaycãchin. <sup>31</sup> Cay pasashanta licã yanapã-masincunash allicta rabyälälil mandacücãman pasaculcãla willaycãlimü. <sup>32</sup> Chayshi mandacüca ayalcachimul nila: '¡Sumã pasaypi uywaytan cacullãñanqui! Am ruygacamaptiquiñatacmi mänuyquita pampachayculac. <sup>33</sup> Chaychun ampis yanapã-masiquita mana pampachaycunquimancho cala' nil. <sup>34</sup> Chaychu alli-allicta piñacüsha cayalshi muçhuchicunãpa maquinman jítaycula lluy mänunta cutiycachinancama. <sup>35</sup> Chaynümi janay pachãchu cã Taytã amcunawanpis lulan'a chalapacü-masiqicunacta llapan shun'uyquiwan mana pampachapãcuptiqui'a" nila.

## 19

*Jesusmi laquinacuypi yaçhachin*

*Mc 10.1-12; Lc 16.18*

<sup>1</sup> Chaycunacta niyculmi Jesus Galileapita Jordan mayup chimpanchu pasalcuyã Judea-lãduman licula. <sup>2</sup> Chayman alli-alli nuna aticunãchu ishyãcunãtam Jesus lluy sãnachila.

<sup>3</sup> Ñatac chaychu ishçay-quimsa fariseocunam Jesusta quiquinpa limayllanwan palpachinanpã tapupãcula: "¿Juc nuna walminwan imallapitapis laquinacunanpã cãsu canchun?" nil.

<sup>4</sup> Nipãcuptinmi Jesus: "¿Manachun ligipãculanqui Diospa isquirbishancho 'Allaycuycãchu Tayta Dios walmi carilla cananpãmã lulala'✧ nil nishanta? <sup>5</sup> Jinaman jucchüpis niyantacmi:

---

✧ 19:4 Gn 1.27; 5.2

‘Chaymi mamanta, taytanta caçhaycul walminwan jucllaña capäcun'a’ nil. <sup>6</sup> Chayurá manañam ishçaychu, sinu'a jucllayllañam. Chaynu quiquin Dios jucllachäshancäta nunacunaca manam laquinanchu” nin.

<sup>7</sup> Niptinmi fariseocunaca: “Chayurá ¿imapïtan- nila Moisespa camachicuyninçhu ‘Laquinacuchun juc papilta lulanacuycul’<sup>☆</sup> niyan?” nin.

<sup>8</sup> Niptinmi: “Awquilluyquicunapïpis pasaypi nuna-cama capäcuptiquim Moises chaynüta isquïr-bila, masqui allaycuyninçhu chaynu mana captin-pis. <sup>9</sup> Ya'añatacmi ichá nipäcuc: walmin mana mansibacuyaptin yan'alpi laquiculcul cuscäcá mansibädumanñamari muyülun. ¿Chaynütac chay jitaśha walmiwan cuscäcäpis mansibädumanñatacmi muyun,» nin.

<sup>10</sup> Chayçhu yaçhacünincunañatacmi nila: “Chaynu captin'a ¿imapätan chayurá casaracuchwan? Chaynu lulanantá aśhwanpäçh mana casaraculcanmanchu” nil.

<sup>11</sup> Niptinmi: “Cay yaçhachicuy manam lluypächu, sinu'a quiquin Tayta Dios unanchaycuśhancunallapämi. <sup>12</sup> Chaymi imaymanap mana casaraculcanchu. Waquinnincunam nasïdunpïña unanchaśha mana casaraculcänanpä. Waquinnincunam capachicälälïsha capäcun. Waquincunañatacmi Diosllacta sirbiy munayninwan mana imaypis casaraculcanchu. Caynu cawsayta munäcá chaynu-ari sumäpa cawsapäcuchun” nin.

---

<sup>☆</sup> 19:7 Dt 24.1-4

*Jesusmi uchuchäcunäpä mañacun**Mc 10.13-16; Lc 18.15-17*

<sup>13</sup> Chaypïtam Jesusman pušhapämula uchuchä chulincunacta, umanman maquina chulaycul Diosta mañacapunapä “allin cawsayniyu cachun” nil. Yačhacüncunañatacmi ichá mičhacücuyalcan. <sup>14</sup> Chaymi Jesus: “Ama mičhacuychu; jina šhapämuchun. Cay uchuchäcunanuy cäcunapämi Diospa gubirnun'a” nila. <sup>15</sup> Nilculmi uchuchäcunap umanta yataycul Diosta mañacuycul licula.

*Sumä cäniyu müsum Jesuswan liman**Mc 10.17-31; Lc 18.18-30*

<sup>16</sup> Chaypïtam Jesusman juc ašhuycamul nin: “Allin yačhacü Taytay, ¿imactatan lulalläman wiñay simpri cawsaycäman yaycunäpä?” nil.

<sup>17</sup> Niptinmi Jesus: “¿Imapïmi ‘allin’ nimanqui yačhacülla cayapti'a? Allincá Diosllam. Ñatac chay wiñay simpri cawsaycäman chayta munal'a camachicuymannuy cawsaycuy” nin.

<sup>18</sup> Niptinmi müsuca: “¿Mayannincunamannuy?” nin.

Niptinmi: “ ‘Amam nunacta wañuchinquinichu, mansibacunquinichu, suwacunquinichu, casquicunquinichu. <sup>19</sup> Jinaman taytayquita mamayquita tuqui allinpa licay, nuna-masiquitapis quiquiquitanuy cuyacuywan licaycuytac’ nil nishancunämannyu” nin.

<sup>20</sup> Niptinmi müsuca: “Caycunallamannu'a uchucllapïmi cawsayculá. ¿Imallá lulaycuná cayanlätan?” nin.

<sup>21</sup> Niptinmi Jesus nila: “Sumä allin cayta munal'a, lluy ima cäniquitapis lanticulcul llapa wachacunaman aypuycamuy. Chayta lulal'a janay pachächu sumä cäniyümi canqui. Chaylämi shamul atimanquiman” nin. <sup>22</sup> Ñatac chay müsu alli cäniyu calmi nishanta uyalilul sumä llaquisha licula.

<sup>23</sup> Chaymi Jesus yaçhacünincunacta nila: “Rasunpa, sumä cäniyu rïcu nuna Diospa gubirnunman yaycunanpä sasa-sasam. <sup>24</sup> Rasunpa Diospa gubirnunman cäniyu nuna yaycunantá ašhwanpa juc camïllu uywapis awjap linlinpa pasälunmanlämi” nil.

<sup>25</sup> Niptinmi yaçhacünincuna licapayllaman camäsha: “Chaynu captin'a ¿mayantá salbacunman?” ninaculcäla.

<sup>26</sup> Nipäcuptinmi Jesus licapaycul: “Nunacunapá caycuna mana atipänam. Diospämi ichá imapis atipäna” nila.

<sup>27</sup> Niptinmi Pedro: “Taytay, Ya'acunam ichá lluy imallätapis cáchaycul atiyalcac. Chayurá ¿imactatan çhasquiycapäcušhä?” nin. <sup>28</sup> Jesusñatacmi:

“Rasunpa, juc-pun lluy imapis mušhüman ticlakanancächu, ya'a Rasun Nunap Chulinca llapa munayniwan mandacunapä taycuptïmi, am atimänicunapis taycaycälinqui Israelpa çhunca ishcayniyu aylluncunacta licaycälinayquipä.

<sup>29</sup> Chaymi wasintapis, irmänuncunactapis, panincunactapis, mamantapis taytantapis, chulincunactapis, ütac çhaclancunactapis ya'a-laycu cáchaycul atimäcunacá, päçhac cuti mastalämi çhasquipäcun'a. Jinaman wiñay cawsaymanpis yaycun'alätacmi. <sup>30</sup> Canan puntanninçhu cäcunämi

ipaáhu licalipäcun'a; ñatac ipaáhu licaśhacunämi puntannináhu caycälin'a.

## 20

### *Lulapacü nunacunamanmi tincuchin*

<sup>1</sup> “Ñatac Diospa gubirnun caynümi: jatun áaclayu nunash wäla wälalla piyun mincacü lin. <sup>2</sup> Chayshi muyuncáhu aycacta gānanancāta awninaculcul cáchälun áaclanman. <sup>3</sup> Altu inti yapa yaluśhanáhuñatacshi läsaáhu talilun mana lulayniyu nunacunacta. <sup>4</sup> Chayshi nila: ‘Amcunapis lipäcuy-ari áaclááhu lulapämü. Tincüniquimanácha pägapäcuśhayqui’ nil cáchälun. <sup>5</sup> Chaypita áhawpi muyunnuy jinaman yunda pasquicuy úranuy yapa yalul talishancunawanpis chaynüshi lulaycula. <sup>6</sup> Chaypi inti ji'alpunayaptin cáshan yalul imapis mana lulayniyu nunacunacta talilculshi nila: ‘Amcuna tucuy anyash ¿imapitan cayáhu tardilpuyalcanqui mana imallactapis lulal?’ nil.

<sup>7</sup> “Niptinshi: ‘Manam mayanllanpis mincaycälimanachu’ nipäcun. Chayshi: ‘Chayurá amcunapis áaclätari lipäcuy’ nin. <sup>8</sup> Ñä tutalpuptinshi, duyñuca yanapäninta nin: ‘Llapan luläcunāta ayalcul pägay. Ipa yaycamücunāpi allayculmi wälalla yaycamücunaáhu camacanqui’ nil. <sup>9</sup> Chayshi picha tardi úra yaycücunaca puntacta śhapāmuptin tucuy anyash muyun lulapäcuśhantanuy áasquiycälin. <sup>10</sup> Chayshi wälalla yaycücunāñatac ‘Chayurá ya'anchictá mastalácha pägamāshun’ nil pinsacuyalcan. Ñatac chaynu tucuy anyash lulaśhallanpishi

chasquiycaälin. <sup>11</sup> Chayshi duyñüta jucmanyälälisha nicuyalcán: <sup>12</sup> ‘Cay tardillaña yaycamul juc üranuylla lulaycachaşhanpichun pasanquiman ya'acunactawan iwalta. Ya'acunanüchun ampá tucuy anyaşh süday-süday lupayta pasaştin trabajayan imamá’ nil. <sup>13</sup> Niptinshi duyñuca jucninta nila: ‘Şhay, ya'a manamari ingañayacchu. Limalanchic anyaşh muyun lulaptiqui, ya'apis chaynüta unacpämi. <sup>14</sup> Chayurá päguyquita chasquil jawcallaña licuy. Cay tardillaña yaycamücünätapis amcunactawan iwalta pägaytam muná. <sup>15</sup> ¿Illayniwan munaşhâta manachun lulâman? ¿Icha çhînipapâmanqui allin nuna caşhâpichun?’ nilshi nin. <sup>16</sup> Rasunpam nic: puntanninçhu cäcunämi ipächu licalipäcun'a; ñatac ipächu licaşhacunämi puntanninçhu caycälin'a. Rasunpa achca ayaşhâcunaca cayaptinpis ashllatacmi aclaşhâcunacá cayan, nin.

*Jesusmi wañuyninpi quimsa cutictaña willacun  
 Mc 10.32-34; Lc 18.31-34*

<sup>17</sup> Ñatac Jesus Jerusalemman liyalmi çhunca ishcayniyu yaçhacünincunallacta juc-läduman aşhutyalcachil nila: <sup>18</sup> “Yaçhayalcanquimá canan Jerusalemta lishanchicta. Chayçhümi puydi sasirdüticunâmanwan, camachicuyta yaçhachicücünäpa maquinman jitaycälimaptin, ya'a Rasun Nunap Chulincâta wañuyman çhulaycäliman'a. <sup>19</sup> Paycunam mana-Israelcunap maquinman çhulaycälimaptin, burlapâman'a asutipâman'a, jinalcul curuşhman chacatal wañuchipâman'apis. Chaynu jinapämaptinpis

quimsa muyunpïtam ichá caśhan śhalcamuśhá” nil.

*Juc walmim wawincunapä allincäta mañaycun*

*Mc 10.35-45*

<sup>20</sup> Chayčhümi Zebedeop walmin chay wawin Jacoboctawan Juanta puśhaculcul Jesusman aśhuycul puntanman un'ulacuycula “Piñachïniquim śhamulá” nil.

<sup>21</sup> Jinaptinmi Jesus: “¿Imactam munanqui?” nin.

Niptinmi: “Cay ishcaynin wawilläta, gubir-nuyquičhu allinninčhülä\* taycaycachipallamay” nin.

<sup>22</sup> Niptinmi walmip wawincunacta Jesus nila: “Manamá yačhapäcunquichu ima mañaculcäśhayquitapis. ¿Ya'anuy jucchun llaquicunacta ñacaycunacta pasapäcunquiman ampá?” nil.

<sup>23</sup> Niptinmi: “Aw, pasapäcümanmi” nipäcula.

Niptinmi: “Aw, rasunpa ya'anümá amcunapis pasaytá pasapäcunqui. Ñatac ya'awan cusca täcunanchicpä manam maquičhüchu. Quiquin Taytá unanchacuśhancunapämi chay'a cayan” nin.

<sup>24</sup> Chay čhunca yačhacü-masincunañatacmi cay mañacuyninta uyalilälil chay ishcaycäpä piñacälälila. <sup>25</sup> Chaymi llapanta ayalcul Jesus nila: “Yačhapäcuśhayquinüpis juc nasyuncunačhu puydi mandacücunaca payllaña sumä yačhätucüśha nunatucüśham munaśhanta lulachipäcun.

<sup>26</sup> Amcunačhu'a chaynu manam canmanchu. Aśhwanpam pipis puydi cayta munäcá śhullcänuy

---

\* **20:21** allinninčhu: Limayllap-cama griego limayčhu'a “alliniquičhu ichüniquičhu” niyanmi.

lluyta sirbiycunman. <sup>27</sup> Chaynütacmi puntachu cayta munäcäpis lluyta uywaynin caycunman. <sup>28</sup> Chaypämari ya'a Rasun Nunap Chulinca shamulá: manam sirbichicunäpächu, sinu'a sirbiycul bídäta pis jinantin nunacunäpi uycul salbaycunäpämi” nin.

*Jesusmi ishca y aplacunacta sänachin*

*Mc 10.46-52; Lc 18.35-43*

<sup>29</sup> Chay Jericó malcäpi Jesus yalapäcuptinmi achca nunacuna atipäcula. <sup>30</sup> Chay caminu patanchüñatacmi ishca y aplacuna täcuyalcäñä. Chaymi Jesus pasashanta tantiälälil ayaycachapäcula: “¡Mandacü Davidpa Caštan Cačhamušhan Salbacü, Taytalláy! ¡Llaquipaycälillämay-ari!” nil. <sup>31</sup> Nunacunañatacmi: “¡Upälla capäcuy!” nil piñapäcuyalcan. Chaynu niptinpis ašhwanpalämi masta ayaycaçhacayalcämun: “¡Mandacü Davidpa Caštan Cačhamušhan Salbacü, Taytalláy! ¡Llaquipaycälillämay-ari!” nil. <sup>32</sup> Chaymi Jesus shaycuycul aplacunäta ayalcul tapula: “¿Imallactam nipäculanqui?” nil. <sup>33</sup> Niptinmi aplacunaca: “Taytay, ñawilläta quiçhaycälillämänayquitam muná” nin. <sup>34</sup> Chaymi Jesus llaquipaycul ñawincunacta yataycula. Yataycullaptin-pachalla ñawincuna quiçhacacüluptinmi Jesusta atipäcula.

## 21

*Jesusmi Jerusalemman yaycun*

*Mc 11.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19*

<sup>1</sup> Chaypitam Jerusalemman Jesus ñačhapaycuyalcälaña. Chaymi Ulibus ulüchu



Betfage malcap sircascanman chaycälil, ishca yachapacünincunacta caçhala cay nil: <sup>2</sup> “Cay chimpa malcallaman lipäcuy. Chaychümi juc ašhnu wawintin watalayäta talipämunqui. Chayta pasquicul caymanmi pušhapämunqui. <sup>3</sup> Pipis imactapis nipäcušhuptiqui'a: ‘Duyñümi munan. Ña'ascallamanmi cutichipämušhä’ nil nipäcunqui” nin. <sup>4</sup> Caynu lulala willacü Isaias unay isquirbishaanca lulacacünanpämi. Chaychümi nin:

<sup>5</sup> “Jerusalençu chulilläcunacta\* willaycäliy:

‘Licapäcuy, Mandäniqui mana nunatucüšhallam juc malta ašhnullaman sillacušha šhayämun’ ”☆  
nil.

<sup>6</sup> Chaymi chay yachapacünincuna pay mandašhantanülla lulapäcula. <sup>7</sup> Chaymi malta ašhnuchäta mamantinta pušhalcul müdanancunawan carunalcäliptin Jesus sillacula. <sup>8</sup> Chay achca-achca nunacuna atipäcušhancunapimi waquinnincuná catacunta llušhtilcälil lishan caminuman alawayninwan mašhtapäcula. Waquinnincunañatacmi palmira jaçhap pallaynincunacta cuchulcul mašhtapäcula. <sup>9</sup> Chay ipanta puntanta li nunacunämi bībašhtin alawapäcula: “¡Cawsachun Davidpa cašhtan šhamüca! ¡Cawsachun Diosninchiçpa pudirninca! ¡Cawsachun imaycamapis!” nil. <sup>10</sup> Chaynu jinašhtin Jerusalenman yaycülüptinmi llapa nunacunaca tapunacücuyalcan: “¿Pitan cay nunaca?” nil.

---

\* **21:5** Jerusalençu chulilläcuna: Limayllap-cama griego li-mayçu'a “Sionpa walmi chulin” niyanmi. ☆ **21:5** Zac 9.9

<sup>11</sup> Nipäcuptinmi: “¡Jesusmari! ¡Galileap Nazaret malcanpi Diospa willacünincämä!” nin.

*Diospa wasinču lanticücunäta Jesusmi alapacun*

*Mc 11.15-19; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22*

<sup>12</sup> Chaypimi Jesus Diospa chuya wasinpa patyunman yaycul lantinacuyalcäcunacta talilun. Chaymi illaywan cambiäcunap misancunactapis paluma lanticücunap täcunancunactapis ticlaypa-pawalcul wašhaman lluyta alapacämun.†

<sup>13</sup> Jinalculmi nila: “Diospa shiminčümü ‘Ya’ap wasí can’a ya’allowan limana wasim’✧ nil niyan. ¡Chaychun amcuna suwacunap mačhayninman muyülälichinquiman!” nil.

<sup>14</sup> Chayčümü aplacuna wishtucuna Jesusman ašhuycăliptin lluy sänachila. <sup>15</sup> Chay patyuču lluy walašhchacunapis ayaycačhaypanuy “Mandacü Davidpa chulin altuman julúsha cachun” nipäcula. Ñatac puydi sasirdüticunäwan, camachicuyta yačhachicücunaca caycunacta uyalilmi, jinaman ishyäcunätapis sänachishanta licalmi šhun'unpis sumä-sumäta timpucuyan. <sup>16</sup> Chaymi Jesusta nipäcula: “Uchuchäcunaca äšhaycačhapäcušhanta ¿manachun uyalinqui imatá?” nil. Niptinmi: “Aw, uyaliyämari. ¿Manachun caycuna pasanapita ligipäculanqui Diospa shiminču ima nishantapis? Chayčümü: ‘Am’a alawäsha canqui ñuñuyä uchuchäcunap shiminwanmi’ nilmi niyan” nila.

<sup>17</sup> Nilculmi chay nunacunäta cáchaycul Betania malcäta licula chay tuta quidacunanpä.

† **21:12** alapacämun: Waquincunaču'a “al’upacämun” nipäcunmi.

✧ **21:13** Is 56.7

*Jesusmi mana wayuyniyu lantacta chaquichin*

*Mc 11.12-14, 20-26*

18 Chay wäla aspi-aspiilla Jerusalemman cutiyämuptinmi Jesusta micanälun. 19 Chaymi caminu-lädunchu ñigus lantacta licälul ašhucuptin nīlicachipäpis chulañächu. Chaymi chay ñigusta nila: “Cananpitá pasaypi manañam wayunquichu” nil. Nilcuptin-pachallam chay lantaca lluy chaquila.

20 Chaynu lulacäshanta licalculmi yaçhacünincuna licapayllaman camäsha Jesusta tapupäcula: “¿Imapitan cay lantaca juçlla chaquilun?” nil.

21 Niptinmi nila: “Rasunpa mana ishcayyällal Diosman chalapaculcaptiqui'a, manam cay lantawan lulašhacunällachu lulašha canman. Sinu'a cay ulüta ‘Caypi ašhucuy lamar çhawpiman’ nipäcuptiquipis, nishayquimannümi lulašha can'a. 22 Chaynümi Diosman sumäpa chalapacul mañacul'a, llapa mañacušhayquita çhasquipäcunqui” nil.

*Jesuspa munayninpimi tapuçhacücuyalcan*

*Mc 11.27-33; Lc 20.1-8*

23 Chaypi Diospa chuya wasinman çhaycul Jesus yaçhayächiptinmi, puydi sasirdüticunäwan, prinsipal yašhacuna ašhucälil nipäcula: “¿Mayantucultá caychu lulaycaçhayanqui?! ¿Mayantá cayta lulanayquipä chulašhulanqui?!” nil.

24-25 Niptinmi nila: “Má, ya'actapis nipämay: Juan bawtisananpä ¿pitan caçhamula? ¿Dioschun icha nunacunällachun? Niycälimaptiqui'a ya'apis nishayquim mayanpa mandacuyninwan cayta lulašhätapis” nil. Chaynu niptinmi quiquin-pula ninacücuyalcan: “ ‘Diosmi caçhamula’ niptinchic'a

‘¿Imapïtan-nila mana chalapaculcälanquichu?’ nilcha nimäshun. <sup>26</sup> ‘Nunallam’ niptinchic'a, caychu cä nunacunächa sumä imactapis lulämachwan Juanta Diospa willacüninpälä licayalcal'a” nin. <sup>27</sup> Chaynu ninaculculmi: “Manam yaçhapäcüchu, taytay” nin.

Niptinmi Jesuspis: “Chayurá ya'apis manam mayan caçhamäshantapis willapäcuşhayquichu.

*Ishcay chulicunamanmi tincuchin*

<sup>28</sup> “Má ¿imanipäcunquitan? Juc nunash ishca y chuliyu cala. Chay jucnin chulinta ayalculshi ‘Canan'a chaclanchictari liy lulamunayquipä’ nin. <sup>29</sup> Niptinshi chulin: ‘Ya'a manam limanchu’ nila. Nilcuşhanpäshi allinta tantiapaculcul awnil lic-ula. <sup>30</sup> Chaynütacshi chay juc chulintapis nimula linapä. Chayñatacshi: ‘Ari papay, canallanmi lishä’ nila. Chaynu nilculpispis manash liñächu. <sup>31</sup> Chayurá taytan munaşhantanuy ¿mayannintan lulala?” nin.

Niptinmi sasirdüticunaca: “Punta nishan chulinmi” nipäcula.

Niptinmi Jesus: “Rasunpa, chay ipanchä alcabäla mañäcunäwan jucnin jucnin umricunawan cacü walmicunämi Diospa gubirnunman amcunapïpis puntacta yaycapäcun'a. <sup>32</sup> Chay Bawtisä Juan şhamulmi yaçhachipäcuşhulanqui Diospa munaşhanmannuy imanuy pa cawsapäcunayquipäpis. Chaynu willayalcäshuptiquipispis amcuna manam chalapaculcälanquichu. Chay alcabäla mañäcunäwan, chaynu anla walmicunämi ichä chalapaculcäla. Amcunañatac masqui caycunacta ñawiquiwan

licayalcalpis mana chalapaculcälänquichu, nítac  
lulayniquicunapïpis wanaculcälänquichu.

*Mana allin lulapacücunamanmi tincuchin*

*Mc 12.1-12; Lc 20.9-19*

<sup>33</sup> “Uyalipämaya caytapis: Juc alli cäniyu nunash  
cala jatun cháclayu. Paymi chay cháclanču übacta  
plantalcul manyanta lluy inchála. Chayshi übacta  
apchichinanpä juc püsucta lulala, chaynütac  
täpachinanpäpis chucllachäla. Caynu lluy listucta  
lulalculshi nunacunaman partída‡ uycul calu  
malcacta licula. <sup>34</sup> Ñä cusicha timpu chämuptinshi,  
nunancunacta cáchamula partinta cusichanapä.

<sup>35</sup> Chälälíptinñatacshi chay nunacunaca lluy  
chalalcälil, waquintá ma'alälila, waquintá  
wañülächila, waquinnintañatac lumiwan  
tamshälälila. <sup>36</sup> Chaynu jinämuptinshi chay  
duyñuca mas achcactaña cáchala. Jinaptinpis  
chay nunacunaca chaynüllash paycunactapis  
lulälälila. <sup>37</sup> Chayshi ‘Chulitañari cáchashä;  
paytá allinpäch licapäcun'a’ nil cáchala.

<sup>38</sup> Chay chämuptinshi, partídaşhan nunacunaca  
limanacucuyalcan: ‘Cay chulinpächá caycuna  
quïdan'a. Wañüchishun cay tücänin ya'anchicwan  
quïdanapä’ nil. <sup>39</sup> Chayshi duyñup chulinta  
chalalcälil, cháclanpi waşhaman aysalcälil chaychu  
wañuchipäcula. <sup>40</sup> Jinälälíptin ¿má, imanan'atan  
chay cháclap duyñun?” nil tapula.

<sup>41</sup> Niptinmi: “Mana uchucllapis llaquipayculcha  
chay pasaypi nunacunäta lluy wañüchin'a. Jinal-

‡ **21:33** partída: Waquincunachu'a “partir” nipäcunmi.

culcha juc allinnin nunaman uycun'a, pay imaypis partinta uycunanpä” nipäcula.

<sup>42</sup> Nipäcuptinmi Jesus: “Amcuna ¿manachun uchucllapis ligipäculanqui Diospa limayninchu limašhanta:

‘Wasi luläcuna jalutacuśhan lumim mas allin puydi chaläninmanlä muyüla.

Chay quiquin Tayta Dios lulaśhanpämi licapayllaman camaśha cayalcá’<sup>☆</sup> nil?

<sup>43</sup> “Chaymi Tayta Dios gubirnunchu caycälinayquita amcunapi ućhilcul juc allin milachicunäman uycun'a. <sup>44</sup> Ñatac pipis chay lumiman ćhäcá, quićhacacülun'am. Ñatac chay lumica mayanpa janäninmanpis ćhaptin'a lluyimi ñutucacülun'a” nin.

<sup>45</sup> Ñatac chay puydi sasirdüticunawan fariseocunämi tantiälälila Jesus chayman tinculcachil paycunapi limašhanta. <sup>46</sup> Chaymi chalachiyta munapäculpis nunacunaca Diospa willacüninpä licayalcaptin manchaculcal mana imanaytapis atipapäculachu.

## 22

### *Jesusmi juc cumbiduman tincuchin*

#### *Lc 14.15-24*

<sup>1</sup> Jesusmi yapañatac chaychu tincuchiyllap yaćhachila cay nil: <sup>2</sup> “Diospa gubirnun'a caynümi. Juc jatun mandacüshi chulin casaracuptin cumbiducta lulala. <sup>3</sup> Chayshi sirbinin nunancunawan llapa willachimuśhancunacta

<sup>☆</sup> **21:42** Sal 118.22-23

ayachimula śhapämunanpä. Jinaptinpis manash nï mayanllanpis śhapämuñächu.

4 “Chaynu mana śhapämuptinshi yapañatac cačhala juc nunancunacta: ‘İñam micuypis imapis listuña alcayäshunqui! Wira türucunactapis juc wirannin uywacunactapis čhipilunñam; casamintupis listuñam cayan. ¡Apurayllash lishun!’ nil.

5 “Chaynu ayachiptinpis manash mayanllan-tapis imapis uculachu. Waquinninshi čhaclanta liculčala, waquinnincunañatacshi nigusyunwan pasaculčala. 6 Waquinnincunañatacshi chay cačhacuşhan nunäta ma'alcul wañülächila. 7 Jinaptinshi mandacüca allicta rabyalcul, llapa cachacuncunacta cačhala chay wañuchicücunäta wañuchipäcunanpä, jinaman malcantapis cañaycälinanpä.

8 “Jinalculshi nunancunacta nila: ‘İñam lluy imapis listuña cumbidupä cayan. Chay punta ayaşhayquicuna mana mirisiptinmi 9 canan lipäcunqui chay malcap jatun cällincunaman läsancunaman lluy talipämuşhayquicunäta puşhapämunayquipä’ nil. 10 Niptinshi chay nunancuna liculčala. Jinalculshi lluy tincuşhancäta allin, mana allin nunacunactapis puşhälälimuñä. Jinaptinshi chay cumbiduchu junta-junta capäcula. 11 Chaynu junta-juntaman mandacüca yaycunanpäshi juc nuna cayäñä chay cumbidupänuy mana tuqui müdanawan müdacuşa. 12 Chaytash nila: ‘Şhay, caynu müdanayu ¿imanuypatá cay cumbiduman yaycamulanqui?’ nil. Niptinshi chay nunaca

mana imaniytapis atipal upälla cacuyäla.

13 “Chaynaptinshi mandacüca alacamünincunacta nila: ‘Cay nunäta maquina cháquina lluy chänaycul washa tutapácaman jitaycälälimuy, chaychu wa’ashtin quiluctapis lawchi chicyachinanpä’ nil.

14 “Rasunpa achca ayachimuśhacuna cayaptin-pis aclacushacunacá ashllam cayan” nin.

*Fariseocunaca alcabälapitam tapupäcun*

*Mc 12.13-17; Lc 20.20-26*

15 Chay nishanta uyalishanpämi fariseocunaca ashucalcälil limanaculcäla imanuy papis quiquin Jesupa shimillan cunca kuchuynin cananpä.

16 Chaynu limanacalcälilmi puliwshinincunacta Herodes partipi shalcünincunactawan cachapäcula Jesusman cay nichí: “Yachhacü taytáy, tanti-apäcümi rasuncälla amchu cashanta. Nunacuna limashanwan manamá iwichicunquichu nitacmä pimanpis shalcuyanquichu. Ashwanpa Diosninchic munaśhannu rasuncällactam yachhachinqui.

17 Chayurá má, niycälillamay ¿Roma gubirnuman alcabälacta uycunapä Tayta Dios awninchun icha manachun?” nin.

18 Chay mana allin pinsayninta tantialmi Jesus nila: “Pasaypi ishcaý cära nunacuna ¿imapitan imamanpis palpuchiyta munapämanqui? 19 Má, alcabäla pägapäcunayqui illaycäta licachimay” nil.

Niptinmi juc dinariu nishan illayta upäcula.

20 Jinaptinmi tapula: “Cay illaycächu ¿pitá cayan? ¿Pip shutintatacmi apan?” nil.

21 Niptinmi: “Romap Puydi Mandänin Cesar pam” nipäcula.



Niptinmi Jesus: “Chayurá Cesarpa cäcätá, payman-ari uycäliy. Diospa cäcätá Diosmantac-ari uycäliy” nin.

<sup>22</sup> Niptinmi licapayllaman camälälil, Jesusta caçhaycul cuticulcäla.

*Jesustam wañücuna şhalcamunanpi tapucun*

*Mc 12.18-27; Lc 20.27-40*

<sup>23</sup> Chay muyuntacmi wañücuna şhalcamunanman mana quiripäcü saduseocunaca şhapämula. Paycunam Jesusta nipäcula: <sup>24</sup> “Yaçhachicü taytay, Moises camachicuyninchümü niñä: ‘Juc wayapa mana chuliyu ima wañucuptin'a, cäsu canmi wanücäpa şhullcanwan biudaca casaraculcul punta wayapanpa milayninta şhalcachinanpä\* nil. <sup>25</sup> Chayurá ¿imaninquitän? Ya'acunaçhüşhi capäcula ançhish wawi-caşha. Chayshi mayurca walmiculcul mana chuliyu ima wañucula. Jinaptinshi chay biudaca casaracula chay umrip şhullcanwan. <sup>26</sup> Chaynüllatacshi chaypa atimünincäta jinaman lluy atimünincunätapis pasälun. <sup>27</sup> Chaynu ançhishnintin wañuculcaptinshi chay walmipis wañucun. <sup>28</sup> Chayurá má, şhalcamunan muyunçu ¿mayanninpa walmintá can'a, ançhishnintinwan casaracuşha cayaptin'a?” nil.

<sup>29</sup> Nipäcuptinmi Jesus nila: “¡Maynu pantaşham cayalcanqui Diospa limaynintapis munaynintapis mana tantiapäcuşhayquipi! <sup>30</sup> Chay şhalcamuycäçhu umripäpis walmipäpis manañam casaracuycuna can'achu. Sinu'a janay pachäçhu anjilcunanümi capäcun'a. <sup>31</sup> Chay wañücuna

\* 22:24 Dt 25.5-10

shalcamunanpítá ¿manachun ligipäculanqui quiquin Dios nishanta: <sup>32</sup> Wañuśha cayalcaptinpis nila: ‘Ya'am cayá Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa alawayalcáśhan Diosnin’<sup>☆</sup> nil? Chayurá Diospá manam chincacü wañücuna canchu; sinu'a cawsä nunallamari” nil. <sup>33</sup> Chaynüta uyalipäculmi llapa nunacunaca licapayllaman camälälila.

*Camachicuycunapita ¿mayanninmi mas puydininca?*

*Mc 12.28-34; Lc 10.25-28*

<sup>34</sup> Chaynu saduseocunäta upällachishanta yačhälälilmi fariseocunaca palpuchinanpä limanaculcul <sup>35</sup> jucnin allin yačhachicüninta Jesusman cačhala tapü: <sup>36</sup> “Yačhachicü taytay, Diospa camachicuynincunapi ¿mayannintan mas puydininca?” nil.

<sup>37</sup> Niptinmi: “ ‘Tayta Diosllayquiman tucuy śhun'uyquitapis, llapan pinsayniquitapis, lluy callpayquitapis čhulaycuy’<sup>☆</sup> nil nishancämi. <sup>38</sup> Caymari lluy mandamäśhanchiccunapïpis mas punta puydininca. <sup>39</sup> Ñatac cayman aticäpis chay-yupayllatacmi: ‘Nuna-masiquita tucuy śhun'uyquiwan quiquiquitanuy cuyal licaycuy’<sup>☆</sup> nil nishanca. <sup>40</sup> Cay ishcayninmi lluy camachicuypïpis, Diospa willacünin lluy yačhachishancunapïpis sumä puydininca cayan” nila.

*“¿Mayantan Diospa Cačhaśhan Salbacüca?”*

*Mc 12.35-37; Lc 20.41-44*

☆ 22:32 Ex 3.2-6 ☆ 22:37 Dt 6.5 ☆ 22:39 Lv 19.18

<sup>41</sup> Canan chaychu lluy juntula quiquin fariseocunätañatacmi Jesus tapula: <sup>42</sup> “¿Imanipäcunquitan Dios Caçhamunan Salbacücäpi? Má, ¿amcunapitá mayanpa caštanta canman?” nil.

Niptinmi nipäcula: “Unay Mandacü Davidpimi” nil.

<sup>43</sup> Niptinmi nila: “Chaynu milayllan cayaptin'a ¿imapitan David Chuya Ispiritu Salmos librunchu limachiptin ‘Duyñümi’ ninman Diostanülä canpis?”

<sup>44</sup> Chaychümi

‘Diosninchicmi munayniyu Duyñüta nin:

“Cay-lädülläman taycaycamuy çhinishüniquicunäta maquiquiman çhulaycamunäcama wiñay simpri uyshuycälishunayquipä”<sup>✧</sup> niyan.

<sup>45</sup> “Chayurá ¿imanuypatan Salbacüca Davidpa milaynillan canman quiquin David ‘Duyñü’ Diostanülä niyaptin'a?” nil.

<sup>46</sup> Niptinmi uchucllapis ni mayanninpis ima limalcuytapis atipapäculachu. Chaymi chay muyunpi Jesusta manaña tapuchaculcälañachu.

## 23

*Fariseocunätawan yaçhachicücunätam anyan*

*Mc 12.38-40; Lc 11.37-54; 20.45-47*

<sup>1</sup> Chaypitam Jesus nila yaçhapacünincunactawan chaychu cä nunacunäta: <sup>2</sup> “Yaçhachicücunäwan, fariseocunämi cayalcan Moisespa camachicuyninta yaçhachinanpä. <sup>3</sup> Chaymi amcuna

uyalicul yaçhachicuynintapis lulapäcunquiman. Lulaynincunactañatacmi ichá ama atichipäcuychu;

✧ 22:44 Sal 110.1

ya'chachishancäpita jucwätatacmari lulayta jicutayalcan. <sup>4</sup> Paycunap ya'chachicuynin sumä mana atipanan llasä-cama ipictanuy amcunaman çhulcuyalcäshannü mari. Paycunañatacmi ichá juc didullawanpis mana yanapaycälinchu. <sup>5</sup> Lulapäcun nunacunaca allinpa licanallanpämi. Chaymi aläjapa Moisespa camachicuyninta jatun latašhcunawanlä ulcunman, liclancunaman watacušha pulipäcun. Chaynütacmi Diosllapaña maynu capäcušhanta licachiculcänallanpä müdananchüpis aläjapälä jatučhächä shalshipnin walcacälälisha pulipäcun.

<sup>6</sup> “Ima fistačhüpis juntunaculcänan wasin-cunačhüpis allin nunacunap täcunallanmanmi wañupaculcan. <sup>7</sup> Läsacunächüpis lluy nuna ‘sumä ya'chachicü taytay’ nipäcul allinpa licapäcunallanpitacmi wañupacun.

<sup>8</sup> “Amcunam ichá nunacunawan ya'chachicüpa licachicuyta ama ashipäcunquichu. Lluypis amcuná wawi-cašhallam cayalcanqui; rasun ya'chachicüniqui ya'allamá cayá. <sup>9</sup> Cay pachächu amatacmi pictapis ‘sumä taytay’ nipäcunquimancho. Sumä taytayqui'a janay pachächu cäcällam. <sup>10</sup> Amatacmi ya'chachicücünäpa puydinin cayta ashipäcunquichu. Juc ya'chachicüllayquim cayan: ya'a Cačhamušhan Salbacücämä. <sup>11</sup> Amcunaču mas jatun puydininca, juccunäpa uywaynin cachun. <sup>12</sup> Ñatac mayanpis nunatucüsha cäcunacá uyshulächisham can'a. Mana nunatucullal cäcunämi ichá altuman juluycušha can'a.

<sup>13</sup> “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi ya'chachicücuna, jimalä bïdayqui can'a! Amcunam

Diosman aśhuycălimunanpă mićhacuyalcanqui. Chaymi Diospa gubirnunman mana yaycapămunquichu, nĭ yaycachipămunquitacpischu.

14 “Ishcay căra fariseocuna, pasaypi yaćhachicŭcuna, ĵimală bĭdayqui can'a! Amcuna japanyăsha walmicunap wasincunacta waycayalcalpis cărayqui cañălămi allinpa licachiculcănallayquiwan mana camacaycŭtală Tayta Diosta mañacuyalcănayquipă canpis. Caycunapĭmă mas mas mućhuycachisha capăcunqui.”

15 “Ishcay căra fariseocuna, pasaypi yaćhachicŭcuna, ĵimală bĭdayqui can'a! Amcunam ulayta wichayta silup sapincamapis cŭrricăchapăcunqui ima-nilă atĭniquicunactapis ashipăcunayquipă. Chay talishayquicunăta amcunapĭpis sumă mas finunnin Satanaśhpa chulinmanlămi muyuchipăcunqui.

16 “Puśhaycaćhă aplacuna ĵimală bĭdayqui can'a! Amcuna nipăcunqui: ‘Diospa chuya wasinwan tacyalpachil limalicuśhanchiccă manam lulaycunanchic prisĭsanchu. Ńatac Diospa chuya wasinćhu că ũrunwan tacyalpachil limalicuśhanchiccămi ichă lulaycunanchic’ nil.

17 ĵMana yaćhayniyu pasaypi tullu umacuna! ĵMayannintan mas puyďica? ĵŪruchun icha ũructapis chuyaman muyuchĭ Diospa wasinchun?

18 Chaynŭtacmi nipăcunqui: ‘Diospă uycunanwan tacyalpachil limalicuśhanchiccă yan'allam. Ńatac quiquin uycuśhanchicwan tacyalpachil limalicuśhanchiccămi ichă lulaycunanchic’ nil.

19 Pasaypi mana umayu aplacuna. ĵMayannintan

mas puydica? ¿Uycuśhanchiccächun icha Diospä uycunan uycuśhanchiccätapis chuyaman muyuchicächun? <sup>20</sup> Diospä uycunanwan tacyalpachicá chaychu lluy cänintinwantacmari tacyalpayächin.

<sup>21</sup> Chaynütacmi Diospa chuya wasinwan tacyalpachicäpis chaychu yachá Diosninchicwantac-ari tacyalpayächin. <sup>22</sup> Chaynütacmi janay pachäwan tacyalpachicäpis chaychu mandananpä taycunantinwan quiquin mandä Tayta Dioswantac tacyalpayächin.

<sup>23</sup> “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yačhachicücuna, jimalä bidayqui can'a! Mastá wañupaculcanqui ‘Diospä ima mintacunapipis, aniscunapipis cuminucunapipis japächaśhun’ nishallanman. Ñatac Diosman chalapacullal, llaquipaywan cuyacuywan tincüninman licaycuy nishuśhayquitam ichá ipanchayalcanqui. Chaymi chullanllanta lulaśhayquinu'a pulantapis lulanquiman cala. <sup>24</sup> Puśhaycačhä aplacuna, chuspichacunäta altayalcalpis, jatun camillucunätam ichá pasalpayalcächinqui.

<sup>25</sup> “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yačhachicücuna, jimalä bidayqui can'a! Amcunam plätu, bäsü janallan pa'aśhanüpis cayalcanqui. Ñatac śhun'uyquiwan pinsayniqui'a imapis suwacuśhayquip, waycacuśhayquip juntäśham cayan. <sup>26</sup> Aplä fariseocuna. Śhun'uyquitaläri bäsüplüninta pa'acä-yupaypis pa'aculcay. Chaycha lluy cayniquipis tuqui chuya caycun'a.

<sup>27</sup> “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yačhachicücuna, jimalä bidayqui can'a! Amcuna tuqui allichäśha níchunümi cayalcanqui.

Janallayqui'a maynu sumä tuqui cayaptinpis luliniquichu'a ašhnayä junta tullucunallawan anlacunallam winalayan. <sup>28</sup> Chaynümi amcunapis capäcunqui. Cärallayqui'a maypis 'allin nuna' ninam. Šhun'uyquim ichá pasaypi imapïpis wañuyä, mana allin lulaycunallacta pinsayä.

<sup>29</sup> “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yačhachicücuna, jimalä bïdayqui can'a! Diospa unay willacünincunap nïchunta sumätalä šhalcayächinquipis. Chaynütacmi allin nunacunäpa nïchunta tuqui-tuquimanlä impidrayalcanquipis. <sup>30</sup> Jinacalcälilmi: 'Awquillunchicunap timpunču ya'anchic cawsal'a, manačh wañuchiyta yanapayachwanchu cala' nipäcunquilä canpis. <sup>31</sup> Caynu nishayquiwanmä quiquillayquicuna chay wañuchicunäpa cašhtan capäcušhayquita willacuyalcanqui. Chayurá paycunanüllamá capäcunqui. <sup>32</sup> Canan-ari unay awquilluyquicuna Diospa willacünincunacta wañuchiy allaycušhanta apuraypa camacalpäliy.

<sup>33</sup> “Satanášhpa milaynincuna, ¿imanuypatá amcuna nina waläcäpi lluptilälinquiman?

<sup>34</sup> Diospa willacünincunacta, allin umayücunacta yačhachicücunactawan cačhamuptipis waquintá wañuchipäcunquim. Waquintañataccha chacatapäcunqui. Juccunactañataccha

juntunaculcänayqui wasicunaču supay-apachipäcul malcan-malcan aticačhapäcunqui.

<sup>35</sup> Chaynu allin nuna wañuyninpi mučhuycachisha capäcunayquipä janayquičhüñam cacuyan. Am quiquiqui wañuchipäcušhayquinümi cayan allin nuna Abelpita ašhta Diospa wasinču

uycunancäpa chimpanchu Berequiaspa chulin Zacariasta wañuchishancama. <sup>36</sup> Rasunpa lluy cay lulaśhancunapita canan timpu nunacunämi mućhuyta apapäcun'a.

*Jesusmi Jerusalenpita llaquicun*

*Lc 13.34-35*

<sup>37</sup> “¡Ay, Jerusalen nunacuna! ¡Ay, imanancunä Dios caćhamuptin willacünincunacta lumi tamshaywan wañuchicuna! Juc wallpa chipchincunacta juntuycücänümi achca cuti llapayquitapis jucllaman juntuycuyta munalá. Jinaptipis amcuna manamá munapäculanquichu. <sup>38</sup> Canan licapäcuy; amcunap malcayqui lluy pulumäśhañam licalin'a. <sup>39</sup> Rasunpa cananpi-pacham manaña nĩ uchucllapis licapämanquiñachu ashta ‘¡Altuman julusha cachun Diospa Pudirnin Śhamüca!’ nil nipämānayquicama” nila.

## 24

*Diospa chuya wasin pampaman muyuchisha canantam willan*

*Mc 13.1-2; Lc 21.5-6*

<sup>1</sup> Diospa chuya wasinpi Jesus yalalcumul liyta allaycuyaptinmi, yaćhapacünincuna asħuycälil nipäcula “Licay, cay wasi maynu sumä-sumämi cacullañä” nil.

<sup>2</sup> Niptinmi: “Cayta licayalcanquimá. Rasunpa cay caśhancächu licachillapäpis manamá juc lumil-lapis caycun'achu. Lluymi pampaman muyun'a” nila.



*Cutimuyinipä ima siñalcunapis pasanantam willan*

*Mc 13.3-23; Lc 21.7-24; 17.22-24*

<sup>3</sup> Ñä Ulibus ulüman chaycälil Jesus täcuyaptinmi, yaçhapacünincuna ašhuycälil nipäcula: “Niycälimayari çimaymi chay lulacacun'a? Cutimunayquipä ñatac cay timpup camacaynin ji'acaycayämuptyin çima siñalcunam šhamun'a?” nil.

<sup>4</sup> Niptinmi Jesus nila: “Yan'al-lätac pipis ingañapäcušhunquiman. <sup>5</sup> Ya'atucul achca šhapämulmi 'Ya'am Caçhašhan Salbacüca cayá' nil achca nunacunacta pantachin'a. <sup>6</sup> Ñatac wicçhüpis cayçhüpis gïrrash nïcunacta uyalipäcul ama manchaculcaychu. Chaycuna pasanantam yaçhacun masqui manalä camacayca cayaptinpis. <sup>7</sup> Chaynütacmi chaypá nasyuncunapis malcacunapis gïrranaculcan'a. Chaynütacmi mayçu chayçhüpis micuy wanacunapis ishaycunapis šhašhaycunapis cacun'a. <sup>8</sup> Lluy caycuna ñacaycunap allaycuyllanlämi.

<sup>9</sup> “Chayçu ya'a-laycumá supay-apachipäcušhunayquipä çhïnipapäcušhunayquipä wañuchipäcušhunayquipäpis çhulaycapäcušhunqui.

<sup>10</sup> Chay timpuçhümi achca ipanchapäman'a. Chaymi quiquin-pulacuna çhïninaculcan'a. <sup>11</sup> Yan'al willacütucücuna licalilcamulmi achca nunacta pantachin'a.

<sup>12</sup> Ancha-anchap mana allin lulaycunallaña timpuyaptinmi, lluy nunacunapapis šhun'un lumiyalpuyan'aña. <sup>13</sup> Wañuycäcama tacyaycücämi ichá salbacun'a. <sup>14</sup> Caypa allin willacuyninmi jinantin pachäman willaycušha can'a lluy

nunacuna lisipäcunanpä. Chaylämi cäraycunan muyunca shamun'a.

<sup>15-16</sup> “¿Manachun willacünin Daniel isquirbila chay Sumä Millachicüman Muyuchicäpi? Chayurá cayta ligicunaca, sumäta tantiapäcuy. Chay Millachicüca Diospa chuya wasinchu licalimuptinmi, Judea-läduchu yaçhacunaca juclla ayipäcunan ulucunäman. <sup>17</sup> Chaynütac wasinpa altushninchu cäcunaca imallanta juluyacunallanpäpis timpu manañam can'añachu.

<sup>18</sup> Chaclanchu cäcunäpis müdanallanta juntulcū cutipämunallanpäpis timpu manañatacmi can'añachu. <sup>19</sup> ¡Maynu llaquich can'a patayu walmicunäpä, chaynütac wawinta ñuñucunäpä!

<sup>20</sup> Chaycuna tamyä timpuchu ni ima warda muyunchüpis pasanapä Diosta ruygaculcay.

<sup>21</sup> Cay sumä ñacaycunänu'a cay pachap allaycuyninpis manam pasalachu, nütacmi can'atacchu. <sup>22</sup> Chay timpucta Tayta Dios mana mirmachiptin'a manaçh mayanpis salbaculcanmanchu; ñatac japächacuñhancunalaycum mirmaycachin'a.

<sup>23</sup> “Chay timpu mayanpis ‘¡Licay! ¡Diospa Salbacüca cayñä wicçhümi, cayçhümi!’ nil nipäcuñhuptiquilätac, quiriyalcanquiman.

<sup>24</sup> Rasunpa salbacütucücuna willacütucücuna shalcapämulmi imaymana milagrucunacta lulapäcul Diospa aclacuñhancunätapis atipayänülä pantachiyta jicutapäcun'a. <sup>25</sup> Ñam yaçhaycachishaña cayalcanqui.

<sup>26</sup> “Chaymi masqui ‘Salbacüca wic uluçhümi cayan’ nipäcuñhuptiquipis ama lipäcuychu.

‘Caychümi pacalayan’ nil nipäcušhuptiquipis ama quiripäcuychu. <sup>27</sup> Ašhwanpa ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimuptí inti yalamunanpi ašhta inti ji'alpunancama, sumä wacli uyaypa camalämušhancänümá can'a. <sup>28</sup> Maynümi

aycha captin uyaypa wisculcuna\* muyupäcun; chaynümi amcunapäpis uyaypatac can'a.

<sup>29</sup> Chay sumä ñacay timpuca pasalcullaptinmi intica wañun'a;

quillapis manañam acchin'achu;

uyllurcunapis lluyñam palpatityamun'a;

janay pachächu lluy cäcunäpis šhašhalin'am.✧

<sup>30</sup> “Chaychümi ya'a Rasun Nunap Chulinca janay pachächu camalacamušhä. Jinaptimi intiru malcacuna pucutay jananchu altuman juluycušha sumä munayniyu ya'acta cutiyämüta licapämäl awčhuyllaman camapäcun'a. <sup>31</sup> Jinaptinmi anjilñicunacta cáchamušha juc curnitilla sumä-sumä tucalpamuyéchu jinantin pachäpi llapa aclašha nunäcunacta juntuchimunäpä ašhta silup sapinču cäcunätapis.

<sup>32</sup> “Yačhapäcuy-ari lanta tanti-achimäšhallanchictapis. Pallaynincunaču

chillquylimuptinmi tamyä timpumanña chaycušhanchicta tantianchic. <sup>33</sup> Chaynu-ari lluy

caycuna pasashanta licapäcul'a janayquichüña timpuca cašhanta yačhapäcuy. <sup>34</sup> Rasunpa

lluy caycuna pasan'a manaläpis cay timpu nunacunaca camacaptinlämi. <sup>35</sup> Cay pachäwan janay pachächu licašhallanchiccuna camacällam.

\* **24:28** wiscul: Waquincunaču'a “gallinazo” nipäcunmi.

✧ **24:29** Is 13.9-10; 34.4; Jer 4.23-26; Ez 32.7; Jl 2.10-11; 2.31; 3.15; Am 8.9; Sof 1.15

Ya'ap nishäcunañatacmi ichá wiñay simpripä caycü.

<sup>36</sup> “Ñatac chay shamuná ürätam ichá ni pipis yačhanchu. Manam quiquïpis nítac anjilcunapis sinu'a Taytallämi yačhan. <sup>37</sup> Ya'a Rasun Nunap Chulincäpa cutimuyní can'a Noé timpučhu pasašhannümi. <sup>38</sup> Manaläpis chay tamyä fisyu čhämuptynlämi llapa nunapis upyayllacta, casaracuycunallacta, fistacunallacta jawca lulaculcäla ašhta Noé barcunman yaycunancama. <sup>39</sup> Chaynu mana imallactapis tantiaculcaptinmi tamyä fisyu chalälun. Chaynümi ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimuptïpis pasan'a. <sup>40</sup> Chaypun masqui ishca y nuna čhaclächu cayalcaptinpis jucninmi pušhacušha can'a, jucninñatacmi cačhaycušha can'a. <sup>41</sup> Chaynütacmi ishca y walmicuna a'ayalcaptinpis jucnin pušhacušha can'a, juccañatacmi cačhaycušha can'a.

<sup>42</sup> “Chayurá musyat-musyatlla capäcuy; manamá imay üra cutimunäta yačhapäcunquichu. <sup>43</sup> Maynümi wasiyüca suwanan üräta yačhayañá, mana jawcachu puñucun, ašhwanpam listuña täpayan mana suwachicunanpä. <sup>44</sup> Chaynümá licchat-licchat capäcunayqui. Ya'a Rasun Nunap Chulinca mana imapis ucušhayqui üram šhamušhä.

### *Ishca y licchä uywaymanmi tincuchin*

#### *Lc 12.41-48*

<sup>45</sup> “Chayurá capäcuy chalapacuna yačhay-sapa tantiayniyu uyway nunanuy. Caynu nunactamá ‘cay wasipi incargacuy’ nil maquinman čhulaycunman lluy nunantapis ürallanču micachinanpä. <sup>46</sup> Cushisha cachun

imam chalapacushanmannuy lulayäta taliluptin'a.  
<sup>47</sup> Paytamá duyñun lluy cänintapis licaycunanpä maquinman chulaycun'a. <sup>48-49</sup> Yan'al-lätac chaynu mana allin shun'uyu nunan 'canan imaylächa cutimun'a' nilcul uyway-masincunacta ñacachiyta allacuycunman. Jinal munašhanta lulal upyacunman micucunman wasictapis lluy un'aycul ima. <sup>50</sup> Rasunpa duyñun un'aypi mana pinsaşhan üra chämül, ¿imanälun'ačh? <sup>51</sup> Sumä lawchayculchá ishçay cära mana chalapacücunap laščhunman chaycälíchina. Chaychücha awchupäcul quiluctapis lawchičhicyachipäcun'a.

## 25

### *Chunca wamlamanmi tincuchin*

<sup>1</sup> “Chay muyuncunaču Diosninchicpa gubirnun'a can'a chunca wamlacuna acchin apticüsha casamintuman linanpä casaracücäta alcäcänümi. <sup>2</sup> Chay picha wamlacunämi luclacama capäcula; chay juc picha wamlacunäñatacmi tantiayniyü-cama capäcula. <sup>3</sup> Chay luclacunämi ash asaytillantawan michirunta apapäcula. <sup>4</sup> Chay tantiayniyu wamlacunäñatacmi ichá juntay-juntay asaytiyüta michirunta apapäcula. <sup>5</sup> Chay casaracüca manalä chäcälimuptinmi puñuy aysäläliptin puñülälin. <sup>6</sup> Chaynu puñulcaptinmi chawpi tutanuy ayaycaçhacayämün '¡Casaracüca shacayämünñam! ¡Yalapämuy çhasquipäcunayquipä!' nil. <sup>7</sup> Niptin-pacham shalcacalcälil acchincunacta lluy allichäcuyalcan. <sup>8</sup> Chaymi chay lucla wamlacunaca nipäcula juccunäta: 'Asaytiquicta laquipaycälillamay; michirümi wañucalpuyalñan'

nil. <sup>9</sup> Niptinmi: ‘Manam camamachwanchu ampawan'a. Ašhwanpa lantimü licäläliy’ nin. <sup>10</sup> Chaynu lanti liculcäshancamam casaracüca chämuptyn chay picha tantiay-sapacunaca lluy cumpaňänincunactawan liwshil yaycacaycälilaña casamintüman. Jinaptinmi puncüpis lluyña wiçhacämula. <sup>11</sup> Chaynüman chay picha chälälimulmi ‘¡Taytay Taytay, quiçhallamay-ari!’ nicuyalcan. <sup>12</sup> Niptinmi ‘Rasunpa ¿mayancha caculcanquipis? Manam ya'a lisicchu’ nimula. <sup>13</sup> Chaynümi amcunapis musyat-musyat capäcunayqui. Manamá amcuna yaçhapäcunquichu imay muyun, ni imay üra cutimunätapis.

### *Illymanmi tincuchin*

#### *Lc 19.11-27*

<sup>14</sup> “Chaynütac Diospa gubirnun'a juc nuna juc-lädu nasyunta licunanpä llapa nunancunacta ayalcachil lluy illayninta licaycunanpä aypuycücänümi cayan. <sup>15</sup> Má, unayshi tincüninman-cama uycula jucninta picha walanga illayta, jucnintañatac ishçay walangacta, jucnintañatac walangallacta. Jinalculshi biäjicta licula. <sup>16</sup> Chay picha walangacta çhasquï nunäshi chay illaywan nigusyal, chaynu picha walanga mastalä milächin. <sup>17</sup> Chaynütacshi chay ishçay walangacta çhasquïcäpis, ishçay walangamantac milächin. <sup>18</sup> Chay walangallacta çhasquïcäñatacshi ichá illay ušhancäta juc uçhcucta lulaycul pampälun.

<sup>19</sup> “Chaypïtash chay patrunnin una-unaypïtalä cutïmul nunancunacta watucula illayninta licaycunanpä. <sup>20</sup> Chayshi picha walangacta çhasquï

nunan picha walanga milayniyüta apapacüsha shalcamul: ‘Taytay, picha walanga umäshayquita picha walanga masmanmi milachillá. Cayllá’ nil uycula.

<sup>21</sup> “Niptinshi: ‘¡Allinmi! Am'a allin chalapacuna nunamá cañanqui. Ash ushäcällactapis tincüninman licaycuśhayquipam canan achcactalä maquiquiman chulaycamuśhä. ¡Canan yaycamuy ya'awan cusca cushisha canayquipä!’ nin.

<sup>22</sup> “Jina ipanmanñatacshi ishcaý walanga chasquicäpis chaycamul: ‘Taytay, ishcaý walanga umäshayquita ishcaý walangamantacmi milachillá. Cayllá’ nil uycula.

<sup>23</sup> “Niptinshi: ‘¡Añalláw! Am'a allin chalapacuna nunamá cañanqui. Ash ushalläcätapis tincüninman licaycuśhayquipam canan achcactalä maquiquiman chulaycamuśhä. ¡Canan yaycamuy ya'awan cusca cushisha canayquipä!’ nin.

<sup>24</sup> “Jinamanshi walangallacta chasquica chaycamul: ‘Taytay, chalat-chalatyayä nunamá am cañanqui. Mana talpucuśhayquipimá cusichacunqui. Mana wacacuśhayquipimá pallacunqui. <sup>25</sup> Chaymi manchacuypita illay umäshayquita pampäman lluy pacälá. Cay-ari cay illayniqui’ nila.

<sup>26</sup> “Niptinshi: ‘¡Ima-nilä pasaypi illa nunam cañanqui! Mana talpuśhäpi cusichaśhata yaçhaya'l'a, mana wacacuśhäpi pallaśhata yaçhaya'l'a <sup>27</sup> ¿manachun cay illayniita bancuman chulaycämunquiman cala cutimul milayniyüta chasquinäpä?’ nila. <sup>28</sup> Nilculshi chaychu cäcunäta nila: ‘Cay walanga uywaśhan illaycäta quitacul,

chay éhunca walangayücäman uycuy. <sup>29</sup> Caynu achca cäniyücunämancha masta uycuşha can'a. Ash cäniyücunallactañataccha ichá ash cällantapis quitalpuşha can'a. <sup>30</sup> Cay mana bälī nunätä waşha tutapäcäman-ari wicapäluy. Chaychücha awéhun'a quiluctapis lawchéichicyachishtin' nil.

*Jinantin nunacunätä cäraycun'a*

<sup>31-32</sup> “Chaynütac ya'a Rasun Nunap Chulinca lluy anjilnicunap éhawpinchümi sumä munayniyu cutimuşhä. Jinalculmi mandanäpä täcunäcäman taycuycuşhä jinantin pachäpi nunacunäta juntuycamunäpä. Chaychümi uwish michi capishcunäta japä laquicänuy, ya'apis nunacunäta laquishä. <sup>33</sup> Uwishcunätam allini-läduman; capishcunätañatacmi ichüni-läduman. <sup>34</sup> Jinalculmi sumä mandacüca cayniwan alliniéchu cäcunäta nishä: ‘Taytäpa şhun'unpa cäcuna, şhapämuy. Cay pacha allaycuşhanpi unanchaycapäcuşuşhayqui mandacuyniman yaycapämuy. <sup>35</sup> Micuyipi cayaptipis uycälimälanquim. Yacupi puliyaptipis chacchaycälimälanquim. Pulicü nunanuy puliyaptipis jamaycällichimälanquim. <sup>36</sup> Müdanapi palpüsha cayaptipis müdalcachipämälanquim. Ishyayaptipis watucaycälimälanquim. Carsiléchu wíchalayaptipis licaycünü şhapämulanquim’ nil.

<sup>37</sup> “Niptimi chay alliniéchu cäcunaca nipäman'a: ‘Taytay, ¿imaytan micuyipi cayaptiqui uycälilac, yacupi cayaptiqui chacchaycälilac? <sup>38</sup> ¿Imaytan pulicü nunactanuy lical, jamaycällichilac? Müdanapi yalüsha cayaptiqui ¿imaytan uycälilac? <sup>39</sup> ¿Imaytan ishyäta ütac carsiléchu wíchalayäta lical şhapämulac?’ nil.



40 “Nipämaptinmi nishä: ‘Rasunpa mayanllan nunalläta masqui licaytapis mana munaśhacunällacta uyculpis, ya'a quiquitamá uycälimälanqui’ nil.

41 “Ñatac chay ichüniçhu cäcunätañatacmi nishä: ‘¡Pasaypi nunacuna, ñawipita chincapäcuyña Satanaşhpawan atinincunapä lulaśha mana camacaycü nina waläcäman! 42 Micuypi cayaptimi mana uycälimälanquichu. Yacupi cayaptimi mana chacchaycälimälanquichu.

43 Pulicü nunanuy puliyaptimi mana jamaycällichimälanquichu. Müdanapi palpüśha cayaptimi, mana müdalcachipämälanquichu. Ishyayaptipis, carsilçhu wiçhalayaptipis licaycüllapis śhapämulanquichu’ nil. 44 Niptimi nipäman'a: ‘Taytay, çimaytan micanäśhacta, yacunäśhacta, pulicü nunanuy puliyäta licapäculac mana uycälinacpä? çImaytan müdanannäta, ishyayäta ütac carsilçhu wiçhalayäta licapäculac mana yanapaycälinacpä?’ nil. 45 Nipämaptinmi nisha: ‘Rasunpa mayanllan nunäta masqui un'aśhacunallacta mana uyculpis, ya'a quiquitam mana uycälimälanquichu’ nil. 46 Chayçhümi chay nunacunaca wiñay simpri muçhuycachishancäman lipäcun'a. Cay allin luläcunañatacmi ichá wiñay simpri allin cawsaycäman lipäcun'a” nin.

## 26

*Jesusta chalachinanpämi limanaculcan*

*Mc 14.1-2; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53*

1 Chaynu lluy nilculmi Jesus yaçhacünincunacta: 2 “Yaçhacüśhayquinüpis

ishcay muyunllañam Egiptopi Libracuśhanchic fistapä cacuyan. Chaychümi Rasun Nunap Chulincäta puydicunap maquinman chulaycamaptin chacatapäman'a" nin.

<sup>3</sup> Ñatac chay muyuncunapä puydi sasirdüticunawan, yačhachicücunawan prinsipal yaśhacuna juntunaculcäla sasirdüticunap sumä puydinin Caifaspa canancäman. <sup>4</sup> Chaychümi limanaculcäla Jesusta artiwan chalalcälil wañuchipäcunapä. <sup>5</sup> Ñatac: “Fista muyuncächu'a manam lulachwanchu; yan'almi nunacunaca lluy chäcunacälälinman” ninaculcan.

*Jesuspa umanmanmi pirfümicta walmi jillpuy-cun*

*Mc 14.3-9; Jn 12.1-8*

<sup>6</sup> Ñatac Betania malcächu “lipra-sapa” nipäcuśhan Simonpa wasinchümi Jesus micuyalcäla. <sup>7</sup> Chaymanmi juc walmi śhamuñä cachi lumipitanuy uchuy butillachaču sumä chaniyu pirfümicta apacuśha. Chaytam Jesuspa umanman jillpuycula. <sup>8</sup> Chayta licälälilmi yačhacünincuna rabyälälil: “¿Imapätan caychica chaniyüta yan'al pampapä jinayanqui? <sup>9</sup> Aśhwanpam allinchu lanticulcul lluy wacchacunacta aypuycuchwan cala” nil ñächa millpälälinpis.

<sup>10</sup> Chaynu nipäcuśhanta tantiälulmi Jesus: “¿Imapitan cay walmita rabyachipäcunqui? Cay lulaycuśhanwan allincätam lulaycun. <sup>11</sup> Wacchacunacá imaypis amcunawanlächa capäcun'a. Ya'am ichá ash muyuncunallaña amcunawan caycuśhä. <sup>12</sup> Cay jillpuycamäśhanwan

pampacuynipañam alistayäman. <sup>13</sup> Rasunpa, allin willacuyta jinantin may pachächu willacuśhancunačhüpis, cay walmi lulaśhanpïpis yalpaśham can'a" nila.

*Judasmi Jesusta ipanchan*

*Mc 14.10-11; Lc 22.3-6*

<sup>14</sup> Chay čhunca ishcayniyu yačhapacünincunapïta Judas Iscariotiñatacmi puydi sasirdüticunäman cürilcul: <sup>15</sup> “¿Aycactam uycälimanquiman Jesusta maquiquiman čhulaycamuptí?” nila. Niptinmi paycuna quimsa čhunca illayta unanpä limalicälälin. <sup>16</sup> Chay-pachapïmi Judas ashïla maycäčhu imanuyta chalaycachiytapis.

*Jesusmi yačhapacünincunawan cayllačhüña sinaycälin*

*Mc 14.12-25; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26*

<sup>17</sup> Chay Mana Libadürayu Tanta Fistap allaycuyninčhümi yačhapacünincuna Jesusman aśhuycälil: “¿Mayčhümi alistapamuśhä cumbiducta micunanchicpä?” nipäcula.

<sup>18</sup> Niptinmi: “Cay malcačhu nunaman lil: ‘Yačhachicücämi: “Üräčhüñam cacuyá. Wasiquičhu cay fistap cumbidunta yačhapacünincunawan lulapäcuśhä” ’ nil nimuy” nila. <sup>19</sup> Niptinmi yačhapacünincuna nishantanulla lulaycälil cumbidupä alistapämula.

<sup>20</sup> Tuta čhämuptinñatacmi Jesus čhunca ishcayniyu yačhapacünincunawan miśačhu micapäcula. <sup>21</sup> Chayčhümi: “Rasunpa jucniquim ipanchapämanqui” nin.

22 Niptinmi sumä llaquicälälisha tapucuyalcan: “Taytay, ¿ya'achun icha cayällä?” nil.

23 Jesusñatacmi: “Ya'awan cusca micücälämä ipanchaman'a”<sup>\*</sup> nila. 24 Nishanpimi: “Ya'a Rasun Nunap Chulincäpi isquirbishancämi lulacacun'a. Ñatac jimanuylä can'a chay ipanchamäcá! Ashwanpäch mana näsimuptinpis mas allin canman cala” nin.

25 Ñatac ipanchananpä cä Judaspis: “Ya'chhichicü taytay, ¿ya'achun icha calläman?” nin.

Niptinmi: “Quiquiquimari nicuyanqui” nin.

26 Chay micapäcuśhančhümi Jesus tantäta apticulcul Diosta sulpayta ucula. Chaypita partilcul ya'chapacünincunaman uycula: “Caymi aychá; micapäcuy” nil. 27 Chaynütacmi binüta apticulcul Diosta anradisiculcul, paycunaman uycula: “Caypi lluytis upyapäcuy. 28 Cay jichaśha yawarniwanmä muśhü limalicuśhata tacyalpachishä llapa juchacuna pampachäśha cananpä. 29 Ñatac cay binucta manañamá mallilcuśhächu Taytäpa gubirnunchu amcunawan cusca muśhü binucta upyananchiccama” nin.

30 Chaypitam taquicunawan alawapäcuśhanpi Ulibus nishan ulüta liculcäla.

*Jesusmi willacun Pedro ipanchananta*

*Mc 14.27-31; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38*

31 Chaychümi Jesus: “Cay tuta japallata ca'chayculmi lluy jitalälimanqui isquirbisha'chu nishanmannuy: ‘Uwish michininta wañüchiptimi

<sup>\*</sup> **26:23** Ya'awan cusca micücälämä: Limayllap-cama griego isquirbishan'chu'a “Juc chan'challaman tantacta puśhtaycachicá” nianmi. Cay tantiachila sumä cunchawänacuśha caycücätam.

uwishcunaca lluy chi'ilun'a<sup>†</sup>☆ nil. 32 Ñatac shalcämulmi amcunapïpis puntactalä Galileaman lishä” nila.

33 Niptin Pedroñatacmi: “¡Masqui lluy jitälälshuptiquipis ya'a manamá imaypis caçhaycuşhayquichu!” nicuyan.

34 Niptinmi Jesus: “Rasunpa cay tuta manaläpis wallpa wa'amuptinmi quimsactaña am ipanchämanqui” nin.

35 Niptinmi: “¡Masqui anwan cusca wañuná captinpis manam ipanchaşhayquichu!” nicuyan. Chaynütam llapan yaçhacpacünincunapis nicuyalcan.

*Jesusmi Getsemaniçu mañacun*

*Mc 14.32-42; Lc 22.39-46*

36 Chaypïtam Getsemaní nishanman lipäcula. Chayçhümi Jesus yaçhacpacünincunacta nila: “Taytawan limashäcama cayllaçu-ari täcaycälíchay” nil. 37 Chayman Pedroctawan, Zebedeop ishcaynin chulinta puşhayaptinmi sumä llaqui chalälun: 38 “Wañucüpä şhun'unnümi şhun'ú llaquicüşhaña cacuyan. Cayllaçu-ari lichcatlichcat capäcuchay” nil.

39 Chaypïta mas puntascaman lilculmi lawacaculcul ruygacula: “Taytay, cay sumä çhacçhä-yupay ñacaycunäpi munal'a julaycallämay. Amatac-ari ya'a munaşhänu'a lulacächunchu, sinu'a ampïtäç imanuyypis can'a” nil.

40 Chaypïta caşhan cutimunanpämi yaçhacpacünincuna puñuywan aysachicüşha cayalcäña. Jinalmi Pedrocta: “¿Manachun juc

† 26:31 chi'iy: Waquincunaçu'a “wichiy” nipäcunmi. ☆ 26:31 Zac 13.7

ürallapis ya'awan cusca licchat-licchat cayta atipälänqui imamá? <sup>41</sup> Licchat-licchatllari Diosninchicta ruygaculcay cay shamü llaquicuycunächu callpawan shaycapäcunayquipä. Shun'uyqui allin lulayta wañupacuyaptinpis aychayquimá mana callpayu” nin.

<sup>42</sup> Chaypi yapa cutilculmi mañacula: “Taytay, cay pasanäcäpa pasanä captin'a jinari lulaśha cachun” nil.

<sup>43</sup> Yapa cutimulpis caśhan puñuywan aysachicüśha aywićhyayalcätam talilun. <sup>44</sup> Chaynu quimsa cutiĉhu cutilculmi Diosta mañacun punta nishancänülla.

<sup>45</sup> Chaypi yaĉhacpacünincunaman cutimulmi: “¿Jinallachun puñuycällaĉhu cayalcanquiman, imatá? Rasun Nunap Chulincäta juchasapap maquincunaman ĉhulaycamänan üraca ĉhämunñamá. <sup>46</sup> ¡Şhalcapäcuyñari; ji'acaycayämunñam ipanchamänica!” nin.

### *Jesustam chalälälin*

*Mc 14.43-50; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11*

<sup>47</sup> Chaynu limayällaptinlämi yaĉhacpacünin Judas puydi sasirdüticunap, prinsipal yaśhacunap caĉhaśhan achca nunancuna caśhpicunawan, ispädacunawan sumä armädu-cama ĉhälälimun. <sup>48</sup> Ipanĉhä Judasñatacmi yaĉhachilaña “Muchaycuywan limaycuśhacäta chalalcul aysapäcunqui” nil. <sup>49</sup> Chaymi ĉhämul-pacha Jesusman aśhuycul: “Taytalláy” nil muchaycul limaycula.

<sup>50</sup> Jesusñatacmi: “Lulanayquipä şhamuśhayquita lulaycuy-ari” nin. Nillaptinmi juccunaca lluy

chalälälin. <sup>51</sup> Jinaptinmi Jesuspa jucnin atinin ispädanta jululcul puydi sasirdütip uyway nunanpa linlinta pasächin.

<sup>52</sup> Jinaptinmi Jesus: “Chay ispädayquita chulälänanman cutiycachiy. Mayanpis ispädawan pilyäcá chaywantacmi wañun'apis. <sup>53</sup> ¿Manachun tantianqui Taytäta mañacuptí canan-pacha anjilnincunacta walangantin walangantin mastalä licaycamänapä cáchamunanta?

<sup>54</sup> Jinaptin'a, ¿imanuypatá isquirbishacunächu lluy pasanapä cáca lulacacunman?” nila.

<sup>55</sup> Nilculmi chay juc nunacunäta: “¿Ya'a suwachun imam calá caynu cashpiqui ispädayqui aysacälälisha pušhapämänayquipä? Walan-walan Diospa chuya wasinchu yačhayächiptipis manatac chalapämälänquichu. <sup>56</sup> Ñatac canan'a Diospa unay willacünincunap isquirbishanachu nishanmannuy lulacacunanmi” nila. Niyällaptinmi japallanta cáchaycul llapa yačhapacünincuna ayiculcäla.

*Cunsijup Puydinincunam Jesusta cäraycälin*

*Mc 14.53-65; Lc 22.54-55,63-71; Jn 18.12-14,19-*

*24*

<sup>57</sup> Chay pušhäcunämi puydi sasirdüti Caifaspa canancäman Jesusta chälächin. Chaychümi camachicuyta yačhachicücunaca, prinsipal yašhacuna juntunacüşha cayalcäñä. <sup>58</sup> Pedroñatacmi calulapi atila puydi sasirdütip canancäpa patyun-cama. Chayman yaycucuyculmi täpä wardiacuna canancächu taycucuycul “¿Imanälälin'ačh?” nil licapäla.

<sup>59</sup> Wasi luličhüñatacmi sasirdüticunäwan lluy Cunsijup puydinincuna ima mana allintapis

ashiyçälila Jesus wañuchisha cananpä. <sup>60</sup> Jinaman juc nunacuna tumpacuyalcaptinpis manam imactapis talipäculachu. <sup>61</sup> Chaypitam ishçay nuna çhaycamul: “Çay nunam nin ‘Diospa chuya wasinta tunilcul quimsa muyunllactam şhalcächimümanpis’ nil limañä canpis” nipäcun.

<sup>62</sup> Chaylämi puydi sasirdütica şhalcuculcul Jesusta: “¿Manachun limalinqui, caynu çaraycuyäshuqtiquipis?” nin. <sup>63</sup> Niptinpis Jesus'a manam imactapis limalilachu. Chaymi puydi sasirdütica: “Cawsä Diosninçicpa puntançu rasuncäta niycamay. ¿Amchun Diospa Caçhaşhan Chulin Salbacüca cayanqui?” nin.

<sup>64</sup> Jesusñatacmi: “Aw, nishayquinümi. Jinamanmi Sumä Munayniyu Diosninçicpa munayninwan mandayätapis, chaynütac janay pachäpi pucutaypa çhawpinçu Rasun Nunap Chulinca şhayämütapis licapämanqui” nin.

<sup>65</sup> Niptinmi puydi sasirdütip şhun'un sumä-sumä timpucuyaptin müdananta laçhyacuyan: “¿Çay nishancäwan Diosninçictam jalutacuyan! ¿Ima mastañam pi niycamänanchictapis munaşhun? Uyaliyalcanquiñamari quiquin shiminwan jalutacuşhanta. <sup>66</sup> ¿Imanipäcunquimá?” nil.

Paycunañatacmi: “Aw, juchayümi. Wañuchisha cachun” nil nipäcun. <sup>67</sup> Chayçhümi çarancunaman tuwapapäcula, tacaypa camacapäcula. Waquinnincunañatacmi burlapaşhtin çäraçhü-cama lapyapäcula: <sup>68</sup> “Chayurá Salbacü, má, niycälimay, mayannishi tacapäcuñac” nil.

*Pedrom Jesusta ipanchan*

*Mc 14.66-72; Lc 22.56-62; Jn 18.15-18,25-27*



<sup>69</sup> Chaynu lluy pasayaptinmi Pedroñatac chay patyullaču täcuyaptin juc uyway walmi ašhuycul: “Galilea-lädu Jesuswan puli-ari ampis cayanqui ¿aw?” nin.

<sup>70</sup> Niptinmi lluyya puntanču: “¿Mayanpicha li-macunquipis?” nin.

<sup>71</sup> Nilculmi puncu-läduman liyaptin juc walmipis licalcul lluyta nicuyan: “Caypis Nazaret-lädu Jesuswan puli-ari” nil.

<sup>72</sup> Chaychüpis yapam: “¡Dios'a yačhayanmi chay nunäta mana lisishäta!” nil nicuyan.

<sup>73</sup> Chay unascapitä waquincuna Pedroman ašhuycul: “Am'a rasunpa jucnin puliwshï-masincha canqui. Galilea nunäpanüllam limacuyniquipis caña” nicuyalcan.

<sup>74</sup> Niptinmi Pedro janay pachätapis ñačhaña ishpicuyan: “¡Manam chay nunacta lisichu! ¿Pich cacunpis?” nil. Chaynu niyällaptinmi wallpa wa'amun. <sup>75</sup> Chaychümi Pedro yalpälun Jesus: “Quimsa cutictañam ipanchämanqui wallpa wa'amunanpá” nil nishanta. Chaymi chaypi yalulcul llaqui-llaquieta wa'acuyan.

## 27

### *Pilatomanmi Jesusta čhulaycun* *Mc 15.1; Lc 23.1-2; Jn 18.28-32*

<sup>1</sup> Chay wälam llapa puydi sasirdüticunawan, prinsipal yašhacuna limanacälälin Jesusta imanuyya wañuchipäcunanpäpis. <sup>2</sup> Chaychümi maquina čhänaycul pušhapäcula Roma nasyunta mandawshï Poncio Pilatop maquinman čhulaycamü.

### *Judasmi wañuyinta ashin*

<sup>3</sup> Ñatac ipanchä Judas, Jesus wañuchisha cananpä yaçhälulmi šhun'unpis cuchillu tucsishanüña cacuyan. Chaymi quimsa çhunca illay çhasquishancätapis prinsipal yašhacunaman, puydi sasirdüticunaman cutiycachila: <sup>4</sup> “Mana juchayu nunacta chalaycachishäwan juchactam lulälú” nil. Niptinmi “Chay'a çimam ucalcäman ya'acunactá? Am chayta licacuy” nin. <sup>5</sup> Niptinmi Diospa chuya wasinpa lulininman illaycäta chapiycul pasacun cuncapi walcaculcul si'icäcunanpä.\* <sup>6</sup> Chayçu puydi sasirdüticunam chay illaycäta pallalcälila: “Camachicuyca manañam cunsintimanchicchu yawar jíchachiypa illaynin Diospa wasinpa caycunanpä” nil. <sup>7</sup> Chaymi limanaculcul “Wacuy luläcäpa” nishan çhacläta chay illaywan lantilälila pulicücunaca pampaculcänapä. <sup>8</sup> Chaymi chay çhacla canancamapis “Yawar Çhacla” nisha. <sup>9</sup> Caynu lluy lulacacüla Diospa unay willacünin Jeremias: “Israelcunäpi quimsa çhunca illayman payta çhaninchaycušhanwanmi <sup>10</sup> ‘wacuy luläcäpa çhaclan’ nishanta lantilälin, quiquin Dios nimäšhanmannuy”✧ nil nishanca.

### *Jesusmi Pilatop maquinçu*

*Mc 15.2-5; Lc 23.3-5; Jn 18.33-38*

<sup>11</sup> Ñatac Jesusta chay mandä Pilatoman çhächiptinmi: “¿Chayurá amlächun Israelcunäpa sumä mandänincälä cacuyanquimanpis?” nin.

---

\* **27:5** si'ica: Waquincunaçu'a “jirquicäcunanpä” ütac “jicäcunanpä” nipäcunmi. ✧ **27:10** Zac 11.12-13

Niptinmi: “Anmá niyanqui” nin. <sup>12</sup> Chaychu puydi sasirdüticuna, prinsipal yaśhacuna Jesusta juchachäcuyalcaptinpi, pay'a manam imallactapis limalilachu.

<sup>13</sup> Chaymi Pilato: “¿Manachun caynu juchachaycälিশuśhayquita uyalinqui, imamá?” nin.

<sup>14</sup> Niptinpi manam imallactapis limalilachu. Chaymi Pilatopi licapayllaman camälan.

*Jesus chacatäsha cananpämi nipäcun  
Mc 15.6-20; Lc 23.13-25; Jn 18.38-19.16*

<sup>15</sup> Ñatac watan-watan cay fistaču'a wičhaläcäpi nunacunaca jucnin aclaycuśhancätam mandäca cačhaycunan cala. <sup>16</sup> Ñatac chaychümi wičhalayäla sumä lisisha lisisha Barrabas nuna. <sup>17</sup> Chaymi nunacunaca juntunacälälimuptin Pilato tapula: “¿Mayannintatä cačhaycüşhä†? ¿Barrabastachun icha ‘Salbacüca’ nipäcuśhan Jesustachun?” nil.

<sup>18</sup> Chay Pilato tantiälañamari yan'al éhnicuyäpita maquinman éhulaycamuśhanta. <sup>19</sup> Jinaman'a chay cäraycunanachu täcuyaptinmi walminpi jucwan willaycachimun: “Chay allin nunawan ama miticuychu. Cay tutam paypa janan juyucunacta suyñülüpi” nil. <sup>20</sup> Ñatac chay puydi sasirdüticunawanmi, prinsipal yaśhacuna chaychu lluy cäcunäta awnilächin Barrabas cačhaycuśha cananpä, Jesuñatac wañuchisha cananpä. <sup>21</sup> Pilatoñatacmi yapa tapun: “¿Ishcayninpita mayannintatan cačhaycüşhä?” nil.

Niptinmi yapañatac: “¡Barrabasta!” nicuyalcan.

† **27:17** cačhaycuy: Waquincunachu'a “cačhalcuy” nipäcunmi.

22 Chaychu Pilato: “Chayurá ¿imanäshätan ‘Salbacüca’ nishan Jesuswan'a?” nin.

Niptinmi lluytis: “¿Chacatäluy!” nicuyalcan.

23 Niptinmi Pilato: “¿Ima juchactatan cay lulälun?” nin.

Niptinpis mas mastalämi jicutäcuyalcan: “¿Chacatäluy!” nil.

24 Chaynu imaniptinpis mas-masta jicutäcuyalcaptinmi yacucta apalcachimul llapanpa ñawquinchu: “Cay nunap wañuyninpi amcunaçh imanuytis caculcanqui; manam ya'a anlatacüchu” nil maquina pa'acülun.

25 Niptinmi llapa nunacunaca: “Aw, ya'acunam llapa chulintin imanuytis caculcäshä” nin.

26 Chaymi Pilato Barrabasta cáhaycächila; Jestañatacmi ichá asutiwan camacaycachil çhulaycula chacatäsha cananpä.

27 Jinaptinmi cachacucunaca cuartilman pušhälluptin chaychu llapan cunchacaycälila.

28 Chaychümi Jesuspa müdananta lluy ushtilcul jatun yana-nilä puca catacunwan çhulälälin.

29 Jinalculmi cašhapi curunacta lulalcälil umanman çhulapäcula. Alli maquinmanpis bäractalämi çhalälächinpis.

Jinacalcälilmi puntanman un'ulacaycälil burlapapäcula: “¿Wiñaypä cawsachun Israelcunap mandacünin!” nil.

30 Chaynütacmi tuwapapäculapis, chay quiquin bärawantacmi umaçhü-cama wipyapäculapis.

31 Chay lluy imaymanacta burlacalcälilmi chay catacunta llushtilcälil cašhan müdananwan müdachipäcula. Jinalcälilmi wašhamanña julapämula chacatä pušhapäcunanpä.

*Jesustam chacatan**Mc 15.21-32; Lc 23.26-43; Jn 19.17-27*

<sup>32</sup> Chaynu yalacayächilmi tincülälin Cirene malcapi Simon nishan nunawan. Paytam munäta mana munäta Jesuspa curuśhninta śhawachipäcula. <sup>33</sup> Chay Golgota nishanman ćhälulmi (Golgota ninan'a "uma tullu canan" ninanmi) <sup>34</sup> bñucta jayapnin-yupaywan tallüśhacta uycälälin. Ñatac Jesus mallilcul manam upyayta munalachu. <sup>35</sup> Ñä chacatäśha cayaptinmi cachacucunaca chüsanaculcäla Jesuspa müdananta aypunaculcänapä. <sup>36</sup> Jinalculmi taycacaycälila täpapäcunapä. <sup>37</sup> Chay curuśhninpa umanmanñatacmi ćhuläla imapi wañuchisha caśhantapis cay niyäta: "Cay Jesusmi Israelcunäpa Mandäninca" nil. <sup>38</sup> Jinamanmi wicninman cayninman ishca y suwacunacta chacatälälila.

<sup>39</sup> Chayninpa pasäcunäpis ñuquicaćhashtinlämi: <sup>40</sup> "Am Diospa wasintapis tunilcul quimsa muyunllacta śhalcachica cacuyal'a, quiquiquitari má salbacuy. Rasunpa Diospa Chulin cal'a má chaypi ji'alpamuy-ari" nil burlapapäcula. <sup>41</sup> Chaynütacmi puydi sasirdüticunäpis, camachicuyta yaćhachicücunäpis, fariseocunäpis, prinsipal yaśhacunäpis burlapapäcula: <sup>42</sup> "Juccunactá salbätucul-ari, canan maytä quiquin atipanchu. Rasunpa Israel malcanchicpa mandäninchic-ari, má, ji'alpamuchun-ari quirinanchicpä. <sup>43</sup> 'Diosman chalapacümi' nin-ari; má canan-ari salbaycuchun rasunpa chalapacuptin'a. ¿Manachun 'Diospa Chulinmi cá' nil-ari niyämanchicpis?" nil. <sup>44</sup> Chaynütacmi

lädunču chacatäsha suwacunäpis ruydupapäcula.

*Jesusmi wañun*

*Mc 15.33-41; Lc 23.44-49; Jn 19.28-30*

<sup>45</sup> Ñatac jinantin pachaca chwapi muyunpi ašta tardi mishquipay uracama lluy tutapälun. <sup>46</sup> Chay ürallatacmi sumä callpawan Jesus: “¡Elí, Elí, lama sabactani!” nila. (Cay ninan'a “Dioslláy, Dioslláy ¿imapimi cáchaycamanqui?” ninanmi.)

<sup>47</sup> Chay uyalicunämi waquinnin'a nipäcula: “Diospa unay willacünin Eliastačh ayayan” nil. <sup>48</sup> Chayürallatacmi waquinnin pasacun millwacta wilu cašhpiman wataycul chwacchá binuwan chapuycamul šhu'uycachinanpä.

<sup>49</sup> Waquinnincunañatacmi: “Jina cachun. Má, Elias šhamun'achušh salbaycunanpä” nipäcula. <sup>50</sup> Chayču Jesus callpa-callpawan yapa apalcáhalculmi pasacalpula.

<sup>51</sup> Pasacalpullaptinmi Diospa chuya wasinču sumä chuya cäcäpa lacta-lacta curtinan quiquin chwapi lačhyälun. Jinantin pachäpis šhašhālunmi, wancacunapis wächālunmi. <sup>52</sup> Nīchucunäpis lluymi quičhacacülun; Diospa wañüsha willacünincunapis achcam šhalcatityämun. ( <sup>53</sup> Chay

Jesupa šhalcamušhanpa ipanta Jerusalemman yaycapäcuptinmi achca-achca nunacuna licaycälila.) <sup>54</sup> Ñatac Jesusta täpácunāwan puydinin lluy pachacuycunawan ima pasašhantapis licapäculmi sumä-sumä manchalicälälisha: “Rasunpamá Diospa Chulin pay'a caña” nipäcula.

<sup>55</sup> Ñatac Jesusta Galileapi yanapašhtin puliwshinin walmicunäpis calullapimi licapapämula.

<sup>56</sup> Paycunaču cayalcäla: Magdala malcapi

Maria, Jacobopwan Josëpa maman Mariapis, Zebedeocunäpa mamanpis.

*Jesustam pampachin*

*Mc 15.42-47; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42*

<sup>57</sup> Ñä aspicalpuyaptinñam Arimatea-lädupi sumä cäniyu José nishan chämun. Paypis Jesupa atininmi cala. <sup>58</sup> Paymi Pilatoman mañacamü lila “Taytay, cay ayäta pampalpamulläshä” nil. Chaychu Pilato awnilcuptinmi <sup>59</sup> sumä chaniyu linu nishan puchcapi lulaśhan chuya säbanawan ayäta pitwilcul <sup>60</sup> quiquinpa a'a'chu u'chcuchishan muśhü ma'chayman chutaycula. Chaypitam jatun palta uylu lumicta cu'chpaycachil wi'chaycachila. Jinalculmi licula. <sup>61</sup> Ñatac Magdalapi Mariawan juc Mariam ichá chay ma'chaypa chimpallan'chu täcapayalcäla.

*Pilatom cachacucunacta ca'chan täpananpä*

<sup>62</sup> Chay walantin, warda muyuncä'chu, puydi sasirdüticunäwan fariseocunämi Pilatoman lipäcula: <sup>63</sup> “Taytay, cay artishca cawsayal-lämi ‘Quimsa muyunpitam śhalcamuśhä’ nishanta yalpayanchic. <sup>64</sup> Chaymi sumäta täpachimunayqui chay quimsa muyunca. Yan'al-lätac ya'chapacünincuna tutap chincalcachil, nunacunäta ‘Śhalcämunmi’ nil niyalcä imanman. Chaynu captin'a punta artinpipis sumä piyurninä cay cälunman” nipäcula.

<sup>65</sup> Niptinmi Pilato: “Allinmi. Cachacucunäwan-ari lipäcuy. Callpayquiman tincüta sumäta wi'chaycälimul, täpaycälimuy” nin. <sup>66</sup> Chaypimi lilcälil la'ay-la'aypa wi'chaycälil lluy unanchälälin.

Jinalculmi chay cachacucunäta täpapäcunanpä caçhaycälälimun.

## 28

*Jesusmi şhalcamun*

*Mc 16.1-8; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10*

<sup>1</sup> Chay warda muyun pasäluptinmi, simänap allaycuynin muyun wälalla Magdalapi Mariawan juc Mariaca pampaläshancäman lipäcula licaycamü. <sup>2-3</sup> Chayçu cayalcaptinmi Diosninchicpi juc anjil janay pachäpi ji'alpalcamul chay wiçhaläshan lumita quiçhaycülüptin cay pachäpis sumä şhaşhälun. Walmicunäñatacmi chay lumičhu täcuyäta licälälin sumä räyunu chipyayäta müdananpis sumä laşta-yupay yulä-yulä cayäta. <sup>4</sup> Chayta licälulmi täpä cachacucunäpis sumä chucchucuyalcal wañuşhayupay cuçhpälälin. <sup>5</sup> Walmicunätañatacmi anjilca: “Ama manchacalcämaychu. Chacatäşha Jesusta ashiyalcäşhayquita yaçhayämi. <sup>6</sup> Pay'a manañam cayçhüñachu. Nipäcuşhuşhayquinümä şhalcämuşhaña. Chutaläshancäman-ari licaycü şhapämuy. <sup>7</sup> Canan yaçhapacünincunaman wayra lil: ‘¡Şhalcamuñämi! Tincuycälimunayquipämi Galileacta amcunapïpis puntacta lin'a' ninqui. Caytam niycälinac cala” nin.

*Jesusmi walmicunäman licalin*

<sup>8</sup> Chaynu niptinmi manchapacüşha cayalpis, cushicüşhatac walmicunaca pasaculcan yaçhapacünincunacta willaycamü. <sup>9</sup> Chaynu liyällaptinlämi Jesus: “¿Imanuylam cayalcanqui



mamacuna?” nil limaycun. Niptinmi walmicunaca chaquinta macallacaycälil alawapäcula. <sup>10</sup> Payñatacmi: “Ama manchaculcaychu. Cuyaśhá yačhapacünicunacta willaycälimuy Galileaman śhapämul licaycälimānanpä” nin.

*Cachacucunämi illayta čhasquin artipäcunanpä*

<sup>11</sup> Chay walmicunaca liyalcällaptinlämi, waquinnin täpä cachacucunaca malcaman cutiycul puydi sasirdüticunacta willaycälin lluy ima pasaśhantapis.

<sup>12</sup> Chaymi sasirdüticunaca prinsipal yaśhacunanāman lila imacta lulapäcunanpäpis limanacamü.

<sup>13</sup> Chayčümi chay täpä cachacucunäta allialli illayta uycälälin: “ ‘Tutap puñuyalcaptimi yačhapacünincuna śhalcamul suwälälimāñä’ nilmi nipäcunqui. <sup>14</sup> Ñatac mandacüca tantiäluptin'a ya'acunam imanuyypapis awnichipäcuśhä mana imallactapis niycälishunayquipä” nil.

<sup>15</sup> Niptinmi cachacucunaca illaycäta čhasquiycälil, yačhachishantanülla nipäcula. Ñatac cay casqui limaymi jinantin Israelcunächu canancamapis muyuyan.

*Jesusmi jinantin pachäman cačhan*

*Mc 16.14-18; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23*

<sup>16</sup> Chaymi čhunca jucniyu yačhapacünincuna Galileaču cä ulüman lipäcula Jesus nishannülla.

<sup>17</sup> Chayču payta licälälilmi alawapäcula; waquinnincunañatacmi ishcayyäśha cayalcäla.

<sup>18</sup> Paycunaman aśhuyculmi Jesus nila: “Tayta Diosmi maquiman čhulaycamun cay pachächu janay pachächu ima cäcunätapis. <sup>19</sup> Canan jinantin pachächu cä malcacunanāman lil lluyypis

yačhapacünicuna capäcunanpä caminaycälimuy.

Jinalcul bawtisaycäliy Tayta Diospa, Chulinpa, Chuya Ispiritup pudirnin cayniquiwan.  
<sup>20</sup> Jinaman'a lluy yaçhaycälichishacta amcunapis yaçhaycälichiy cäsuculcänanpä. Ya'añatacmi ichá imaycamapis walan-walan amcunawan caycuśhä cay pacha camacänancama” nil.

**Muśhü limalicuy**  
**New Testament in Quechua, Huaylla Wanca**  
**(PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huaylla Wanca

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198